



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
25 July 2011
Russian
Original: English

**Комитет по экономическим, социальным
и культурным правам**

**Осуществление Международного пакта об
экономических, социальных и культурных
правах**

**Объединенные второй и третий периодические
доклады, представленные государствами-
участниками в соответствии
со статьями 16 и 17 Пакта**

Албания* **

[9 апреля 2010 года]

* В соответствии с информацией, препровожденной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

** С приложениями можно ознакомиться в архивах Секретариата.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Сокращения		3
I. Введение	1–3	4
II. Общие вопросы	4–7	4
Статья 1	4–7	4
III. Общие положения Пакта.....	8–139	5
Статья 2.....	8–67	5
Статья 3.....	68–139	16
IV. Отдельные права, гарантируемые положениями Пакта	140–473	33
Статья 6.....	140–208	33
Статья 7.....	209–222	45
Статья 8.....	223–240	48
Статья 9.....	241–250	51
Статья 10.....	251–269	54
Статья 11	270–309	59
Статья 12.....	310–417	69
Статья 13.....	418–454	85
Статья 14.....	455	95
Статья 15.....	456–469	95
Приложение		
Статистические данные, предоставленные ИНСТАТ		

Сокращения

ПЭСКП	Пакт об экономических, социальных и культурных правах
УПРВ	Управление политики обеспечения равных возможностей
МОМ	Международная организация по миграции
МОТ	Международная организация труда
ИСС	Институт социального страхования
ИПГУ	Институт подготовки сотрудников государственного управления
ИНСТАТ	Институт статистики
СЕ	Совет Европы
МТСВРВ	Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей
МТКМС	Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта
ОМПГВ	Обследование по многим показателям с применением гнездовой выборки
МСПЗП	Министерство сельского хозяйства, продовольствия и защиты потребителей
МЗ	Министерство здравоохранения
НК	некоммерческая организация
ВОЗ	Всемирная организация здравоохранения
ООН	Организация Объединенных Наций
ОБСЕ	Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе
ПРООН	Программа развития Организации Объединенных Наций
ПС	планирование семьи
НЦЖТЛ	Национальный центр приема жертв торговли людьми
ПА	правительство Албании
БТУ	больница Тиранского университета
РА	Республика Албания
АМР США	Агентство США по международному развитию
ЮНИСЕФ	Детский фонд Организации Объединенных Наций
РСМ	решение Совета Министров

I. Введение

1. Республика Албания присоединилась к Международному пакту об экономических, социальных и культурных правах в соответствии с законом № 7511 от 8 августа 1991 года, который был введен указом Президента Республики Албании № 18 от 13 августа 1991 года. 4 октября 1991 года Пакт был ратифицирован и 4 января 1992 года вступил в силу во исполнение пункта 2 статьи 27 Пакта.
2. Настоящий доклад подготовлен Министерством иностранных дел в соответствии с материалами, разработанными постоянной рабочей группой экспертов в составе специалистов, представляющих различные ведомства.
3. За небольшим исключением, настоящий доклад содержит информацию по состоянию на 31 декабря 2008 года о законодательстве и важной практике, которая связана с правами, гарантируемыми Пактом. Сведения о дальнейших событиях будут представлены в очередном периодическом докладе.

II. Общие вопросы

Статья 1

Право на самоопределение

4. В Республике Албания в полном объеме применяется право на самоопределение. Албания является независимым государством и парламентской республикой. Это унитарное и неделимое государство, управление в котором осуществляется на основе свободных, равных, всеобщих и периодических выборов. Независимость и государственная целостность территории, достоинство граждан и наследие, религиозная терпимость, сосуществование с меньшинствами и взаимопонимание с ними составляют основу государства, которое обязано соблюдать и защищать такие права.
5. Эти принципы закреплены в положениях новой Конституции, которая была утверждена Парламентом (Собрание Республики Албании) 21 октября 1998 года в результате референдума. Республика Албания представила свой первоначальный доклад об осуществлении Международного пакта о гражданских и политических правах (CCPR/C/ALB/2004/1) в феврале 2004 года; более подробную информацию по вопросам самоопределения см. в этом докладе.
6. В статье 59 Конституции, касающейся социальных целей, указывается, что государство действует в рамках своих конституционных положений и имеющихся у него средств, а также во исполнение частных инициатив и обязательств, обязано заботиться о формировании здоровой и экологически благоприятной окружающей среды для нынешнего и будущих поколений, равно как и рациональном использовании лесов, пастбищ и других природных ресурсов на основе принципа устойчивого развития. E/1990/5/Add.67, стр. 4.
7. В целях воплощения в жизнь предусмотренных в Конституции принципов защиты природы и природных богатств принят ряд государственных законов. В области защиты природы и ее ресурсов осуществляется также большое количество национальных проектов при поддержке иностранных доноров.

III. Общие положения Пакта

Статья 2

1. Обеспечение экономических, социальных и культурных прав без какой-либо дискриминации

8. Признание прав и уважение человеческого достоинства составляют основу обеспечения свободы и справедливости в албанском государстве. Государственные органы при исполнении своих обязанностей должны соблюдать основные права человека и свободы и способствовать их осуществлению. На этих правах строится наш правопорядок. В этих условиях в нашем законодательстве предусмотрены меры, которые надлежит принимать албанскому государству в случае нарушения этих прав.

9. Национальные меньшинства считаются неотъемлемой частью албанского общества. Положения Конституции гарантируют лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам или другим этническим и расовым группам, полное равенство перед законом при осуществлении своих свобод и прав.

2. Правовая база обеспечения права на недискриминацию

Конституция

10. В пункте 3 Конституции Республики Албания четко указывается, что "независимость государства, целостность его территории, достоинство человека, его права и свободы, социальная справедливость, конституционный строй, плюрализм, национальное равенство и национальное наследие, религиозное сосуществование, а также сосуществование и взаимопонимание албанцев с национальными меньшинствами являются основой этого государства, которое обязано их уважать и защищать".

11. Кроме того, в статье 9 Конституции говорится, что политические партии и другие организации, программы и деятельность которых строятся на принципах тоталитаризма, что способствует разжиганию расовой, религиозной, региональной или этнической ненависти, применению насилия для захвата власти и для изменения политики государства, а так же те из них, которые носят тайный характер, запрещены по закону.

12. В статье 15 Конституции основные права и свободы граждан квалифицируются как "неотчуждаемые, обязательные и незыблемые, и представляющие собой основу всего правопорядка" и устанавливается равенство без какой-либо дискриминации всех граждан, проживающих на территории Республики Албания, будь то албанцы, представители национальных меньшинств, иностранцы или лица без гражданства.

13. Помимо этого, в статье 18 Конституции записано, что никто не может подвергаться дискриминации по признаку пола, расы, вероисповедания, национальной принадлежности, языка, политических, религиозных или философских убеждений, экономического положения, образования, социального статуса или происхождения.

14. В статье 20 Конституции прописано, что национальные меньшинства имеют право свободно, без запрета и принуждения, выражать свою этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность. Они имеют право сохра-

нять ее и развивать, и учиться на родном языке, равно как и объединяться в организации и общества по защите своих интересов и своей самобытности.

15. Подпункт е) статьи 31 Конституции Республики Албания гласит, что во время уголовного процесса все его участники имеют право на достаточную защиту и на бесплатную помощь переводчика, если обвиняемый не говорит на албанском языке или не понимает его.

16. Гарантируется право создавать и поддерживать свободные и регулярные мирные трансграничные контакты с другими государствами или народами, имеющими сходную этническую, культурную, языковую или религиозную идентичность или культурное наследие. Второй пункт статьи 38 Конституции предусматривает, что "каждый имеет право выбирать свое место постоянного жительства и свободно переезжать в любую часть территории государства".

17. В статьях 39 и 40 четко указывается, что ни один албанский гражданин не может быть выдворен с территории государства. Экстрадиция допускается только в случае, когда она специально оговорена международными соглашениями, стороной в которых является Республика Албания, и только по решению суда. Запрещается массовая высылка иностранцев. Высылка отдельных иностранцев разрешается на условиях, определенных законом. Помимо этого, иностранцы по закону имеют право на убежище в Республике Албания.

18. В соответствии со статьями 56, 57 и 58 Конституции каждый имеет право на информацию об окружающей среде и ее охране, на свободу творческой деятельности и научных исследований и при этом каждый имеет право на художественное творчество и свободный поиск, использование, а также доход от достигнутого.

19. Принципы политических, экономических, социальных и культурных свобод и прав, закрепленные в различных международных актах, становятся неотъемлемой частью всей конституционной и правовой системы Албании. В этой связи, с целью недопущения каких-либо этнических или расовых различий Республика Албания приняла на себя целый ряд обязательств в качестве полноправного государства-участника нескольких международно-правовых документов (конвенций и протоколов).

3. Международные соглашения, изменение национального законодательства в целях обеспечения его соответствия конвенциям

20. Албания является государством-членом Организации Объединенных Наций с 14 декабря 1995 года и ратифицировала почти все основные конвенции этой Организации, касающиеся защиты прав человека. Помимо этого, с 13 июля 1995 года Албания стала государством-членом Совета Европы, а также подписала и ратифицировала значительное количество важных документов, утвержденных Советом Европы.

21. Кроме того, Дополнительный протокол к Конвенции о киберпреступности (вступившей в силу 1 марта 2006 года) предусматривает уголовную ответственность за акты расистского или ксенофобского характера, совершаемые через компьютерные системы.

22. Дополнения и поправки к Уголовно-процессуальному кодексу в настоящее время утверждаются на пленарной сессии и вступают в силу после опубликования в "Официальном вестнике". Поправки вносятся с целью криминализации некоторых новых уголовных преступлений, связанных с киберпреступностью или совершаемых в киберпространстве, а также с целью установления не-

обходимых процедур, их реализации в интересах криминализации действий по распространению расистских и ксенофобских материалов посредством компьютерных систем (статья 4 Протокола), равно как и оскорбительных выпадов по расистским или ксенофобским мотивам (статья 5 Протокола).

23. В связи с законом № 9547 от 1 июня 2006 года "О ратификации Конвенции № 168 Международной организации труда о содействии занятости и защите от безработицы (1988), Республика Албания в качестве государства-участника этой Конвенции принимает надлежащие меры для координации систем защиты от безработицы и политики в области занятости на основе обеспечения равного обращения для всех защищаемых лиц без какой-либо дискриминации по признаку расы, пола, убеждений, политических пристрастий, гражданства, этнического или социального происхождения, инвалидности или возраста.

24. Парламент Албании принял закон № 9564 от 19 июня 2006 года "О ратификации Конвенции № 143 о трудящихся мигрантах (Дополнительные положения) 1975 года Международной организации труда, которая была подписана в Женеве. Как государство-участник этой Конвенции Албания обладает всеми правами и несет все обязательства по этому документу в рамках обеспечения всем трудящимся-мигрантам прав человека и должна утверждать все необходимые и надлежащие меры в рамках своей юрисдикции, а при необходимости сотрудничества с другими государствами-членами выяснять, имеются ли на ее территории незаконно-работающие мигранты и не прибывают ли мигранты из этих государств в целях трудоустройства, а также выявлять случаи, когда мигранты при переезде, по прибытию или во время нахождения или работы сталкиваются с условиями, которые противоречат соответствующим двусторонним, многосторонним документам или международным соглашениям, либо национальным законам или подзаконным актам.

25. Кроме того, согласно закону № 9642 от 20 ноября 2006 года "О ратификации Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми", Республика Албания в порядке выполнения положений этой Конвенции обязана принимать все меры для защиты и поощрения прав или жертв без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, наследия, рождения или иного обстоятельства.

26. Кроме того, в контексте защиты прав и свобод граждан без какой-либо дискриминации албанское государство, опираясь на свой закон № 9703 от 02 апреля 2007 года "О присоединении Республики Албания к Международной Конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей", приняло на себя обязательство выполнять эту Конвенцию в рамках процесса миграции в отношении всех трудящихся-мигрантов и членов их семей без какого-либо различия по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии или убеждений, политических или иных пристрастий, национального, этнического или социального происхождения, гражданства, возраста, материального благосостояния, экономического положения, наследства, гражданского статуса, рождения, или другого обстоятельства.

27. В своем законе № 9773 от 12 июля 2007 года Республика Албания ратифицировала Конвенцию Международной организации труда (МОТ) о трудящихся, имеющих семейные обязанности № 156, 1981 года Вступительные положения этой Конвенции предусматривают обязательство государств-участников создавать эффективные равные возможности и обеспечить равное обращение с трудящимися мужчинами или женщинами в отношении лиц, имеющих семейные

обязанности, которые работают или хотели бы работать в порядке осуществления таких прав без какой-либо дискриминации и в соответствии с возможностями без создания конфликта между профессиональными и семейными обязанностями. Кроме того, в этом положении указывается, что понятие "дискриминация" означает дискриминацию в области труда и занятий, согласно статьям 1 и 5 Конвенции МОТ о дискриминации в области труда и занятий 1958 года.

28. В соответствии с законом № 9809 от 27 сентября 2007 года "О ратификации Конвенции Международной организации труда (МОТ) № 147 о минимальных нормах на торговых судах, 1976 года" и Протокола к ней 1996 года, Республика Албания как государство-участник обязано принимать меры по разработке законов и правил для зарегистрированных на ее территории судов с целью установления норм социального обеспечения, включая нормы в отношении квалификации, продолжительности рабочего дня и отдыха с тем, чтобы гарантировать безопасность жизни на судах, избегая при этом каких-либо различий, исключений или предпочтений по признаку расы, цвета кожи, пола, религии, политических убеждений, либо социального происхождения применительно к отмене или отсутствию возможностей, либо равной подготовки для трудоустройства или занятия какой-либо профессией.

29. В феврале 1992 года Парламент Албании утвердил Конвенцию о правах ребенка, в которой закрепляются права каждого ребенка без какого-либо различия по признаку расы, этнического происхождения, экономического или социального статуса.

30. Закон № 9355 от 10 марта 2005 года "О социальной помощи и услугах" с внесенными в него изменениями обеспечивает охват системой материальной помощи и социальных услуг всех нуждающихся в них граждан без какой-либо дискриминации по признаку расы, этнического происхождения, возраста и т.д.

31. Кроме того, в Уголовном кодексе Республики Албания конкретно оговорены уголовные преступления в этой области (преступления против народа), а в Уголовно-процессуальном кодексе устанавливаются процедуры проведения следствия и уголовного наказания за эти преступления.

32. В соответствии с законом № 9686 от 26 февраля 2007 года "О некоторых добавлениях и изменениях к закону № 7895 от 27 января 1995 года "Уголовный кодекс Республики Албания", в статью 50 этого закона был добавлен пункт j) предписывающий при вынесении судебных решений считать отягчающим вину обстоятельством совершение правонарушения по мотивам пола, расы, религии, гражданства, языка, политических, религиозных или социальных убеждений.

33. Кроме того, в соответствии с поправкой к закону № 9686 от 26 февраля 2007 года, внесенной в статью 86 "Пытки", в пункте с) предусматривается, что преднамеренное совершение правонарушений, в результате которых лицу причиняются серьезные физические или психические страдания другим лицом при осуществлении своих должностных функций или по его поощрению, либо как открытому, так и молчаливому одобрению для любой цели на основе какой-либо дискриминации, является уголовным преступлением и влечет за собой наказание в виде тюремного заключения на срок до 10 лет.

34. Раздел II Уголовного кодекса "Уголовные преступления в отношении государственной деятельности, осуществляемой государством или государственными служащими" в своей главе VIII "Преступления против государственной власти" и, в частности, в статье 253 "Нарушение равенства граждан" предусматривает, что проведение в рамках служебных обязанностей или их исполне-

ния лицом, выполняющим государственную функцию, или сотрудниками государственной службы каких-либо различий по принципу происхождения, пола, здоровья, религии, политической или профсоюзной деятельности, или в силу принадлежности к этнической, национальной, расовой или религиозной группе, которые состоят в предоставлении необоснованных привилегий или в отказе в каком-либо праве, либо в получении материальной выгоды от исполнения закона, наказывается штрафом или тюремным заключением на срок до пяти лет.

35. В статье 265 "Подстрекательство к национальной, расовой или религиозной ненависти или конфликтам" раздела III "Уголовные преступления против общественного порядка и безопасности" указывается, что возбуждение национальной, расовой или религиозной ненависти или подстрекательство к конфликтам, а также подготовка, пропаганда или хранение с целью распространения письменных материалов упомянутого содержания наказываются штрафом или тюремным заключением на срок до десяти лет.

36. В законе № 9376 от 21 апреля 2005 года "О спорте" предписывается, что все граждане Республика Албания имеют право заниматься спортом, и при этом запрещается какая-либо дискриминация в области спорта по политическим, религиозным, этническим, лингвистическим, половым, экономическим или социальным признакам.

37. Этот закон, в частности, также предусматривает, что во время спортивных мероприятий на всех уровнях или их общественной трансляции, либо в местах их проведения запрещаются провокации или попытки провокации политического, социального, расового, религиозного или полового характера с целью возбуждения ненависти или насилия в отношении участников спортивных мероприятий.

38. Закон № 9695 от 19 марта 2007 года "О процедурах усыновления и Албанском комитете по усыновлению", направленный на защиту ребенка путем помещения его/ее в постоянную семью, а также принятие надлежащих мер для обеспечения соблюдения того, чтобы такая защита осуществлялась с учетом наилучших интересов ребенка, в пункте 2) статьи 33 предусматривает, что посреднические учреждения в области усыновления детей не должны допускать каких-либо предрассудков или дискриминации в отношении потенциальных усыновителей по признаку их расы, происхождений или религиозных убеждений.

39. В своем особом положении закон № 9874 от 14 февраля 2008 года "О публичных аукционах" гласит, что договорные органы должны избегать применения любых критериев, требований или процедур, подразумевающих дискриминацию в отношении или между потенциальными покупателями или их категориями с целью защиты прав и интересов участников аукционов.

40. Закон № 9887 от 10 марта 2008 года "О защите личных данных" устанавливает правила обработки и защиты личных данных в соответствии с законом и предусматривает особые нормы защиты личных данных физических лиц (именуемых также в этом законе "чувствительные данные"), касающихся его/ее расового или этнического происхождения, политических убеждений, участия в профсоюзах, религиозных или философских убеждений, уголовного наказания, а также данных о здоровье и половой жизни.

41. В законе № 9918 от 19 мая 2008 года "Об электронных средствах связи в Республике Албания" предусматривается поощрение конкуренции и создание эффективной инфраструктуры в области электронных средств связи, а также обеспечения оказания надлежащих и удобных услуг на территории Республики

Албания с целью содействия транспарентности, добросовестности и недискриминации пользователей.

42. В законе № 9946 от 30 июня 2008 года "О секторе природного газа" устанавливаются правила формирования такого рынка, который носил бы конкурентный характер и был интегрирован в региональные и европейские рынки и обеспечивал бы оказание высококачественных услуг за разумную цену с целью защиты прав физических и юридических лиц при осуществлении их деятельности без какой-либо дискриминации.

43. В соответствии с законом № 9952 от 14 июля 2008 года "О профилактике ВИЧ/СПИДа и борьбе с ним" вводятся правила профилактики и борьбы с ВИЧ/СПИДом в области ухода за лицами, инфицированными ВИЧ/СПИДом, их лечения и оказания им поддержки без какой-либо дискриминации по этническим, половым, расовым и прочим признакам.

44. Закон № 9959 от 17 июля 2008 года "О иностранцах" (вступил в силу 1 декабря 2008 года) устанавливает режим въезда, проживания, трудоустройства, обращения и выезда иностранцев на территории Республики Албания и при выезде из нее. Статья 2 этого закона предусматривает, что, согласно законодательству, обращение с иностранцами должно соответствовать основным правам и свободам граждан и международным соглашениям, ратифицированным Республикой Албания, на основании соблюдения принципа взаимности, недискриминации и равноблагжелательного обращения с гражданами Албании.

45. В этом законе также указывается, что во всей своей деятельности государственные учреждения и НПО обеспечивают защиту иностранцев от любого вида дискриминации. Прямая и косвенная дискриминация юридических, государственных или частных лиц запрещена на протяжении всего процесса трудовой миграции.

46. В случае высылки иностранцев, закон предусматривает, что высылка того или иного иностранца не может осуществляться по приказу, если имеются разумные основания предполагать, что в своей стране происхождения или какой-либо иной стране иностранец будет осужден на смертную казнь, подвергнут пыткам, унижающему его достоинство обращению, либо иным санкциям по дискриминационным мотивам.

47. Закон № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" регулирует основные вопросы гендерного равенства, общественной жизни, равной защиты и равного обращения с женщинами и мужчинами, равных возможностей для осуществления их прав и их участия во всех сферах общественной жизни. Закон также закрепляет обязанности компетентных государственных структур обеспечивать эффективную защиту от дискриминации по признаку пола и любого другого поведения, способствующего дискриминации по признаку пола. В частях V и VI закона предписывается равное обращение и защита от дискриминации по признаку пола в сфере образования и средств массовой информации и устанавливается порядок пресечения такой дискриминации.

48. Статья 43 закона № 10002 от 06 октября 2008 года "О службе внутреннего надзора Министерства внутренних дел" (этот закон вступил в силу через 15 дней после опубликования в "Официальном вестнике") недвусмысленно предусматривает, что: "сотрудники службы внутреннего надзора при обращении с людьми должны исходить из принципа равенства и выполнять свои функции без какой-либо дискриминации в соответствии с законом и необходимыми нормами и уважать достоинство и физическую неприкосновенность каждого сотрудника службы", и тем самым избегать каких-либо действий со стороны со-

трудников, которые могут повлечь за собой посягательство на неприкосновенность или достоинство граждан.

4. Решения Совета Министров и стратегии ликвидации всех форм дискриминации

49. В решении Совета Министров (PCM) № 368 от 31 мая 2005 года "Об утверждении национальной стратегии в отношении детей" установлены стратегические цели в области защиты прав ребенка от любых форм насилия, надругательства и дискриминации, включая также положения о поощрении и укреплении сотрудничества и координации деятельности со всеми ответственными заинтересованными сторонами на уровне центрального правительства и местных органов власти, гражданского общества и активного населения, а также отдельных лиц, участвующих в этом процессе.

50. Указом № 3705/1 от 11 мая 2006 года министр юстиции утвердил правила предварительного заключения, в статье 4/1 которых указывается, что при обращении с лицами, находящимися в предварительном заключении, не должно допускаться пристрастности либо дискриминации, и следует соблюдать национальные и международные стандарты прав человека без какой-либо дискриминации по признаку цвета кожи, расы, этнического происхождения, пола, возраста, инвалидности или религиозной принадлежности.

51. Решение Совета Министров № 463 от 05 июля 2006 года "Об утверждении национального плана выполнения соглашения "О стабилизации и объединении"" содержит специальный пункт 3.18.1.4 "о недискриминации", предусматривающий недопущение дискриминации в контексте применения методов обучения детей и в учебном процессе без какой-либо дискриминации по признаку расы, пола или религиозной принадлежности.

52. Решение Совета Министров № 822 от 6 декабря 2006 года "Об утверждении стандартов социального обслуживания инвалидов, проживающих в стационарах, а также в центрах дневного ухода", говорится о том, что все лица, которым оказывается помощь (инвалиды и члены их семей), подлежат равному обращению без какой-либо дискриминации или необоснованных привилегий со стороны организаций, обеспечивающих обслуживание, а также местных органов власти. Этот нормативный акт направлен на разработку стандартов социального обеспечения инвалидов и рассчитан на сотрудничество местных органов власти с этой категорией населения, членов их семей и представительными организациями в интересах предупреждения и недопущения дискриминации и социальной отчужденности.

53. В решении Совета Министров № 195 от 11 апреля 2007 года "Об утверждении стандартов социального обслуживания в стационарах для жертв торговли людьми и лиц, которые могут стать жертвами такой торговли" предусматривается вовлечение, интеграция и развитие прав жертв торговли людьми или лиц, которые могут стать жертвами такой торговли, в плане ухода и получения надлежащих социальных услуг и интеграции в жизнь общества.

54. В решении Совета Министров № 913 от 19 декабря 2007 года "Об утверждении национальной стратегии в области гендерного равенства и насилия в семье на 2007–2010 годы, а также плана действий по ее осуществлению" устанавливаются цели и предусматриваются конкретные меры для каждой государственной структуры, несущей ответственность за применение закона о гендерном равенстве и насилии в семье, при этом указывается, что выполнение таких мер не должно сопровождаться какой-либо дискриминацией.

55. В статье 6 решения Совета Министров № 786 от 4 июня 2008 года "Об утверждении дисциплинарного положения о государственной полиции" закреплены обязанности и нормы поведения при исполнении служебных обязанностей, а в пункте 6 предусматривается "равное обращение с людьми и выполнение поставленных задач без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, убеждений, этнического происхождения, политических взглядов, религиозных или философских верований, сексуальной ориентации, экономического, образовательного, социального статуса или происхождения".

56. В решении Совета Министров № 80 от 28 января 2008 года "Об утверждении отраслевой стратегии социальной защиты и плана действий по ее выполнению" прописаны конкретные меры по защите прав, обеспечению равенства и недискриминации.

57. Кроме того, в этой стратегии намечается механизм социальной защиты каждого нуждающегося в ней гражданина, независимо от его/ее пола, происхождения, религии, возраста, инвалидности или других особенностей. Каждый нуждающийся в такой защите имеет право на получение социальной помощи или услуг на основе равенства. Дискриминация в получении услуг будет предупреждаться и пресекаться.

58. Решением Совета Министров № 1104 от 30 июля 2008 года "О некоторых дополнениях к решению Совета Министров № 80 от 28 января 2008 года" "Об утверждении отраслевой стратегии социальной защиты и плана действий по ее выполнению" предписывается не допускать дискриминацию при установлении критериев в отношении приемных семей, в частности, в стратегии определяется, что лица, заявляющие о своем намерении выступить в качестве приемных родителей, не должны проявлять дискриминацию в отношении инвалидов или этнических меньшинств и должны уважать права ребенка/детей на исповедование религиозных взглядов.

59. Решением Совета Министров от мая 2009 года "О некоторых добавлениях к решению Совета Министров № 80 от 28 января 2008 года" "Об утверждении отраслевой стратегии социальной защиты и плана действий по ее выполнению", в разделе "Комплексный межотраслевой документ об оказании помощи пожилым людям" ставится задача по оценке и улучшению социально-экономического положения пожилых людей с учетом современных условий нашей страны, и приводятся соответствующие документы и рекомендации, предусмотренные в международных актах.

5. Государственные учреждения, обеспечивающие в рамках своих полномочий эффективную защиту граждан от дискриминации

60. Во исполнение решения Совета Министров № 127 от 11 марта 2004 года "О создании Государственного комитета по делам меньшинств" с внесенными в него изменениями был учрежден Комитет по национальным меньшинствам для дальнейшего поощрения участия представителей национальных меньшинств в жизни государства и намечены меры по содействию осуществлению и защите свобод таких меньшинств. Этот Комитет также имеет право сотрудничать с центральными и местными органами государственной власти, а также с соответствующими международными организациями и учреждениями при осуществлении мероприятий по содействию осуществлению прав и свобод лиц, принадлежащих меньшинствам.

61. Кроме того, в законе о социальном страховании № 9377 от 21 апреля 2005 года утверждены нормативные положения социальной защиты иностран-

цев и лиц без гражданства, которые обеспечивают равное обращение с ними наряду с гражданами Албании.

62. Законодательство Албании, основанное на важнейших международных правовых документах, признает равные права женщин и мужчин без какой-либо расовой дискриминации.

а) Более конкретные сведения

63. Закон № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе". 24 июля 2008 года Парламент утвердил закон "О гендерном равенстве". Этот закон призван обеспечивать защиту граждан от какой-либо дискриминации по признаку пола, гарантировать равные возможности мужчинам и женщинам в области достижения высоких стандартов гендерного равенства. Разработанный на основе принципов и норм прав человека, закон не устанавливает какого-либо различия между мужчинами и женщинами по расовому признаку.

64. Закон № 9669 от 18 декабря 2006 "О мерах по борьбе с насилием в семье".

65. Закон № 9669 "О мерах по борьбе с насилием в семье" был утвержден в декабре 2006 года по предложению 20 тысяч избирателей и вступил в силу 1 июня 2007 года. Этот закон предписывает:

"предупреждать и уменьшать насилие в семье во всех его формах с использованием надлежащих правовых мер; обеспечивать защиту законными мерами членов семьи, ставших жертвами насилия в семье, уделять при этом особое внимание детям, пожилым и инвалидам".

66. В законе не проводится какой-либо дискриминации по признаку расы – и в нем предусматриваются гарантии и защита всех членов семьи от насилия в семье без какого-либо расового различия.

67. Община рома:

а) В Албании осуществляется национальная стратегия "По улучшению условий жизни рома", которая была введена в действие по решению Совета Министров № 633 от 18 сентября 2003 года на основании обязательств, вытекающих из Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и европейской интеграции. Стратегия преследует конкретные цели. Уменьшение масштабов бедности путем проведения программ профессиональной подготовки и содействия трудоустройству, программ социальной помощи, выплаты пособий инвалидам, оказание социальных услуг по месту жительства и в общинах на основе сотрудничества частного и государственного сектора, НПО и за счет средств, поступающих по линии законодательства о социальном пенсионном обеспечении.

б) За выполнение целей национальной стратегии "Улучшение условий жизни меньшинства рома" отвечает Сектор мониторинга стратегий, созданный по приказу министра труда № 213/2 от 22 июня 2004 года. Этот Сектор входит в состав Министерства труда, социальных вопросов и равных возможностей и отвечает за координацию межведомственного взаимодействия по мониторингу стратегий. На Сектор по мониторингу стратегии в отношении рома возложены следующие задачи:

і) мониторинг хода выполнения целей в области занятости, социальных услуг, образования, здравоохранения, обеспечения жильем и т.д.;

- ii) подготовка периодических докладов и представление их Комитету по делам меньшинств и Совету Министров;
 - iii) координация деятельности с представителями центрального правительства и местных органов государственного управления;
 - iv) сектор мониторинга поддерживает контакты и обменивается информацией с гражданским обществом, НПО, оказывающими поддержку нуждающемуся населению, и предоставляет прямые услуги населению рома, беспризорным детям, детям, являющимися жертвами торговли людьми или потенциальными жертвами такой торговли, во взаимодействии с другими объединениями обеспечивает защиту с учетом интересов общин рома и египтян;
- c) Стратегия в отношении национального меньшинства рома является межотраслевой стратегией, и ответственность за выполнение ее целей возложена на многие министерства, которые периодически представляют доклады о ходе своей работы. Стратегией определяются конкретные области и цели в отношении просвещения этой категории населения по вопросам здравоохранения, предоставления жилищ, профессиональной подготовки и занятости, поддержки нуждающегося населения, сокращения масштабов нищеты на основе социально-культурных программ и интеграции этого меньшинства в общественную и культурную жизнь страны;
- d) Сектор мониторинга стратегии установил контакты и осуществляет периодический обмен информацией на двух уровнях:
- i) на центральном уровне с министерствами, несущими прямую ответственность за поддержание общины рома, в частности, Министерством образования и науки, Министерством здравоохранения, Министерством туризма и культуры, молодежи и спорта, Министерством общественных работ, транспорта и телекоммуникаций, Министерством внутренних дел;
 - ii) на уровне местных органов власти; с регионами; и городскими общинами;
- e) В 2006 году Сектор мониторинга стратегии провел по всей стране совещания с представителями местных органов власти, НПО рома и международными организациями в целях повышения осведомленности общественности и установления задач для всех упомянутых заинтересованных кругов в контексте осуществляемой стратегии. В настоящее время эти организации обмениваются информацией с курирующими их органами, готовят доклады о ходе выполнения целей и т.д.;
- f) Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей (МТСВРВ) напрямую занимается вопросами выполнения целей стратегии "Улучшения условий жизни общины рома". Министерство труда и подведомственные ему учреждения, в частности, Национальная служба занятости и Институт национальной помощи, приняли ряд мер в целях учета интересов рома в рамках программ в области занятости и борьбы с бедностью;
- g) В области социальной защиты Министерство труда выделило надлежащие ассигнования на выполнение всех обязательств, вытекающих из принятых законодательных актов в отношении выплат наличными, экономического содействия наравне со всеми прочими гражданами и оказывает помощь в ознакомлении с законодательством, а также содействие по линии всех организаций

в области социального обеспечения. Расширено сотрудничество с объединениями рома, оказывающими помощь нуждающимся;

h) В связи с вопросом о бедности уместно отметить, что помимо пересмотра критериев социальной помощи предприняты меры для информирования общины рома о порядке оформления документов, подачи заявления на экономическую помощь. Стоит подчеркнуть, что с юридической точки зрения не наблюдается никакой дискриминации в плане исключения бедных семей общины рома из программы оказания помощи бедным. Тот факт, что семьи этой общины не всегда включаются в эту программу, объясняется ограниченным доступом к информации о ней, а также перемещением многих семей рома в другие места проживания;

i) В юридическом плане не отмечено какой-либо дискриминации в отношении общины рома с точки зрения получения каких-либо пособий по программам экономической помощи. Сотрудники местных органов управления консультируют представителей меньшинства рома. Социальные работники из региональных органов социальной поддержки оказывают рома помощь в заполнении документации на получение экономической поддержки, уплате пособий инвалидам и консультируют их по вопросам законодательства;

j) Намечаются меры по созданию центров по уходу за детьми в возрасте от 1 года до 6 лет в сотрудничестве с местными и международными организациями и по распространению информации о возможностях населения в плане обращения к законодательству и о той помощи, которую можно получить по линии действующих законов, и т.д.;

к) На основе этой стратегии был осуществлен проект "Об оказании социальной помощи в Албании", который финансировался Всемирным банком (ВБ). Этот проект был направлен на финансирование проектов, осуществляемых НПО, и предусматривал оказание социальных услуг в интересах уязвимых групп, включая общину рома и т.д. В 2006–2007 годах было создано 43 отделения этого проекта в 21 районе, которые оказывали широкий круг услуг, включая комплексное решение проблем общины рома, детей и женщин рома, и других вопросов. Финансирование и покрытие расходов по этим проектам осуществлялось Всемирным банком. Определенную часть оперативных расходов брали на себя муниципальные органы/общины;

l) Албания в настоящее время присоединилась к Десятилетию интеграции рома 2005–2015 годов. Решение Совета Министров № 437 от 8 апреля 2008 года "Об участии Совета Министров Республики Албания в "Декларации десятилетия рома" является наглядным свидетельством обязательства, которое приняло на себя правительство Албании в контексте улучшения условий жизни рома в Албании;

m) В порядке осуществления "Декларации десятилетия рома" был подготовлен национальный план действий;

n) При поддержке Бюро ОБСЕ в Тиране на албанском и английском языках опубликован текст национальной стратегии "Об улучшении условий жизни национального меньшинства рома". Он распространен среди органов местной власти, регионов, муниципальных образований, среди общин, в которых проживают рома;

o) В декабре 2007 года впервые был опубликован первый доклад о ходе работы по реализации национальной стратегии "Об улучшении условий

жизни рома", который направлен во все подразделения центральной и местных органов власти;

р) Законом о предоставлении гражданам Албании паспортов предполагается равное обращение со всеми гражданами в возрасте от 16 лет и старше;

q) В целях обеспечения успешного оформления паспортов этой группой населения Совет Министров принял решение № 366 от 15 апреля 2009 года "О компенсации за оплату паспортов нуждающимся", в котором предусматривается бесплатная выдача паспортов этой группе населения;

г) Кроме того, по результатам различных информационно-просветительских кампаний Министерство внутренних дел выступило с инициативой проведения проверок, установления личности и регистрации граждан рома. Эта работа будет проводиться совместно с местными заинтересованными органами, представителями общин рома, национальными и международными организациями. Рабочие группы организуют работу по установлению личности заявителей, данные на незарегистрированных граждан будут проверены, и они будут зарегистрированы;

с) В отношении незарегистрированных лиц в соответствии с действующими нормативными положениями их регистрация будет осуществляться при необходимости в административном порядке, и к этой работе могут быть привлечены судебные органы. По завершению проекта будет проведена перепись местного населения рома;

т) В результате мер по устранению препятствий для регистрации новорожденных была упрощена регистрация рождения примерно 7000 детей, срок действия справок о рождении которых истек. В результате этого процесса были также зарегистрированы дети рома.

Статья 3

1. Принцип равенства и гендерной недискриминации в албанском законодательстве

68. Принцип равенства женщин и мужчин занимает важное место в Конституции Республики Албания и в ее национальном законодательстве. Согласно Конституции Республики Албания (пункт 2 статьи 18) "Никто не может испытывать дискриминацию по признаку пола, расы, вероисповедания". Хотя в Конституции не содержится однозначного определения дискриминации по признаку пола, указывается, что международные соглашения, стороной которых является Албания, образуют составную часть внутреннего законодательства и имеют преимущественную силу перед национальными законами, которые им противоречат (пункт 2 статьи 122 Конституции). С учетом того, что Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), ратифицированная Албанией в 1993 году, является самодостаточной с точки зрения ее осуществления, содержащееся в ее статье 1, определение дискриминации по признаку пола может использоваться при решении вопросов о гендерной дискриминации. Закон № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в Албании", принятый с учетом наиболее важных международных принципов, включает определение дискриминации по признаку пола по смыслу статьи 1 КЛДЖ, которое содержится в пункте 3 статьи 4 (определения) этого закона.

69. В статье 9 закона о труде запрещается любая дискриминация в области занятости и профессиональной деятельности, в том числе дискриминация по признаку пола.

70. В статье 11 Административно-процессуального кодекса указывается, что "принцип равенства и пропорциональности включает принципы недискриминации, согласно которым государственные власти в своей работе с частными лицами должны руководствоваться принципом равенства, в соответствии с которым никому не могут быть предоставлены какие-либо привилегии и никто не может быть ущемлен по признаку пола, расы, религии...".

71. Все кодексы Республики Албания и законы, основанные на основополагающих принципах и правах важнейших международных документов, подтверждают и обеспечивают такие права. Кроме того, албанское государство обеспечивает особую защиту в отношении определенных категорий женщин и детей в соответствии с Конституцией и другими законами и нормативными актами.

72. Статья 3 Электорального кодекса предусматривает: "Каждый гражданин Албании в возрасте до 18 лет или достигший 18 лет в день выборов имеет право выбирать и быть избранным в соответствии с положениями настоящего кодекса без какой-либо дискриминации по признаку расы, этнического происхождения, пола, языка, политических убеждений, доверия, состояния здоровья или экономического положения".

73. В соответствии со статьей 1 Гражданского кодекса, любое физическое лицо в полном объеме обладает равными возможностями для осуществления гражданских прав и обязательств в пределах определенных законов, но без какого-либо ограничения возможностей осуществления гражданских прав по признаку этнического или социального происхождения и без каких-либо особых предпочтений в зависимости от расы, цвета кожи, пола, возраста или убеждений.

74. Гражданско-процессуальный кодекс также вводит обязательные, аналогичные и равные правила при рассмотрении в суде гражданских споров, предусмотренных по этому Кодексу, и не содержит особых правил для отдельных лиц различного этнического происхождения, пола, возраста или расы.

75. Новый Семейный кодекс был утвержден после долголетней работы в силу закона № 9062 от 8 мая 2003 года В контексте определения брака в Семейном кодексе провозглашается моральное и юридическое равенство супругов в качестве основных и наиболее важных принципов совместного проживания.

76. Основная цель закона № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в Албании" состоит в защите граждан от дискриминации по признаку пола, в обеспечении равных возможностей мужчинам и женщинам, а также в достижении наивысших стандартов в области гендерного равенства. Этот закон предусматривает санкции за нарушение его положений, касающихся дискриминации по признаку пола.

2. Санкции в случае дискриминации по признаку пола

77. В статье 6 измененного Уголовного кодекса Республики Албания говорится, что в случае совершения уголовного преступления по гендерным, расовым, религиозным, национальным, лингвистическим, политическим, религиозным или социальным мотивам, последние считаются отягчающими обстоятельствами.

Статья 253 гласит: "Проведение сотрудниками государственных учреждений или гражданской службы различий по признаку происхождения и пола, проявляющихся в применении несправедливых привилегий или в отказе в каком-либо праве, либо в возможности обращения к закону, подлежит наказанию в виде штрафа или тюремному заключению на срок до 5 лет".

78. Санкции за дискриминацию предусмотрены и в Трудовом кодексе. Пунктом 1 статьи 9 запрещается любая дискриминация при найме на работу и в процессе трудовой деятельности без уточнения работодателя, каковым может быть государственное учреждение или частное лицо. Дискриминация может наказываться целым рядом санкций вплоть до штрафа в размере 50% ежемесячной минимальной заработной платы (статья 202 Трудового кодекса).

79. За несоблюдение гендерного равенства в процессе выборов в статье 175 Электорального кодекса также предусмотрено наказание. Субъект выборов, не соблюдающий установленную на выборах квоту, подлежит наказанию в виде штрафа, накладываемого Центральной избирательной комиссией в сумме 30 000 лек по каждой избирательной зоне.

80. Вместе с тем, по албанскому законодательству дискриминацией не считаются специальные меры государства по защите материнства, равно как и действия в порядке выполнения семейных обязанностей. Распространение на молодых матерей и беременных женщин особых мер осуществляется в рамках конкретных мероприятий по обеспечению эффективного равенства женщин, позволяющего им выполнять свою продуктивную роль без нарушения их права на право заниматься своей профессиональной деятельностью.

а) Национальные механизмы обеспечения гендерного равенства

81. Дискриминация в отношении женщин в Албании может быть сокращена либо вовсе ликвидирована усилиями многих заинтересованных сторон, одной из которых является правительство Албании. Помимо этого, с учетом рекомендаций КЛДЖ (пункт 26 и 27) принимаются конкретные меры для укрепления существующих механизмов обеспечения гендерного равенства на национальном и местном уровнях. Ответственность государства за решение гендерных проблем в период 2004–2008 годов была перераспределена и передана целому ряду государственных структур уровня канцелярии премьер-министра, министерств и префектур. После 2000 года в Албании были сделаны важные шаги по улучшению положения и дальнейшему расширению возможностей девушек и женщин в жизни албанского общества и обеспечения их активного участия наряду с мужчинами в политической, экономической и социальной жизни страны.

б) Правительственный механизм обеспечения гендерного равенства в 2004–2006 годах

82. В соответствии с законом о гендерном равенстве № 9198 от 1 июля 2004 года был создан ряд структур с функцией принятия необходимых мер и применения законов по борьбе с дискриминацией. В этой связи бывший Комитет по равным возможностям (преобразованный в Управление политики в области обеспечения равных возможностей Министерства труда, социальных вопросов и равных возможностей) принимает последовательные меры по координации государственных инициатив и более активных действий гражданского общества.

83. В результате утверждения закона "О гендерном равенстве" (№ 9198 от 1 июля 2004 года) были созданы две структуры, а именно: 1) Межминистерский комитет, выполняющий функции консультативного органа по вопросам политики в области гендерного равенства, и 2) Комитет по гендерному равенству в качестве правительственного ведомства. До утверждения закона о гендерном равенстве Комитет по гендерному равенству имел координаторов в каждом министерстве и префектуре. Вопросы гендерного равенства не входили в число функциональных обязанностей этих координаторов и являлись дополнительной работой, которую они выполняли безвозмездно. Эти координаторы по просьбе правительственного механизма (Комитета по равным возможностям) предоставляли статистические данные в разбивке по мужчинам и женщинам и участвовали в обсуждениях в рамках круглых столов и других мероприятий.

84. Однако эти структуры не смогли выполнить ту роль, для которой они были созданы, поскольку не обладали достаточно четкими функциями, полномочиями и финансовыми ресурсами. Межминистерский комитет был создан лишь в мае 2005 года и выявил недостатки, а также факты не полного выполнения закона № 9198 от 1 июля 2004 года "О гендерном равенстве в обществе" и поставил задачу пересмотра этого закона. В законе не упоминался Комитет по гендерному равенству, и в нем говорилось лишь о председателе этого Комитета. Это привело к срыву в работе и нечеткому пониманию функций правительственного механизма по гендерному равенству. В результате внесения поправки в закон "О гендерном равенстве" в июне 2006 года на Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей была возложена ответственность за обеспечение гендерного равенства.

с) Правительственные механизмы обеспечения гендерного равенства в 2006 года и в последующий период

85. Улучшение положение женщин и обеспечение гендерного равенства рассматриваются в качестве наиболее важных направлений политики даже новообразованного после парламентских выборов 2005 года правительства, и при этом основной упор вновь делается на укрепление правительственного механизма. Такой подход соответствует также обязательствам в рамках выполнения рекомендаций КЛДЖ и Пекинской платформы действий в области Н). По этим причинам, МТСВРВ (ответственное учреждение за обеспечение гендерного равенства) создало Управление политики равных возможностей (УПРВ) на основе изменений, внесенных в закон № 9198 от 1 июля 2004 года "О гендерном равенстве в обществе". Это Управление структурно заменило собой бывший Комитет по равным возможностям (Комитет по гендерному равенству работал 2002–2005 годов). До 2006 года функционировал также Межминистерский комитет по гендерному равенству (упраздненный в результате внесения поправок в закон "О гендерном равенстве").

86. В 2006–2008 годах вопросами гендерного равенства на уровне центральных и местных органов власти ведала сеть координаторов из числа лиц, которые занимались вопросами гендерного равенства на добровольной основе наряду с выполнением своих функциональных обязанностей. Создание и укрепление сети координаторов на уровне министерств (14 человек) и префектур (12 человек), а также в 65 муниципальных образованиях страны позволили наладить межорганизационное сотрудничество и координацию деятельности по включению гендерных вопросов в повестку дня центральных и местных органов правительства. Координаторы прошли подготовку по вопросам гендерного равенства, начиная от первой до последней ступени. С сотрудниками министерств также проводились занятия по учету гендерной проблематики.

87. Принятие закона № 9970 от 24 июля 2008 года "О гендерном равенстве в обществе" позволило поставить на прочную организационную основу работу сети координаторов, которые *de jure* занимались вопросами гендерного равенства. В соответствии с этим законом все министерства и местные органы управления обязаны сотрудничать с министром, который отвечает за гендерные вопросы при назначении сотрудников/персонала по проблематике гендерного равенства. В настоящее время уже запущен процесс назначения таких экспертов в составе министерств и местных органов власти.

88. В соответствии с законом № 9669 от 18 декабря 2006 года "О мерах по борьбе с насилием в семье":

а) Министр труда, социальных вопросов и равных возможностей несет ответственность за применение вышеупомянутого закона и выполнение государственных программ по гендерной тематике. Министр отвечает за выполнение положений этого закона и осуществляет надзор за деятельностью по обеспечению гендерного равенства через соответствующие структуры;

б) Совет Министров утверждает национальную стратегию и планы действий в области обеспечения гендерного равенства в Албании, а также несет ответственность за выдвижение законодательных инициатив в отношении проведения гендерной оценки законопроектов, которые он передает Собранию;

в) Национальный совет по гендерному равенству является консультативным органом по вопросам гендерной политики. Совет возглавляет министр, который отвечает за гендерное равенство (т.е. министр труда, социальных вопросов и равных возможностей), и в его состав входит 9 заместителей министра, а также представители гражданского общества. Совет собирается на заседания не реже двух раз в год и выполняет следующие задачи:

i) консультирует правительство по вопросам выработки государственной политики в области гендерного равенства за исключением вопросов, рассматриваемых Национальным советом по труду. При возникновении особо важных вопросов Национальный совет по гендерному равенству может проводить совместные заседания с Национальным советом по труду;

ii) обеспечение гендерной интеграции во всех сферах, в частности, в политической, социальной, экономической и культурной областях;

iii) внесение в Совет Министров предложений по основным программам поощрения и обеспечения гендерного равенства в Албании;

iv) оценка положения дел с обеспечением гендерного равенства в Албании, подготовка инструкций для структуры министерства, занимающейся вопросами гендерного равенства, и представление предложений и рекомендаций правительству по улучшению сложившегося положения;

д) Управление политики равных возможностей (УПРВ). Задачи обеспечения гендерного равенства решаются через созданную для этой цели структуру, каковой является Управление политики равных возможностей (УПРВ). УПРВ работает с 2006 года в качестве ответственного подразделения по вопросам гендерного равенства в рамках МТСВРВ, основная цель которого состоит в: "формулировании и разработке политики поощрения равенства в таких областях, как гендерное равенство, равенство/неравенство возможностей, проблемы этнических меньшинств, этнокультурные и лингвистические проблемы, возраст, разрыв между поколениями и расовыми группами и т.д.". В области гендерного равенства Управление принимает меры с целью: "поощрения ген-

дерного равенства и обеспечения более широкого участия в экономической, политической и общественной жизни страны". В число основных задач Управления входит:

- i) выработка политики в отношении обеспечения равенства возможностей с упором на гендерное равенство и защиту прав других слоев общества в рамках поставленных перед ним целей;
 - ii) выдвижение инициатив о проведении исследований и анализа положения дел в области равенства возможностей и применения результатов таких исследований при разработке политики;
 - iii) подготовка проектов необходимых законодательных актов, нацеленных на содействие равенству в различных областях, а также выполнение и контроль за выполнением нормативных положений законов о равенстве и утвержденных на его основе подзаконных актов;
 - iv) надзор и контроль за выполнением соглашений и международных актов в сфере своей компетенции с согласия правительства;
 - v) сотрудничество с некоммерческими организациями, действующими в сфере обеспечения равенства возможностей;
 - vi) координация работы по подготовке национальных программ равенства возможностей для групп населения, относящихся к кругу ведения УПРВ;
- e) Главные учреждения на центральном уровне (министерства) и на уровне местного управления (регионы, муниципальные образования, общины):
- (i) эксперты по гендерным вопросам во всех министерствах;
 - (ii) сотрудники местных органов управления по гендерным вопросам.

89. Вопросами равенства мужчин и женщин на уровне Парламента занимается Подкомитет по делам меньшинств и равенства возможностей, функционирующий в рамках Парламентского комитета здравоохранения, труда и социальных вопросов.

90. В разделе "Политика правительства по вопросам гендерного равенства" снимается целый абзац и заменяется следующим текстом:

91. Политика правительства в области гендерного равенства в первую очередь была направлена на обеспечение интересов женщин в целях предоставления им постоянного более широкого доступа на рынок труда, а также возможностей для профессионального роста в официальных, политических и деловых структурах. Программа работы правительства Албании строится на основе твердой приверженности исполнительной власти ликвидации насилия в отношении женщин и девушек, а также их эксплуатации для целей проституции и других унижающих достоинство целей. Во главу угла этой программы ставится политика и меры по предупреждению насилия в отношении женщин и преступности в семье, реализация которых требует уделения этим вопросам более серьезного внимания на всех уровнях государственного управления.

92. В целях улучшения сложившегося в стране положения в области гендерного равенства Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей как орган, отвечающий за обеспечение гендерного равенства, в 2006–2007 годах предприняло усилия для разработки национальной стратегии и плана действий в области гендерного равенства и борьбы с насилием в семье на 2007–2010 годы. Процесс разработки стратегии носил комплексный характер и

включал мероприятия в оперативной, политической и законодательной областях с учетом конкретных условий в критических областях страны в рамках Пекинской платформы действий 1995 года. Эта стратегия была утверждена решением Совета Министров № 913 от 19 декабря 2007 года. Стратегией предусматриваются меры по включению вопросов гендерного равенства и насилия в семье в государственные программы на основе планов конкретных действий по улучшению положения в области гендерного равенства и предельному сокращению в будущем такого явления, как насилие в семье на основе документов, рекомендаций и международно-правовых актов с учетом особых условий Албании. Это межотраслевая стратегия, и порядок ее выполнения предусматривается планом действий, в котором излагаются конкретные меры на период 2008–2010 годов по 8 направлениям деятельности, определенным в этом плане.

93. В упомянутом документе намечены следующие приоритетные задачи:

- a) укрепление защитных правовых и организационных механизмов с целью обеспечению правового равенства в Албании;
- b) расширение возможностей женщин на основе их более широкого участия в процессах принятия решений;
- c) улучшение материального положения женщин и увеличение их возможностей для занятости и профессиональной подготовки;
- d) обеспечение равного доступа женщин и девушек к качественному образованию;
- e) улучшение социального положения женщин, относящихся к группам риска, путем упрощения их доступа к качественным социальным услугам;
- f) охрана здоровья населения, совершенствование системы здравоохранения с учетом особых потребностей населения в этой области;
- g) повышение роли средств массовой информации в формировании нового мышления в свете происходящих перемен в отношении гендерного равенства в обществе и расширение представленности женщин в этой сфере деятельности;
- h) повышение информированности общественности по вопросам насилия, юридической и административной защиты и поддержки лиц, пострадавших от насилия в семье и от нарушителей закона.

94. Центральные правительственные учреждения (министерства и подведомственные им органы), а также местные органы государственного управления (префектуры, муниципалитеты), а также сеть координаторов по гендерным вопросам в структурах центральных и местных органов власти в сотрудничестве с академическими институтами, средствами массовой информации, гражданским обществом, международными организациями предпринимают всевозможные меры для реализации этой стратегии, а координацию их взаимодействия осуществляет Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей в качестве головного ответственного органа Албании по проблемам гендерного равенства. Кроме того, Национальный совет по гендерному равенству несет ответственность за учет гендерных вопросов во всех сферах деятельности, в частности, в политической, социальной, экономической и культурной областях.

95. К другим направлениям политики, касающимся гендерных вопросов, относятся:

- a) национальная стратегия социальной защиты и план действий на 2007–2013 годы;
- b) стратегия в области занятости и профессиональной подготовки на 2007–2013 годы;
- c) межотраслевой документ по вопросам старения населения;
- d) национальная стратегия борьбы с торговлей людьми;
- e) отраслевая политика в области сельского хозяйства и развития сельских районов (Министерство сельского хозяйства) на 2007–2013 годы.

i) Меры по ликвидации дискриминации в области занятости

a. Ликвидация дискриминации и поощрение равенства в области занятости

i. Право на труд

96. Право на труд гарантируется без какой-либо дискриминации всем гражданам Албании, достигшим возраста трудоспособности. Это право четко закреплено в статье 32 Трудового кодекса. Занятость представляет собой один из наиболее важных показателей при оценке положения дел с гендерным равенством, но при этом социальная политика по борьбе с дискриминацией, вспомогательные программы и услуги, которые также относятся к первоочередным целям программы правительства Албании, оказывают существенное влияние на повышение роли женщин в обществе.

ii. Положение на албанском рынке труда

97. Участие женщин в трудоспособном возрасте в трудовой деятельности можно охарактеризовать следующим показателями: 46,7% в 2003 году, 47,2% в 2004 году и 46,8% в 2005 году. Такое ограниченное участие в трудовой деятельности объясняется все еще высоким уровнем их занятости в неформальном секторе, потерей надежд на получение работы, иммиграцией молодежи и неучастием значительной части женщин в интеграционных процессах на рынке труда.

98. Согласно подсчетам, произведенным с помощью современной методологии, уровень безработицы в настоящее время составляет 13,2% и на долю женщин приходится 49% общего числа безработных. Долгосрочная безработица достигает 65% зарегистрированных безработных, и при этом почти половину из них составляют женщины. Из общего числа зарегистрированных безработных на долю глав семей приходится 40%. По данным нижеприведенной таблицы к концу 2007 года насчитывалось 142 871 зарегистрированный безработный, включая 69 801 женщину.

Численность безработных в разбивке по полу (2000–2007 годы)

Год	2000	2001	2002	2004	2005	2006	2007
Общая численность зарегистрированных безработных	215 085	180 513	172 385	157 008	153 250	149 739	142 871
Численность безработных женщин	101 919	85 420	81 326	75 150	74 031	72 102	69 801

Источник: Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей.

99. Анализ данных об ищущих работу безработных в разбивке по полу свидетельствует о том, что женщины составляют значительную долю в общем числе лиц, которые занимаются поиском работы. Это объясняется, главным образом: а) уходом женщин с работы и переключением внимания на надлежащее воспитание детей и ведение домашнего хозяйства, б) закрытием многих специализированных промышленных предприятий, на которых работали женщины. Несмотря на это, эта рабочая сила в отличие от мужчин с трудом адаптируется к новой ситуации на рынке труда страны.

100. При анализе безработных в зависимости от пола и уровня образования было отмечено, что на долю безработных с начальным образованием приходится соответственно 54% и 32%. Сказанное характерно и для группы безработных женщин, большую часть которых составляют женщины с начальным или средним школьным образованием. Этот показатель возрастает применительно к группам молодежи, в то время, как различия между женщинами и мужчинами наблюдаются во всех возрастных группах.

101. Различия в уровне безработицы между женщинами и мужчинами в Албании более ярко выражены в городах по сравнению с сельскими районами. На долю женщин приходится до 46% общего количества пытающихся устроиться безработных. Возможности для трудоустройства этого контингента более благоприятны в сфере производства и в сфере услуг, однако и тут серьезным препятствием является возраст кандидатов, поскольку даже женщины, которые по долгу ищут работу, принадлежат к одной и той же возрастной группе. В различных районах страны этот показатель колеблется в зависимости от того или иного района страны. На севере он достигает 44% от общего числа безработных, в центральных районах составляет 50%, а на юге достигает 54%.

102. Уровень безработицы выше среди женщин, чем среди мужчин (16,3% среди женщин, против 11,2% среди мужчин). Среди молодежи наблюдаются еще более высокие показатели, хотя возможности для трудоустройства лиц, относящихся к возрастным группам старше 45 лет, практически одинаковые. Кроме того, упомянутые различия носят еще более наглядный характер в городских районах по сравнению с сельскими. Такая разница наиболее сильно проявляется на севере и северо-востоке страны в связи с наличием там более ограниченных возможностей для трудоустройства женщин, а также из-за массовой эмиграции мужчин.

103. На долю стремящихся трудоустроиться женщин, которые одновременно являются и главами семей, приходится 12% общего количества ищущих работу лиц. Большинство из них живут в условиях глубокой бедности. Они – основные получатели экономической помощи. Женщины, относящиеся к этим группам населения, имели более высокий уровень образования, нежели мужчины. Данные обследований свидетельствуют о том, что 27% женщин в возрасте от 16 лет и старше закончили среднюю школу, а 13% из них имеют высшее образование. На более высоких уровнях образования женщины составляют до 62% учащихся. Это можно объяснить тем фактом, что после окончания начальной школы или первых классов средней школы мужчины трудоустраиваются или эмигрируют, а женщины предпочитают поступать в университеты. Однако такой вывод верен не для всех категорий населения. В горных районах и на северо-востоке страны образование получают мало женщин. В этих районах женщины склонны чаще к созданию семьи после окончания 8-летней школы и становятся домохозяйками. Образованные женщины сталкиваются с трудностями нахождения работы, поскольку государственный сектор находится в состоянии постоянного реформирования и сокращения рабочих мест, которые подходят для этой кате-

гории населения. Предприятия частного сектора в этих районах в основном занимаются строительством, и возможности трудоустройства женщин в этой сфере крайне ограничены.

104. В целях содействия трудоустройству женщин и девушек в государственных центрах профессионально-технического образования организуются программы поощрения занятости. Кроме того, выданы лицензии учебным заведениям, в которых осуществляется главным образом профессиональная подготовка с учетом интересов женщин и девушек и которые предоставляют им дополнительные возможности. В районах Тираны, Эльбасана, Бирата и т.д. НПО открыли центры занятости, а также информационные и посреднические пункты для женщин и девушек. Среди целого ряда учреждений, созданных с целью решения проблем трудоустройства, следует отметить 12 региональных и местных бюро по вопросам занятости.

iii. Равные возможности для занятости

105. Трудовое законодательство не содержит каких-либо дискриминационных положений в отношении женщин, и наоборот, отдает приоритет некоторым категориям населения, в частности, многодетным матерям. Женщины составляют 51% населения, и склонны к следующим формам экономической деятельности: а) заняты в государственном секторе (образование, здравоохранение, государственная администрация, учреждения центральных и местных органов управления); б) заняты в частном секторе (компании, мелкие и средние предприятия, сфера услуг); в) самостоятельная занятость на мелких и семейных предприятиях; г) безработные или занятые в частном секторе в области сельского хозяйства или на частных сельскохозяйственных предприятиях; д) заняты по домашнему хозяйству. В государственном секторе женщины составляют значительную долю персонала: (телекоммуникационные службы, финансовая деятельность, государственная администрация, образование, здравоохранение и социальная работа), в то время как в частном секторе основными источниками работы для женщин являются перерабатывающая промышленность, текстильная промышленность и пошив одежды, производство продовольствия, переработка сельскохозяйственных продуктов, обувная и кожевенная промышленность, оказание коллективных услуг и т.д. По данным обследований, проводимых государственной трудовой инспекцией, установлено: а) примерно 47% заняты в сфере услуг на мелких коммерческих предприятиях, б) примерно 12% заняты в строительной индустрии и материальном производстве, в) примерно 71% – на предприятиях по пошиву одежды.

106. Албанские женщины, работающие в частном секторе, на перерабатывающих предприятиях, в текстильной отрасли, на производстве продовольствия, в сельском хозяйстве, в обувной и кожевенной промышленности, а также в сфере оказания коллективных услуг, имеют в основном 8-летнее или среднее образование, а их средняя заработная плата составляет от 11 000 до 25 000 лек в месяц (примерно 250–270 долларов США). Опрошенные женщины зачастую сетовали на монотонность своего труда и его низкий технологический уровень, требующий повышенной концентрации на рабочем месте. Эти факторы влияют на психофизическое состояние трудящихся в целом, а женщин особенно. Любопытной чертой женской занятости в этих секторах является их молодой возраст, составляющий главным образом от 16 до 30 лет. Работодатели, проявляющие интерес к этой категории трудящихся, объясняют это высокой производительностью женщин этого возраста, поскольку они быстро обрабатывают материалы и очень скоро осваиваются на рабочем месте.

107. Помимо образования и ограниченной подготовки на занятости женщин этой категории сказывается целый ряд таких субъективных факторов, как уровень безработицы, состояние экономики, патриархальный уклад албанского общества, а также роль семейных ценностей, которые вынуждают женщин искать работу в других отраслях. Важное значение также имеет и потребность в интеграции перемещенного населения в более цивилизованные районы и ограниченные возможности лиц с невысоким уровнем образования.

108. Программы содействия занятости. Одной из форм улучшения положения на неформальном рынке труда являются проекты поощрения занятости и, в частности, профессиональной подготовки без отрыва от работы. К ним относится программа содействия занятости безработных женщин, которые ищут работу, составленная с учетом задач албанского правительства по выработке активной социальной политики содействия занятости. В соответствии с этими программами руководители страны и предприятий должны прилагать усилия по трудоустройству безработных женщин с применением различных форм почасовой, временной работы. Эта программа была подготовлена в контексте реализации стратегии в области занятости и профессиональной подготовки, которая была утверждена решением Совета Министров № 67 от 10 января 2003 года. Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей уделяло женщинам первоочередное внимание в рамках программ поощрения занятости, которые проводились за последние три года.

109. Учитывая высокий уровень безработицы среди женщин, независимо от их широкого вовлечения в программы увеличения занятости, Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей принимает конкретные меры для проведения активной политики и содействия занятости женщин. Программа поощрения занятости направлена на оказание помощи в трудоустройстве безработных женщин и поощрение работодателей к найму безработных женщин, которые пытаются найти работу. Несмотря на то, что на первый взгляд такая программа подразумевает дискриминацию в отношении мужчин, на самом деле она помогает решить проблему острой безработицы среди женщин. В рамках этих программ оказывается поддержка в виде предоставления средств на внесение взносов по линии социального страхования, а в отношении женщин старше 25 лет, женщин, ставших жертвами торговли людьми, а также женщин рома и инвалидов выплачивается компенсация на минимальном уровне в качестве части эквивалента заработной платы. Эта программа была начата 1 января 2004 года и финансируется из государственного бюджета, выделенного Министерством труда, социальных вопросов и равных возможностей. Она предусматривает создание долгосрочных условий для занятости и поощрение работодателей к активному набору постоянной рабочей силы. В конкретных мероприятиях этой программы принимают участие безработные женщины, которым предоставляется возможность: а) для временного трудоустройства и увеличения дохода; б) прохождения профессиональной подготовки без отрыва от работы; и с) получения реальных возможностей для поиска работы при наличии у них способностей к труду и предпринимательской деятельности.

110. Учитывая высокую эффективность использования выделенных средств по линии финансовой помощи, пособий по безработице, субсидий из государственного бюджета на фонды социального и медицинского страхования, а также прямую и косвенную финансовую отдачу, реальные затраты по этой программе ниже предполагаемых затрат на ее выполнение. С другой стороны, имеются серьезные социальные и экономические преимущества, которые дает ее осуществление с учетом тяжелого положения с безработицей и бедностью. В результате осуществления программ поощрения занятости и, в первую очередь, про-

граммы для ищущих работу безработных женщин, которая была осуществлена в 2004 году, примерно 1 200 женщин нашли работу и сохраняли ее до 2005 года. В 2006 году трудоустроились 2 040 женщин, и примерно 92% от общего числа занятых были трудоустроены с помощью этих программ.

111. В Албании женщинам гарантируются равные возможности для занятости, что также находит свое отражение в проведении открытых конкурсов на занятие должностей в государственном и частном секторе. Однако в частном секторе решение этих вопросов чаще зависит от предпочтений работодателей. В настоящее время из общего числа занятых в этом секторе женщины составляют 46%. Анализ динамики занятости за несколько лет свидетельствует о том, что в период с 1993 по 2007 год уровень занятости среди женщин был ниже, чем у мужчин. Аналогичная разница отмечена в характере занятости. Вследствие перемещения из сельских в городские районы, которое продолжается и по сей день, женщины-мигранты сталкиваются с трудностями в нахождении работы в городах. На предприятиях обрабатывающей промышленности, женщины составляют 68% от общего числа работников, в сфере услуг – 58%, а в банковской сфере, образовании и здравоохранении – 54%, в то время как в строительстве только 18%.

112. Если говорить о возрастном аспекте занятости, то можно отметить, что на долю занятых, окончивших 8 классов, приходится наибольшее число лиц в возрастной группе от 16 до 25 лет, причем среди них больше женщин. Более значительная доля работников с высоким уровнем образования приходится на старшие возрастные группы, причем и здесь большинство составляют женщины. Это свидетельствует о тех трудностях, с которыми сталкивается молодежь при доступе на рынок труда. При этом, и мужчины и женщины выходят на рынок труда в возрасте до 30 лет. Это имеет своим следствием уменьшение доли трудящихся в более старшем возрасте на фоне роста числа молодежи. Это объясняется наблюдаемой среди молодежи тенденцией к повышению материального благосостояния за счет работы и, соответственно уменьшения среди них стремления к продолжению образования. Уместно отметить, что такая тенденция наиболее ярко выражена среди мужчин.

113. Определенные диспропорции наблюдаются и в степени участия женщин в трудовой деятельности на различных уровнях центральных и местных органов государственного управления. Женщины составляют 40% сотрудников министерств и других центральных органов власти. В штате местных органов управления работает значительно меньше женщин (31,6%). Несколько больше женщин трудится в муниципальных органах, где они составляют примерно 45% служащих. На уровне отдельных общин на долю женщин приходится 22% сотрудников органов государственного управления, а на уровне префектур 24% служащих являются женщинами.

114. В городских районах наибольшее число женщин работает в следующих сферах: 64% – в образовании и 77% – в здравоохранении, в то время как большинство мужчин работают в промышленности, гостиницах и ресторанах. Такая тенденция наиболее четко просматривается в других городских районах, в то время как в Тиране на промышленных предприятиях занято только 18%. В сельских районах женщины составляют 52,6% от общего числа сельскохозяйственных работников.

115. Налажено оказание поддержки женщинам, которые в последние годы переехали в крупные города в рамках внутренней миграции, а также женщинам рома, которые нередко не обладают явными навыками для повышения своего профессионального уровня. С этой целью их привлекают к занятиям на курсах

профессиональной подготовки по пошиву одежды и переработке сельскохозяйственной продукции. Одно из структурных подразделений государственной службы социальной поддержки проводит работу по обучению женщин и детей рома читать и писать. При поддержке некоммерческих организаций удалось интегрировать этих женщин на рынке труда.

- iv. Свободный выбор профессии, применение одинаковых критериев повышения по службе и поощрение, включая профессиональную подготовку и непрерывное обучение

116. Во многих регионах женщины существенно отстают от мужчин с точки зрения успехов в их образовании на всех уровнях. Хотя большинство систем формального обучения построено на принципах создания равных возможностей для участия молодых мужчин и женщин, в реальности в развивающихся странах этот процесс протекает не одинаково. Чаще всего, возможности для развития зависят от пола. Традиционная роль женщин повсеместно состоит в браке и рождении детей. В этой связи образование не представляет интереса для молодых женщин и не является для них привлекательной перспективой. Кроме того, многие родители отдают предпочтение профессионально-техническому обучению. Этому также способствует тот факт, что женщины не надеются найти хорошую работу и соответственно не проявляют заинтересованности к продолжению образования, а также не ощущают существенной потребности в каких-то шагах для достижения высокого образовательного уровня.

117. Постоянно возрастающие потребности рынка труда в квалифицированной рабочей силе и новых специальностях, отражающие сложившееся экономическое положение, требуют увеличения количества учебных учреждений и повышения их качества. Наглядным свидетельством этого является то внимание, которое правительство в текущем году уделяет реконструкции и открытию новых государственных центров профессионально-технической подготовки в различных районах. Правительство оказывает поддержку в строительстве центров профессионально-технической подготовки, как в количественном, так и в качественном отношении, на основе создания государственной системы профессионально-технического образования. Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей ведает вопросами выдачи лицензий центрам профессионально-технического образования.

3. Профессионально-техническое образование в государственных учебных центрах

118. Из государственного бюджета выделяются средства на расширение сети государственных учебных заведений системы профессионально-технического образования. В 2006 году такую подготовку прошли 6 200 человек, включая 3 700 женщин. В 2007 году были открыты новые центры профессионально-технической подготовки по тем специальностям, которые представляются перспективными с точки зрения трудоустройства после прохождения учебного курса. В 2007 году на таких курсах учились 7 400 человек. По их завершению 7 028 человек получили свидетельства об их окончании, причем 1 700 из них были ранее безработными, которые пытались трудоустроиться. Представители особых групп, прошедших подготовку, включали 72 рома, 35 сирот, 10 женщин, ставших жертвами торговли людьми, и 29 инвалидов. На государственных курсах профессионально-технического образования занимались 4 923 человека в возрасте от 16 до 24 лет, то есть 66,5% от общего числа учащихся. В 2007 году обучение прошли 3 899 женщин или 53% от общего количества учащихся. Возрастная группа от 25 до 34 лет составляет 20% учащихся, а в возрасте свыше

34 лет – только 13,5% от общего количества учащихся. С точки зрения уровня образования следует сказать, что наибольшее число лиц, обучавшихся в государственных центрах профессионально-технического образования, имели среднее образование – 3 400 человек (или 46% от общего числа), 2 032 (28%) – с восьмилетним образованием, а с высшим образованием – 1 968 человек (26%).

4. Частные центры профессионально-технического образования

119. На национальном уровне с января по декабрь 2007 года было выдано 166 лицензий, из них 92 учебных заведения продлили свои лицензии, а 74 – впервые их получили. Уместно отметить тот факт, что все 100% лицензированных субъектов (или 60,2%) получили лицензии на осуществление профессиональной деятельности в сфере оказания парикмахерских и косметических услуг. В целом 1 921 человек (или 23% от общего числа учащихся) посещали и окончили учебные курсы для парикмахеров и косметологов, 2 378 человек (или 28,5%) обучались на компьютерных курсах, 1 545 человек (18,6%) – на курсах иностранных языков, а остальные посещали различные учебные курсы по организации туризма, пошиву одежды, металлообработке и социальным вопросам.

120. В период с января по декабрь 2007 года обучение в частных учебных заведениях проходили 8 308 человек, включая 5 421 женщину (65% от общего числа обучавшихся) и 5 204 человек были безработными (63%). Молодежь в возрасте до 21 года составляла 45,4% (или 3 777 человек), а в возрасте от 21 до 34 лет – 41,2% (или 3 426 человек). 44% обучавшихся имели среднее образование, 35,1% окончили 8 классов и 20,6% имели высшее образование. Наибольшее число лицензий (86 или 51,8% от общего числа) было получено в Тиране. Из общего количества лицензий, выданных в Тиране, 51 или 57,3% имели отношение к профессиональной деятельности в качестве парикмахеров и косметологов. Частными учебными заведениями в Тиране были подготовлены 4 037 человек или 48,5% от всех учащихся по стране.

121. Повышение уровня занятости женщин и их участия в составе рабочей силы удалось достичь с помощью следующих мероприятий:

а) За счет использования различных форм мотивации и поддержки, включая организацию подготовки по новым специальностям, которые востребованы на рынке труда и поощрение к созданию малых предприятий.

б) Формирования среди женщин и мужчин более ясного понимания проблем безработицы на основе использования всеобъемлющих точных данных, позволяющих более четко выявить контингент безработных женщин и мужчин, их уровень образования и особенности. В результате удалось выработать более эффективные подходы и более успешные программы их трудоустройства.

в) Учета гендерных особенностей сферы профессионально-технического образования, благодаря которому произошло увеличение числа женщин и девушек на рынке труда.

г) Расширения возможностей получения займов при создании предприятий, особенно для женщин, рассматриваемых в качестве эффективного способа стимулирования развития предприятий в сельскохозяйственном и не сельскохозяйственной сфере и увеличения числа женщин в руководящем звене на таких предприятиях. В интересах отслеживания хода осуществления таких программ Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей, Министерство экономики, торговли и энергетики, Министерство финансов и

Министерство сельского хозяйства в сотрудничестве с международными учреждениями разрабатывают совместные программы.

5. Ответственные ведомства и гендерная политика

122. Основную ответственность за решение вопросов гендерного равенства несет Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей. Структурным подразделением этого министерства, которое отвечает за разработку соответствующей политики, является Управление по равенству возможностей, перед которым поставлена задача "содействовать гендерному равенству, широкому участию женщин в экономической, политической и культурной жизни страны".

123. В соответствии со своими обязанностями и целями это Управление разработало национальную стратегию в области гендерного равенства и борьбы с насилием в семье на 2007–2010 годы. Стратегия призвана содействовать учету гендерных аспектов в рамках политики правительства на уровне его центральных и местных органов, а также в борьбе за искоренение насилия в семье. Она учитывает вопросы гендерного равенства без какой-либо дискриминации по признаку расы.

124. В соответствии со стратегической целью этой стратегии № 5, предусматривающей обеспечение социального благосостояния, которая в первую очередь ориентирована на интересы нуждающихся женщин, включая глав домашних хозяйств и женщин рома, женщин, являющихся жертвами семейного насилия и торговли людьми, определяются конкретные меры по оказанию и расширению помощи таким группам женщин. В конкретном плане, в соответствии с целью 5,2, в 2009 году будет обращено особое внимание на расширение сети общинных услуг для нуждающихся женщин и девушек и, в частности, для женщин рома и цыганок и будут приняты меры по обеспечению их устойчивого жизненного положения. Аналогичным образом в своей политике Министерство труда, социальных вопросов и равенства возможностей обращает особое внимание на эти категории женщин, а на основе своих программ в области занятости и профессионально-технического образования стремится к выводу на рынок труда женщин, принадлежащих к этим категориям. Женщины из общин рома и цыган находятся в худшем социально-экономическом положении, чем другие группы женщин. Вследствие их бедности и низкого образовательного и культурного уровня они сталкиваются со значительно большими проблемами. Принятая стратегия по улучшению условий жизни рома предполагает повышенное внимание государства и некоммерческих организаций к решению проблем этой общины. В интересах улучшения их экономического положения женщин этих этнических меньшинств привлекают к программе содействия занятости.

125. В частности, в решении № 632 Совета Министров от 18 сентября 2003 года "О проведении программы поощрения трудоустройства безработных женщин", которое было принято во исполнение закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости", указывается, что будет оказываться финансовая поддержка тем работодателям, которые будут нанимать женщин, и особенно, женщин рома; женщин в возрасте свыше 35 лет; разведенных женщин с социальными проблемами, женщин, подвергающихся физическому насилию, и женщин-инвалидов. В приказе № 394 по Министерству труда и социальных вопросов от 23 февраля 2004 года "Об оплате в системе профессионально-технического образования" говорится, что государственные центры профессионально-технического образования предоставляют возможность бесплатного по-

лучения профессионально-технической подготовки следующим категориям лиц: общине рома, женщинам и девушкам, ставшим жертвами торговли людьми, а также женщинам, которые подвергаются физическому насилию. Эти курсы призваны обеспечить более качественную подготовку и формирование профессиональных навыков у этих групп женщин при одновременном предоставлении им и других возможностей для соответствия современным требованиям на рынке труда.

126. В результате осуществления программ содействия занятости в 2006–2007 годах на рынке труда Албании удалось достичь позитивных сдвигов, в частности:

а) Включение особых групп в программы помощи безработным, ищущим работу, а именно женщин в возрасте свыше 35 лет, безработных старше 50 лет, рома, сирот, молодежи в возрасте от 16 до 25 лет, лиц, имеющих социальные проблемы, а также лиц, лишившихся работы в результате сокращения экономики. Из общего числа пытающихся устроиться безработных к этой категории относятся 67%.

б) Существенное увеличение количества ищущих работу безработных женщин в результате реализации проектов в соответствии с решением № 632 Совета Министров "О программе содействия занятости пытающихся устроиться безработных женщин". В целом этой программой было охвачено порядка 47% женщин в возрасте свыше 35 лет, разведенных, женщин рома и женщин, имеющих социальные проблемы. На долю женщин приходится 92% общего числа лиц, принимавших участие во всех проектах.

127. С учетом материалов доклада о ходе выполнения национальной стратегии в интересах рома следует упомянуть ряд мер, принимаемых министерствами и организациями для улучшения условий жизни женщин и девушек рома:

128. В рамках Организации Объединенных Наций Албания ратифицировала Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин 1980 года

129. Одной из первоочередных задач Министерства образования и науки, а также ассоциаций рома стала работа с родителями детей рома. Она главным образом была направлена на изменение их представлений в пользу более глубокого осознания необходимости обучения детей и отказа от их привлечения к работе в раннем возрасте; убеждения родителей в необходимости разрешать детям, и особенно, дочерям, продолжать посещать школу после окончания четвертого класса и признания важности образования для их последующего трудоустройства на рынке труда. В этой связи было налажено конструктивное сотрудничество благодаря повышению эффективности информационной работы среди населения и мероприятий по формированию новых представлений об образовании среди родителей общины рома.

130. Относительно брака членов этого меньшинства, и особенно молодых девушек рома, можно сказать, что этот вопрос не одинаково понимается в различных географических районах страны, в которых проживают рома. Под влиянием усилий различных организаций гражданского общества и, в основном некоммерческих организаций рома, работающих в этих районах, рома начали менять свои представления по этим вопросам. Организации рома и другие структуры провели целый ряд мероприятий информационно-просветительского характера, включая кампанию по повышению осведомленности общественности под названием "Женщины рома и юридические права", наряду с информационными и пропагандистскими кампаниями по поощрению прав меньшинств, ко-

которые позволили лучше ознакомить эту общину с их правами и создать благоприятные условия для изменения взглядов рома на семью.

131. В рамках национальной стратегии в интересах рома особое внимание уделяется усилению позиции женщин в семье, борьбе с любыми формами дискриминации в отношении женщин и разработке особых программ для этой группы населения. Министерство труда, социальных вопросов и равенства возможностей провело целый ряд конкретных мероприятий для интеграции женщин рома в общество. Оно организовало программы поощрения занятости женщин и девушек, с помощью которых имеющие социальные проблемы женщины и девушки сумели найти работу.

132. Уровень участия женщин и девушек рома в программах трудоустройства наряду с другими факторами определяется их осведомленностью и информированностью. В целях максимального увеличения отдачи от этих программ ассоциации рома и местные органы власти должны взять на себя ведущую роль в поощрении женщин и девушек рома к участию в этих программах и обеспечить получение ими сведений о процедурах, которым им надлежит при этом следовать. В рамках круглых столов в 12 областях, Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей представило все программы поощрения занятости и профессионально-технического образования, которые были разработаны подведомственными ему учреждениями.

133. Недавно создан Форум женщин рома, являющийся объединением женских организаций рома, которое ставит своей целью содействие изменению положения женщин рома в Албании.

134. Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей выступило с конкретными инициативами по разработке программ помощи и содействия членам общины рома в области трудоустройства. В рамках этих программ основное внимание уделяется женщинам и девушкам, имеющим социальные проблемы, в целом, и в частности, женщинам рома. Первоначально эта программа начала осуществляться в 2004 году Министерство работает над обеспечением трудоустройства этих групп женщин, и при этом намерено выделить из своего бюджета средства для поддержки программ поощрения занятости безработных женщин.

135. Уместно также отметить усилия, которые прилагают местные органы государственной власти, действуя в сотрудничестве с региональными бюро занятости и местными некоммерческими организациями, с целью обеспечения интеграции женщин рома и их профессиональной подготовки. Проводились просветительские кампании в интересах содействия интеграции общины рома в жизнь общества и изменения их взглядов на трудовую деятельность.

136. Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей приняло комплекс законов для регулирования вопросов выполнения программы финансовой помощи. С юридической точки зрения, все лица, подпадающие под категорию нуждающихся, пользуются равными правами на получение материальной помощи. Община рома в этой связи никогда не подвергалась дискриминации. Все домашние хозяйства рома, оформившие соответствующие документы, получают материальную помощь наряду с остальными группами населения. Приняты специальные инструкции в отношении установления критериев и процедур получения нуждающимися домашними хозяйствами и отдельными лицами финансовой помощи и ее размеров, в соответствии с которыми финансовая помощь зависит от общественно-полезной работы, характера принятия решений и формы выплат. Все законодательные акты были опубликованы, и за-

интересованные группы населения могут с ними ознакомиться. Министерство также приняло административное постановление, согласно которому местные органы власти обязаны оказывать помощь семьям рома после оформления ими необходимых документов для подачи заявления на материальную помощь, уделяя при этом первоочередное внимание женщинам рома, которые возглавляют домашние хозяйства.

137. В контексте борьбы с торговлей людьми и предотвращения этого явления следует указать, что в стране создана комплексная правовая база, соответствующая международным стандартам. Центральное место в Уголовном кодексе занимают положения о криминализации торговли людьми. Можно сказать, что государство предпринимает позитивные шаги по более тесному согласованию уголовного законодательства Албании с международными пактами или рекомендациями Совета Европы.

138. В ноябре 2006 года была открыта бесплатная общенациональная телефонная линия для передачи сведений о торговле людьми, которая послужила профилактическим и защитным механизмом, особенно в деле предотвращения торговли детьми и женщинами рома.

139. Насилие является постоянным фактором жизни семей рома. Это явление связано с социально-экономическими условиями жизни меньшинства рома, их низким уровнем образования, традиционными взглядами на подчиненное положение женщин в семье и патриархальным укладом в семье рома. Из-за совершаемого в отношении их насилия женщины подвергаются еще более жесткой дискриминации в обществе, которое мешает их развитию и интеграции в его жизни. В свою очередь, учитывая исключительно важную роль матери в деле воспитания молодого поколения, это негативно сказывается на развитии детей рома и их подключению к жизни общества. В частности, полученные от полиции города Корча, данные свидетельствуют о распространенности насилия в семьях рома. В этой связи силы полиции наладили сотрудничество с объединениями женщин, которые ставят своей целью борьбу с насилием в семье.

IV. Отдельные права, гарантируемые положениями Пакта

Статья 6

140. Требования статьи 6 Пакта выполняются в рамках системы социального страхования. Законодательство в этой области применимо ко всем наемным работникам и самостоятельно занятым лицам, а другие экономически активные группы населения вносят вклады в систему социального страхования. Это законодательство было изменено законом № 9377 от 21 апреля 2005 года; законом № 9498 от 3 апреля 2006 года; законом № 9600 от 27 июля 2006 года; законом № 9708 от 5 апреля 2007 года; законом № 9768 от 5 апреля 2007 года; а также подзаконными актами, принятыми в рамках упомянутых законов.

1. Право на труд

141. В пункте 1 статьи 49 Конституции Республики Албания говорится, "что каждый имеет право зарабатывать средства на жизнь не запрещенным законом трудом, который он выбрал сам и на который он сам согласился. Каждый свободен в выборе профессии, места работы, равно как и системы профессиональной подготовки".

142. Пункт а) статьи 59 Конституции Республики Албания предусматривает "обеспечение работой при соответствующих условиях всего трудоспособного населения", а в пункте d) статьи 59 предполагает "обучение и подготовку согласно способностям детей и молодежи, а также лиц, не имеющих работы".

143. Подобным образом в статье 3 закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости" с внесенными в него изменениями прописано: "Каждый, кто стремится найти работу или сменить место работы, может обратиться с просьбой о трудоустройстве или подготовке к нему в Национальное бюро по вопросам занятости или, с его разрешения, в другое бюро по трудоустройству. Он может зарегистрироваться в соответствующем бюро по трудоустройству для получения причитающегося ему пособия. Иностранцы и лица без гражданства пользуются равными правами с гражданами Албании в соответствии с двусторонними и международными соглашениями, предусматривающими выдачу им компетентными властями вида на жительство и разрешения на работу".

Аналогичное обращение, как и в пункте 2 этой статьи, предусмотрено для иностранцев, пребывающих из стран, не имеющих подобного соглашения с Республикой Албания. Иностранцы и лица без гражданства, заключающие брак с гражданами Албании, пользуются одинаковыми правами с гражданами Албании при том условии, что они постоянно проживают в Республике Албания.

144. В статье 4 "Политика правительства в области занятости" измененного закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости" указывается: "На основе должной оценки экономического развития, состояния занятости и других программных целей правительства его активная политика в области занятости должна быть направлена на содействие полной, продуктивной и добровольно выбранной занятости, обеспечивая при этом:

- a) наличие рабочих мест для всех, кто ищет работу;
- b) как можно более продуктивный характер работы;
- c) свободу выбора работы, а также как можно более широкие возможности каждого трудящегося для прохождения профессиональной подготовки и применения его навыков и способностей на работе, которую он должным образом освоил.

145. Для достижения этих целей политика правительства в области занятости должна строиться на основе:

- a) активных программ и проектов на рынке труда;
- b) профессионально-технического образования;
- c) профессиональной переподготовки и других форм поддержки занятости инвалидов;
- d) систем материальной помощи безработным.

146. В статье 6/1 "Услуги по трудоустройству" измененного закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости" указывается, что помощь в трудоустройстве должна включать следующие мероприятия:

- a) предоставление информации о вакансиях;
- b) выполнение посреднических функций в целях содействия трудоустройству;
- c) оказание консультативной помощи и предоставление услуг по профессиональной ориентации.

147. Выполнение измененного закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости" в рамках активных программ содействия трудоустройству опирается на программы поощрения занятости, финансируемые из государственного бюджета, а также на программы профессионально-технического образования.

148. Программы поощрения занятости включают оказание поддержки работодателям, создающим новые и сохраняющим уже имеющиеся рабочие места, и нанимающим кандидатов, которых предлагают бюро по трудоустройству, безработных и, в частности, безработных из особых групп населения, и при этом такая поддержка может быть оказана в следующих формах:

а) субсидии на покрытие определенной доли расходов на обязательное страхование и выплату заработной платы;

б) субсидии или займы на оснащение рабочих мест.

149. Статья 7/1 "Консультативная помощь и ориентация в профессиональной области и в области трудоустройства" (Закон о содействии занятости) предусматривает:

а) консультирование и ориентацию по вопросам профессиональной деятельности и трудоустройства с целью оказания помощи лицам, которые ищут работу, в выборе форм профессиональной подготовки в рамках получения профессии, соответствующей их личным качествам и потребностям рынка труда;

б) Национальная служба занятости должна оказывать бесплатную консультативную помощь и услуги по профориентации и трудоустройству лицам, ищущим работу на всей территории страны через посредство 36 бюро по трудоустройству, включая 12 региональных бюро и 24 местных бюро, которые работают по всей территории Республики Албания;

в) в рамках оказания консультативной помощи и профессиональной ориентации повышенное внимание должно уделяться группам с особыми потребностями, которые в соответствии с принятым в Законе о содействии занятости определением включают лиц, которые ищут работу, в частности, многодетных матерей; лиц старше 50 лет; молодежь в возрасте до 18 лет; лиц, не имевших работу в течение долгого времени; членов семей, живущих за чертой бедности; жертв торговли людьми; лиц, получающих поддержку по линии программы материальной помощи; лиц, лишившихся работы в результате реформирования предприятия или учреждения, их реструктуризации или приватизации; безработных молодых матерей; разведенных женщин, имеющих социальные проблемы; лиц, возвращающихся из эмиграции и сталкивающихся с экономическими трудностями; молодых выпускников учебных заведений, которые не знакомы с условиями на рынке труда; бывших заключенных; инвалидов; рома и сирот, которые получили этот статус.

150. Закон № 8872 от 29 марта 2002 года "Об образовании и профессионально-техническом обучении в Республике Албания" регулирует всю деятельность системы профессионально-технического образования, а также профессиональную подготовку в рамках региональных управлений образования, бюро по образованию, профессионально-технических училищ и других учреждений, входящих в систему образования и профессионально-технического обучения. Цель этого Закона изложена в пункте 3 статьи 1: "Настоящий закон гарантирует предусмотренное Конституцией Республики Албании право на пожизненное образование и профессионально-техническое обучение, возможность получения на-

чального профессионально-технического образования и приобретение профессиональных знаний, необходимых для трудоустройства в условиях создания равных возможностей для всех".

151. Еще одна цель этого закона предусмотрена в статье 3: "Граждане Республики Албания пользуются равными правами на обучение на всех уровнях системы образования и независимо от их социального статуса, национальности, языка, пола, религии, расы, политических убеждений, состояния здоровья и материального благосостояния". Кроме того, статья 15 "Оказание консультативной помощи и профессиональная ориентация в сфере образования и профессионально-технического обучения" закона № 8872 от 29 марта 2002 года "Об образовании и профессионально-техническом обучении в Республике Албания" гласит: "Консультативная помощь и услуги по профессиональной ориентации в сфере образования и профессионально-технической подготовки должны быть направлены на оказание гражданам помощи в выборе образования, профессии, профессиональной подготовки, переподготовки и профессиональной реабилитации с учетом их интересов, а также умственных и физических способностей". В соответствии с этой статьей министр труда издал приказ № 2222 от 31 октября 2002 года "О консультативных услугах и профессиональной ориентации в системе профессионально-технического обучения".

152. Национальная служба занятости обеспечивает выполнение этого приказа через свои бюро по трудоустройству, укомплектованные сотрудниками, которые призваны оказывать такие консультативные услуги, а также помощь в профессиональной ориентации всем нуждающимся в них лицам.

а) Какова средняя продолжительность периода времени, необходимого для регистрации в качестве безработного до привлечения к участию в программе содействия занятости?

153. Лица, включенные в программы содействия занятости должны состоять на учете в бюро по трудоустройству не менее трех месяцев.

б) Общее описание лиц, не имевших работы в течение длительного времени

154. К этой категории относятся все лица, которые состояли на учете в бюро по трудоустройству не менее 12 месяцев. За этот период они могут пройти подготовку в государственных центрах профессионально-технического обучения. В решении Совета Министров № 48 от 16 января 2008 года "О размерах пособий и критериях привлечения к программам содействия занятости безработных, ищущих работу и испытывающих при этом трудности" первоочередное внимание уделяется включению в эти программы лиц, которые ищут работу и которые в течение долгого времени были безработными, имея при этом в виду, что такая программа начнет осуществляться в начале 2008 года. Она финансируется за счет средств государственного бюджета и включает предоставление субсидий работодателям, нанимающим безработных, которые ищут работу и сталкиваются при этом с трудностями, на срок в один год на цели социального обеспечения и выплаты заработной платы в размере 10% минимальной заработной платы в стране.

155. К безработным, которые пытаются трудоустроиться и сталкиваются при этом с трудностями, относятся:

- а) лица, не имевшие работы в течение продолжительного времени;
- б) лица, получающие материальную помощь;

- с) лица, получающие пособие по безработице;
- d) лица, впервые вышедшие на рынок труда в возрасте от 18 до 25 лет;
- e) лица старше 45 лет, которые имеют образование не выше среднего или эквивалентного ему;
- f) лица с ограниченными физическими возможностями;
- g) представители общины рома.

с) Количество длительно безработных, включенных в программу содействия занятости, последствия и проблемы

156. *Какова причина неодинаковых уровней безработицы в разных районах страны.* В северо-восточной части страны отмечается наиболее высокий уровень безработицы, что в значительной степени объясняется тем, что здесь не удалось восстановить экономическую деятельность после спада 90-х годов из-за гористого характера местности, слабой инфраструктуры и отсутствия возможности для передвижения в соседние страны. К тому же среди предпринимателей наблюдается тенденция к переводу предприятий в развитые города.

157. *Принимаемые меры по сокращению безработицы в проблемных районах.* К числу факторов, способствующих сокращению уровня безработицы в этом районе можно отнести строительство дороги Дуррес–Морина и увеличение капиталовложений из государственного бюджета на развитие юго-восточной зоны.

158. Еще одним фактором, который будет способствовать сокращению безработицы в данном районе, служит создание мобильного центра профессиональной подготовки, в котором в рамках имеющихся курсов будут обучаться безработные из этого района с последующей интеграцией в рынок труда. Этот центр приступил к работе в начале 2008 года. Снижение уровня безработицы в районе достигается и за счет 72 безработных из города Кукес в центре подготовки специалистов строительной отрасли в Приштине, Косово, где проводятся курсы обучения поваров, автоэлектромехаников, сварщиков, техников по ремонту бытового оборудования, официантов, специалистов ИТ и т.д.

159. В соответствии со статьей 5 закона о образовании и профессиональной подготовке Совет Министров принял решение № 616 от 4 декабря 2002 года "Об определении других особых групп для оказания помощи в соответствии с настоящим законом". В указе № 782 от 4 апреля 2006 года "О гонорарах в системе профессиональной подготовки", в частности, определены группы, которым оказывается содействие по линии профессиональной подготовки путем предоставления им возможности бесплатного прохождения обучения в региональных центрах профессиональной подготовки, где обучаются представители общины рома, женщины и девушки, ставшие жертвами торговли людьми, бывшие заключенные и лица с ограниченными физическими возможностями.

160. В контексте работы по оказанию консультативной помощи и профессиональной ориентации повышенное внимание уделяется особым группам, к которым, в соответствии с содержащимся в законе определении, относятся:

161. Лица, ищущие работу, в частности: многодетные матери, лица в возрасте свыше 50 лет, молодежь моложе 18 лет, длительно безработные, члены семей, живущих ниже уровня бедности, жертвы торговли людьми, лица, получающие материальную помощь по линии программ поддержки, лица, лишившиеся работы на реформируемых, реструктурируемых и приватизированных предприятиях

и учреждениях, безработные молодые матери, разведенные женщины, имеющие социальные проблемы, лица, возвращающиеся из эмиграции и имеющие экономические проблемы, молодые выпускники учебных заведений, испытывающие трудности в ориентации на рынке труда, лица, находившиеся в заключении, инвалиды, рома, сироты, которым был предоставлен такой статус.

2. Право на профессиональную ориентацию

162. В статье 6 измененного закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости" предусмотрено, что активная политика на рынке труда включает:

- a) оказание услуг по трудоустройству;
- b) программы создания новых рабочих мест;
- c) программы профессиональной квалификации.

163. В статье 1/2 измененного закона № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости" оговаривается, что государство создает и содействует работе бюро по трудоустройству, которые функционируют под контролем одного из центральных органов власти, в интересах осуществления всеми жителями Албании права на оплачиваемую работу, на получение консультаций и профессиональной квалификации по каждому такому виду работы, а также на получение материальной поддержки.

164. В статьях 11, 12 и 13 закона о содействии занятости предусматривается программа министерства по обеспечению возможностей получения профессиональной квалификации и профессионального образования, поскольку они отвечают интересам как лиц, ищущих работу, так и работодателей, и организуются в рамках теоретических и практических курсов подготовки, а также за счет участия в специальных трудовых процессах. По этой причине, как со стороны правительства, так и со стороны частного сектора, все больше внимания уделяется получению профессиональной квалификации.

165. В рамках международных соглашений и распространения оптимальной практики в контексте борьбы с расизмом, расовой дискриминацией и дискриминацией по признаку языка, религии, пола, а также борьбы с нетерпимостью и т.д., Управление политики в области занятости занимается подготовкой правовых и подзаконных актов, программ, которые строятся на принципах недискриминации в области занятости, профессионального обучения в соответствии с албанским законодательством и международными конвенциями. В частности, следует особо отметить подпункт b) пункта 1/a статьи 1 Конвенции № 111 "О дискриминации в области труда и занятий".

a) Стратегия и решения Совета Министров по увеличению занятости

166. Разработана отраслевая стратегия обеспечения занятости и профессиональной подготовки, которая была утверждена по решению Совета Министров № 751 от 07 ноября 2007 года

167. Разработан и утвержден закон № 9570 от 3 июля 2006 года "О некоторых изменениях и дополнениях к измененному закону № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости", в статье 3 которого предусматривается равное обращение в соответствии с пунктом 2 указанной статьи с иностранцами, прибывающими из тех стран, которые не имеют подобных соглашений с Республикой Албания.

168. Подготовлено и утверждено измененное решение Совета Министров № 632 от 18 сентября 2003 года "О безработных женщинах, предпринимающих попытки найти работу".

169. Подготовлено и утверждено решение Совета Министров № 873 от 27 декабря 2006 года "Об уровне финансирования, критериях и процедурах выполнения программ профессиональной практики для ищущих работу безработных, имеющих университетское образование, на территории страны и за ее пределами". Эта программа входит в число приоритетов Министерства труда, социальных вопросов и равных возможностей на текущий и последующие годы и предназначена для содействия интеграции молодежи в рынок труда.

170. Разработано и утверждено решение Совета Министров № 48 от 16 января 2008 года "О программе содействия занятости безработных, испытывающих трудности в поисках работы".

171. Подготовлено решение Совета Министров № 47 от 16 января 2008 года "О программе содействия занятости на основе профессиональной подготовки без отрыва от работы".

172. Разработано решение Совета Министров № 236 от 27 февраля 2008 года "Об определении базового уровня доходов в условиях безработицы".

173. Следует также отметить, что при осуществлении программ поощрения занятости строго соблюдался принцип недискриминации в отношении всех целевых групп и первоочередное внимание уделялось группам с особыми потребностями, которым оказывалась материальная поддержка, включая женщин старше 35 лет, безработных старше 50 лет, рома, сирот, длительно безработных, пытающихся найти работу, молодежи в возрасте 16–25 лет, лиц, имеющих социальные проблемы, а также лиц, оставшихся без работы в результате реструктуризации экономики и т.д.

б) В 2004–2008 годах мы осуществляли следующие реформы:

174. Преобразование действующей системы с целью перехода от пассивной к активной политике в целях оказания помощи по трудоустройству путем отслеживания и улучшения положения на рынке труда и создания современной и уникальной системы служб занятости по всей стране, включая:

а) уделение в рамках программы содействия занятости приоритетного внимания особым группам, в частности, лицам, получающим материальную помощь по линии схем соцподдержки, женщинам в возрасте старше 35 лет, безработным в возрасте старше 50 лет, рома, сиротам, длительно безработным, которые пытаются найти работу, молодежи в возрасте от 16 до 25 лет, лицам, которые имеют социальные проблемы, лицам, которые остались без работы в результате реструктуризации экономики т.д.;

б) установление и развитие партнерских отношений с другими участниками рынка труда и совершенствование связей с предприятиями;

в) продолжение процесса развития информационных технологий (ИТ) в интересах службы занятости в качестве ключевого фактора повышения качества услуг;

г) развитие людских ресурсов;

д) создание уникальной и качественной системы образования и профессионального обучения, которая бы способствовала постоянному развитию

профессиональных навыков и активной гражданской позиции молодежи и совершеннолетних;

f) обеспечение профессиональной подготовки в соответствии с критериями социально-экономического развития в контексте европейской и региональной интеграции.

с) Мы располагаем следующими показателями положения на рынке труда в 2005–2008 годах, которое сложилось в результате успешного проведения вышеупомянутых реформ:

175. Около 446 000 безработных, которые пытались найти работу, были поставлены на учет и опрошены в бюро по трудоустройству.

176. С помощью услуг по посредничеству, консультативной помощи и трудоустройству удалось трудоустроить 28 000 безработных, которые искали работу.

177. В результате осуществления программы содействия занятости было трудоустроено 4 503 безработных, 2 000 из которых представляли группы с особыми потребностями.

178. 30 000 человек прошли курсы профессиональной подготовки и 28 000 получили сертификаты в государственных центрах профессиональной подготовки.

179. Примерно 3 500 человек получили работу после прохождения курсов в государственных центрах профессионального обучения.

180. Государственные центры профессионального обучения обеспечили подготовку по сниженным ставкам 6 000 безработных, а 650 безработных, представляющих группы с особыми потребностями (ПАК, сирот, рома и т.д.), обучались бесплатно.

181. За счет средств государственного бюджета открыты три новых государственных центра профессионального обучения в Фиери, Гирокастре и мобильный центр в северо-восточном районе страны

182. Открыты примерно 25 новых классов для подготовки необходимых специалистов по таким профилям, как столярное дело, строительство, гидравлическая техника, поварское дело, системы солнечных батарей, электромеханика, ремонт бытовой техники, изготовление изделий из дюралюминия, системы отопления и вентиляции зданий, социальные работники, няни, строительные специалисты и т.д.

183. Частные лицензированные центры профессиональной подготовки обучили и выдали сертификаты об образовании 30 000 человек.

184. В рамках программы выплаты пособий по безработице помощь была оказана 30 800 безработным.

185. При поддержке проекта борьбы со СПИДом, осуществляемого шведским правительством, новой информационной техникой оснащены три региональных бюро по трудоустройству и Генеральное управление Национальной службы занятости.

186. В соответствии с подготовленными нашим министерством оперативными данными, за эти годы безработица сократилась на 1,1%. Такой результат был достигнут в силу успешного выполнения таких базовых программ на рынке труда, как оказание посреднических услуг по трудоустройству, программы ма-

териальной поддержки (выплата пособий по безработице и материальной помощи), программы содействия занятости.

d) Совершенствование правовой базы в области занятости за рассматриваемый период:

187. Разработано и утверждено решение Совета Министров № 751 от 7 ноября 2007 года "Отраслевая стратегия в области занятости и профессиональной подготовки".

188. Разработан и утвержден закон № 9570 от 3 июля 2006 года "О некоторых изменениях и дополнениях к закону № 7995 от 20 сентября 1995 года "О содействии занятости".

189. Разработано и принято решение Совета Министров № 873 от 27 декабря 2006 года "О мерах по финансированию, установлению критериев и процедур выполнения программ профессиональной подготовки в интересах ищущих работу безработных, имеющих университетское образование, на территории страны и за ее пределами. Эта работа относится к числу приоритетов Министерства труда, социальных вопросов и равных возможностей на текущий и предстоящие годы, и нацелена на оказание помощи молодежи в интеграции на рынке труда.

190. Разработано и утверждено решение Совета Министров № 48 от 16 января 2008 года "О программе содействия занятости безработных, испытывающих трудности в нахождении работы".

191. Принято решение Совета Министров № 47 от 16 января 2008 года "О программе содействия занятости на основе профессиональной подготовки без отрыва от работы".

192. Разработано и утверждено решение Совета Министров № 236 от 27 февраля 2008 года "Об определении базовых уровней дохода безработных". Министерство финансов приняло общие инструкции "О критериях и финансовых процедурах применения программ содействия занятости".

193. В сотрудничестве с Министерством образования и науки было подготовлено и утверждено решение Совета Министров № 273 от 10 мая 2006 года "О создании Национального агентства по образованию и профессиональной подготовке", и в результате проведенной работы Агентство готово приступить к работе.

194. При содействии проекта "Поддержка реформ в области образования и профессиональной подготовки – Этап II", финансируемого Европейским Союзом в рамках программы КАРДС, внесены некоторые изменения в закон № 8872 от 29 марта 2002 года "Об образовании и профессиональной подготовке в Республике Албания" и в настоящий момент он подготовлен для утверждения.

195. Кроме того, так же при содействии проекта "Поддержка реформ в области образования и профессиональной подготовки – Этап II", финансируемого Европейским Союзом в рамках программы КАРДС и в сотрудничестве с Министерством образования и науки разработаны национальные рамки профессиональной подготовки и соответствующий закон.

196. В нижеследующих таблицах приводятся статические данные о состоянии рынка труда в 2005–2007 годах.

197. Ниже приводятся статистические данные ИНСТАТ за трехлетний период 2005–2008 годов.

198. Статистические данные о занятости в 2004–2008 годах (в тысячах):

<i>Категории</i>	<i>2004</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>
Общая численность населения	3 127	3 142	3 142	3 142	3 142
Женщины	1 569	1 565	1 565	1 565	1 565
Мужчины	1 558	1 577	1 577	1 577	1 577
Общая численность рабочей силы	1 088	1 085	1 083	1 084	1 082
Мужчины	660	665	653	655	654
Женщины	428	430	430	429	428
Занятые	931 217	931 102	935 058	935 800	939
Мужчины			576	578	581
Женщины			359	357	358
Государственный сектор	176 065	176 015	169 000	165 220	164
Несельскохозяйственный частный сектор	213 000	214 935	224 058	226 700	233
Сельскохозяйственный частный сектор	542 152	542 152	542 000	542 000	542
Уровень занятости в %	50,3	45,6	48,7	48,7	539
Женщины, в %	38,9	38,5	38,1	46	47
Мужчины, в %	61,2	51,4	58,8	54,0	53
Учтенная занятость, в %	14,4	14,1	13,8	13,2	13,1
Мужчины	12	12,1	12	12,8	11,8
Женщины	18	17,2	17,1	18	16,8

199. Профессиональная подготовка в 2004–2008 годах:

<i>В разбивке по:</i>	<i>2004</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>
Общее количество обучающихся	8 328	7 000	6 200	7 400	7 700
Количество обучающихся на курсах профессиональной подготовки	1 500	1 943	1 980	2 840	2 900
Количество трудоустроенных после получения квалификации	690	770	855	772	600

Примечание: Данные о количестве самостоятельно трудоустроившихся лиц (без обращения в бюро по трудоустройству) после прохождения курса профессиональной подготовки в государственных центрах отсутствуют.

200. Профессиональная подготовка в 2005–2008 годах в разбивке по специальностям:

<i>Специальность</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>
Портные	552	500	633	700
Вышивальщицы		62	68	50
Слесари	194	291	575	380
Автомеханики	155	127	152	100
Электрики	118	161	229	65
Специалисты по ремонту бытовой техники	313	221	142	185
Сапожники	88	59	130	60
Косметологи	92	91	71	135
Детские няни			31	65
Секретари	249	184	103	120
Техники по изготовлению дюралюминиевых изделий	52	39	82	40
Повара		30	71	215
Официанты, бармены, гостиничный персонал			42	
Электромеханики		20	246	120
Техники по ремонту швейных машин	83	49	30	6
Техники по ремонту телевизоров, магнитофонов		20		23
Сварщики	21	22	17	56
Техники по системам солнечных батарей	20	52	32	45
Столяры	6		62	70
Специалисты по обслуживанию компьютерной техники		13	19	30
Строители		15	10	30
Техники по ремонту кондиционеров		24	57	65
Техники по системам отопления и вентиляции			38	50
Социальные работники				90
Итого	1 943	1 980	2 840	2 700

201. Профессиональная подготовка в 2005–2008 годах по категориям безработных, пытающихся трудоустроиться:

<i>Категории лиц, прошедших обучение</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>
Общая численность безработных	3 157	2 700	4 000	550
Безработные, пытающиеся трудоустроиться (обучавшиеся за сниженную плату)	1 253	1 500	1 700	1 400
Безработные, пытающиеся трудоустроиться (из групп с особыми потребностями (обучавшиеся бесплатно))	105	130	150	150
Лица в возрасте до 25 лет	4 762	3 936	4 923	5 500
Лица в возрасте свыше 34 лет	1 315	880	989	1 000

<i>Категории лиц, прошедших обучение</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>
Лица со средним образованием	1 592	1 366	2 032	2 000
Лица с полным школьным образованием	4 254	3 226	3 400	3 800
Лица с университетским образованием	1 728	1 340	1 968	2 100
Женщины	4 400	3 700	3 900	4 500

202. Создано 10 региональных управлений в рамках государственной системы профессиональной подготовки (РУГСПП), № 1 и № 4 – в Тиране, Шкодере, Эльбасане, Корче, Дурресе, Влёре, Фиери, Гирокастре и мобильный центр в северо-восточном районе, в которых проводятся курсы профессиональной подготовки, главным образом, в интересах безработных, которые пытаются трудоустроиться, а также других лиц с различным уровнем образования и различного возраста, которые хотели бы посещать такие курсы и получить профессию по различным причинам, в частности, из-за того, что они оказались без работы в связи с реструктуризацией экономики и которые также стремятся укрепить свое положение на работе за счет повышения своего уровня знаний и профессиональных навыков.

203. Иностранные доноры вносили и вносят важный вклад в поддержку системы профессионального образования в нашей стране. Правительство рассматривает профессиональную подготовку как одну из своих приоритетных задач, и такое отношение выражается в той помощи, которую наша страна получает по линии ЕС в рамках программы КАРДС "Поддержка реформы в области образования и профессиональной подготовки". В сотрудничестве с Министерством образования и науки (МОН) создано Национальное агентство по образованию и профессиональной подготовке, которое опирается на поддержку по линии проекта сотрудничества, финансируемого в рамках программы КАРДС 2004. Национальное агентство по образованию и профессиональной подготовке является одним из наиболее важных учреждений в этой области и выполняет значимую роль в проводимых реформах. Оно действует в тесном сотрудничестве с Министерством образования и науки и с проектом сотрудничества с целью повышения эффективности национальных советов по профессиональному образованию и подготовке по вопросам оказания консультативных услуг по программам стратегии в области образования и профессиональной подготовки.

204. Помимо этого, также в рамках сотрудничества с проектом "Поддержка реформы в области образования и профессиональной подготовки – Этап II", финансируемого ЕС по линии программы КАРДС, продолжается дальнейшее взаимодействие, и с Министерством образования и науки мы подготовили Албанские национальные рамки профессиональной подготовки и соответствующий закон; в настоящее время оба этих документа готовы для утверждения.

205. При содействии проекта "АлбВЕТ", который финансируется правительством Швейцарии, Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей создано мобильный центр профессиональной подготовки для северо-восточного района страны, в котором отмечается высокий уровень безработицы, в целях оказания услуг в области профессиональной подготовки на учебных курсах с учетом потребностей рынка труда. В этом центре ведется подготовка портных и компьютерных специалистов, а также обучение иностранным языкам; в 2009 году будут введены курсы по системам гидравлики, пошиву одежды, монтажу электрического оборудования, которые будут раз в 6 месяцев перебазироваться в другой регион (Кукес, Пука и Тропойя), что будет помогать лицам, ищущим работу, интегрироваться на рынке труда.

206. За счет средств государственного бюджета Министерство принимает конструктивные меры на основе капиталовложений в расширение государственных центров профессиональной подготовки. Помимо таких центров в Эльбасане, Дурресе и Фиери, которые уже практически построены, начата и подходит к завершению работа по реконструкции центров в Корче в сотрудничестве с проектами КАРДС "Поддержка реформ в области образования и профессиональной подготовки, Этап II" и ведется реконструкция центров профессиональной подготовки в Гирокастре.

207. К числу крупных доноров, которые помогают системе профессиональной подготовки в решении многих проблем, в частности, в составлении учебных программ, подготовки инструкторов, разработки стандартов и т.д., относится фонд ПАРСХ, финансируемый правительством Германии в рамках проекта "Непрерывное образование в течение всей жизни".

Частные учреждения по профессиональной подготовке

208. За рассматриваемые годы Министерство труда, социальных вопросов и равных возможностей продолжало выдавать лицензии частным организациям, действующим в рамках системы профессиональной подготовки по всей территории страны и осуществляющим обучение по различным специальностям, включая подготовку парикмахеров-косметологов, компьютерщиков, обучение иностранным языкам, а также подготовку различных специалистов на курсах в области туризма, изготовления кондитерских изделий, пошива одежды, ремонта автомобилей, социальной работы и т.д.

Статья 7

1. Заработная плата

209. В статье 7 Пакта предусматриваются обязательства в отношении равной и справедливой оплаты труда и обеспечения гарантированного минимального вознаграждения всем трудящимся.

210. Юридическое определение минимальной заработной платы содержится в Трудовой кодексе, который был утвержден в июле 1995 года, и в соответствии с которым минимальный размер заработной платы определяется по решению Совета Министров. При этом также предусматриваются переговоры с участием социальных партнеров в рамках трехстороннего Комитета по вопросам заработной платы при Национальном совете по труду. При достижении всеми тремя сторонами согласия по минимальному размеру заработной платы министр труда вносит предложение в Совет Министров.

211. Минимальный размер заработной платы ежегодно устанавливается для всей страны и является обязательным для каждого внутреннего или иностранного физического или юридического лица. При определении минимального размера заработной платы за основу берутся:

а) данные исследования "порядка расчета официального минимального прожиточного уровня", которое было проведено в 2001 году, и годовой индекс инфляции. Хотя результаты этого исследования не были превращены в какие-либо законодательные акты, тем не менее, их ежегодно обновляют с учетом ежегодного уровня инфляции и используют их в качестве основы для сравнения минимального уровня заработной платы в стране;

б) минимальный уровень заработной платы в частных и государственных учреждениях и на предприятиях;

с) влияние минимальной заработной платы на систему оплаты труда административных служащих;

д) государственная программа заработной платы и пенсии.

212. Принимая во внимание, что помимо минимальной заработной платы выплачиваются дополнительные надбавки в размере примерно 50%, трудящиеся, выполняющие более простые виды работ, получают минимальную заработную плату, которая превышает применяемый индекс минимального прожиточного уровня.

В интересах более надежной защиты интересов трудящихся, которым приходится работать неполный рабочий день или которые привлекаются к сверхурочным работам, предусмотрена система почасовой оплаты.

213. В 2009 году в соответствии с решением Совета Министров № 522 от 13 мая 2009 года был установлен минимальный размер заработной платы для бюджетников и работников частного сектора в размере 18 000 лек в месяц, что на 12,5% выше аналогичного показателя за предыдущий год. Минимальная заработная плата выплачивается за 174 рабочих часа в месяц. Минимальная базовая почасовая плата составляет 103 лека.

214. В настоящее время только 5,5% работников государственного сектора получают минимальную заработную плату, а на несельскохозяйственных предприятиях частного сектора этот показатель несколько ниже.

а) Равное вознаграждение за труд равной ценности

215. Во многих регионах неформальный сектор выступает конкурентом формальному сектору в области занятости и оплаты труда и является основным источником занятости для трудоустройства мужчин и женщин, которые чаще работают в неформальном секторе. В неформальном секторе больше женщин трудятся на рабочих местах, которые не являются надежными и не обеспечивают полной занятости, являются низкооплачиваемыми и относительно мало производительными. Реальной проблемой является низкий уровень представленности женщин на руководящих должностях. Несмотря на образованность и высокую квалификацию женщин, в целом ведущие позиции не только в государственном, но и в частном секторе занимают мужчины, которые вследствие этого получают более высокую заработную плату. По существу, женщины заняты в тех отраслях, где уровень оплаты труда ниже. Они работают медсестрами, в системе дошкольного обучения, преподавателями в девятилетних или средних школах, и в частном секторе в целом заняты на низкооплачиваемых работах.

б) Право на охрану здоровья и безопасность на рабочем месте, включая охрану репродуктивной функции

Условия труда

216. В соответствии со статьями 39–75 главы VIII Трудового кодекса предусматривается обязанность по обеспечению безопасности и охраны здоровья трудящихся на рабочих местах.

В Трудовом кодексе изложены специальные правила по защите трудящихся женщин. Согласно пункту 3 статьи 54 беременные женщины, которые вынуждены стоя выполнять свою работу, имеют право на 20-минутный перерыв через каждые три часа. В пункте 5 статьи 55 указывается, что женщины могут поднимать не более 20 кг, а мужчины 55 кг.

217. Согласно статье 72 работодатель, на которого работают женщины, обязан предоставлять им специальные помещения и создавать другие условия для поддержания гигиены.

218. Нарушение вышеупомянутых положений влечет за собой штраф в сумме в 20–50 раз превышающей месячную минимальную зарплату, установленную по закону.

219. Трудовой кодекс запрещает работодателям принуждать трудящихся женщин к работе в тяжелых условиях и опасных для беременных женщин или их детей. В решении Совета Министров № 207 от 09 мая 2002 года "Об определении тяжелых или опасных работ" приводится перечень опасных и тяжелых видов работ. Согласно этому решению к выполнению таких работ могут привлекаться только те трудящиеся, которые представляют медицинскую справку, согласно которой они являются клинически здоровыми. Отпуск по беременности и родам рассчитывается в качестве рабочего года, и женщины не теряют стаж работы из-за беременности или рождения ребенка.

220. Албанские женщины участвуют в жизни семьи и общества, но при этом необходимо отметить, что такое сочетание обязанностей наиболее очевидно просматривается в городах. С другой стороны, они играют более важную роль не только в производственном, но и в репродуктивном плане, и поэтому трудовая инспекция осуществляет надзор за соблюдением законодательства, касающегося условий труда и охраны их здоровья. В переработанном Трудовом кодексе предусмотрены более эффективные меры по защите трудящихся, в том числе женщин, и особенно беременных женщин. В главе 10 этого Кодекса вводится запрет использовать на ночных работах беременных женщин и женщин, кормящих грудью своих детей. Однако имеются случаи, когда беременные женщины вынуждены работать в тяжелых условиях, а их семьи принуждают их к выполнению дополнительной работы.

c) Карьерный рост

221. В целом, женщины сталкиваются с более серьезными трудностями в плане карьерного роста, и в ряде случаев это не связано с их профессией. В области образования набор учителей осуществляется на основе конкурсных процедур, которые позволяют оценить индивидуальные профессиональные данные, но когда наступает время назначения директоров школ, конкурсы не проводятся. В результате мужчины чаще бывают директорами, а женщины учителями. Однако законом "О статусе гражданских служащих" (статья 15 главы IV) предусматривается карьерный рост, включая повышение по должности гражданских служащих из числа мужчин и женщин на равной основе. В этом законе также определены процедуры продвижения по службе на конкурсной основе.

d) Отпуск

222. Относительно ежегодного оплачиваемого отпуска и других отпусков в трудовом законодательстве предусмотрены равные права мужчин и женщин. Вместе с тем, отпуск по беременности и родам является еще одним фактом, отличающим трудящихся женщин от работающих мужчин. По албанскому законодательству отец не имеет права на получение отпуска, но при этом признается право отцов, у которых родились дети, на трехдневный отпуск.

Статья 8

1. Меры по реализации права на создание профсоюзов

а) Законодательные меры

223. Право трудящихся создавать профсоюзы и вступать в них основывается на:

а) статье 46 и статье 50 Конституции Республики Албания;

б) Конвенции № 98 Международной Организации Труда (МОТ) о применении принципов права на объединение в профсоюзы и на ведение коллективных переговоров;

в) статье 176/1 "Профессиональные организации" Трудового кодекса Республики Албания. В этой статье четко оговаривается, что профсоюзы являются независимыми профессиональными организациями, которые создаются в качестве добровольных объединений с целью представительства и защиты социальных, профессиональных и экономических прав своих членов. По смыслу этого положения пенсионеры и безработные могут быть членами организации трудящихся, но не имеют право создавать профсоюзные организации.

224. В интересах обеспечения свободы на осуществление этого права Трудовой кодекс предусматривает меры по созданию благоприятствующих условий для организации профессионального союза и независимого осуществления им своих целей, равно как и санкции за нарушение этих положений. Таким образом, профсоюзная организация свободно занимается своей деятельностью в соответствии со своим уставом и действующим законодательством. Запрещается вмешательство государства и работодателей в деятельность профсоюзов (*Neni 184*).

"i) Запрещается любое вмешательство в создание, работу или управление профессиональными организациями со стороны государственных учреждений.

ii) Запрещается любое вмешательство работодателей или организаций работодателей в создание, функционирование либо управление организациями наемных работников".

В случае вмешательства работодателей в деятельность профсоюза, а также в случае злоупотреблений со стороны руководителей профсоюзов, в упомянутых положениях предусмотрены санкции в отношении работодателей в виде штрафов в 50-кратном размере минимальной ежемесячной заработной платы.

225. Согласно статье 186 Трудового кодекса "Вмешательство со стороны работодателя или организации работодателей" следующие действия рассматриваются в качестве вмешательства:

а) меры стимулирования создания организации наемных работников, в которой доминируют работодатель или организация работодателей, или которые оказывают организациям наемных работников ту или другую поддержку в целях постановки этих организаций под контроль работодателя или организации работодателей;

б) воспрепятствование созданию, функционированию или управлению профсоюзом; причинение ущерба наемному работнику за его/ее профсоюзную деятельность; дискриминация в отношении работников.

226. В соответствии с законом руководитель профсоюзов имеет право на особую защиту от злоупотреблений со стороны работодателей (статья 181 "Профсоюзные свободы"). Согласно этому закону работодатель не имеет права менять условия трудового договора, место работы или отменять договор о трудоустройстве без их согласия и согласия профсоюза, за исключением случаев, когда такие изменения являются вынужденными и объясняются необходимостью деятельности предприятия или в случае нарушения закона, либо нарушения индивидуального или коллективного трудового договора.

227. Кроме того, устанавливается право руководителей профсоюзов на сохранение работы в случае временного приостановления действия его трудового договора при осуществлении им своего мандата. По завершению мандата работодатель обязан вновь нанять этих руководителей, и трудовой договор вновь вступает в силу. Кроме того, статья 181/7 предусматривает обязательные условия и льготы избранных представителей профсоюзов при осуществлении ими своих повседневных функций, которые также должны быть закреплены в коллективном трудовом договоре.

в) Практические меры по содействию реализации права на создание профсоюзов

228. За последние два года (2007–2008 годы) был реализован специальный проект по организации региональных семинаров по распространению знаний о Трудовом кодексе Республики Албания и его применении с участием представителей региональных организаций работодателей, наиболее крупных государственных и частных работодателей и региональных профсоюзных отделений. Цель этих семинаров, которые будут продолжены в 2009 году, состоит в ознакомлении партнеров и особенно наемных работников с их законными правами в сфере трудовых отношений, одним из которых является право на организацию профсоюзов.

с) Срок уведомления о начале забастовки

229. Трудовой кодекс Республики Албания (пересмотренный на основании закона № 8085 от 13 марта 1996 года и закона № 9125 от 29 июля 2003 года) не содержит каких-либо положений о том, что профсоюз за 30 дней должен уведомлять о начале забастовки. Положения Трудового кодекса, касающиеся прав на забастовку, полностью соответствуют требованиям МОТ, в частности, требованиям в отношении законного характера забастовки и ее последствий, а также забастовки солидарности, которые составляют основу права на забастовку.

230. Условия законности забастовки определены статьей 197/3 Трудового кодекса, согласно которой забастовка является законной, если:

- "i) ее организует профсоюз, являющийся юридическим лицом или действующий при какой-либо организации трудящихся, каковая является юридическим лицом;
- ii) цель забастовки состоит в подписании коллективного трудового договора или, если таковой уже существует, в удовлетворении требований, связанных с трудовыми отношениями, которые не регулируются таким договором, за исключением случаев, когда в договоре предусмотрено обязательство не прибегать к забастовкам;
- iii) профсоюз или профсоюзы со своей стороны и организация или организации с другой стороны предпринимали попытки для достижения соглашения с использованием процедур посредничества и примирения;

iv) забастовка не противоречит действующему законодательству".

231. При соблюдении профсоюзом требований в отношении законности забастовки, а также правил и процедур ее проведения, забастовка может быть начата сразу же после того, как стороны не смогли прийти к решению путем посредничества и примирения. Процедуры посредничества могут продолжаться 10 дней, а процедуры примирения – 20 дней. Это означает, что при возникновении трудового спора, наемные работники не могут организовать забастовку, если до этого они не обращались к процедурам посредничества и примирения, продолжительность которых составляет 30 дней.

232. Практика показала, что за последние 4 года урегулирование споров путем посредничества и примирения помогло существенно сократить число забастовок на территории Республики Албания, проводимых в порядке законного осуществления права на забастовку.

233. Кроме того, в последние 3 года после институционализации государственной сети посредничества и примирения во всех регионах Республики Албания наметилось постепенно увеличение числа сторон, обращающихся к посредничеству и примирению как к средству разрешения споров, что позволило резко сократить количество конфликтов, перерастающих в забастовку или заканчивающихся обращением в суд для решения спора.

d) Ограничение права на организацию профсоюзов в Республике Албания

234. Ограничение права на создание профсоюзов в Республике Албания действует только в отношении Вооруженных сил, которые защищены своим особым статусом. Однако гражданские служащие Вооруженных сил имеют право на организацию профсоюзов.

Трудовые отношения гражданских служащих регулируются особым документом "Статус гражданских служащих". Право на забастовку также запрещено в отношении Вооруженных сил и государственной полиции, которая так же, как и Вооруженные силы, защищена особым статусом.

e) Ограничения, действующие в отношении военнослужащих и сотрудников полиции

235. Ссылаясь на подпункт а пункта 1 статьи 8 третьей части Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, в котором указывается, что участники Пакта обязаны обеспечивать: "право каждого человека создавать для осуществления своих экономических и социальных интересов профессиональные союзы и вступать в таковые по своему выбору при единственном условии соблюдения правил соответствующей организации. Пользование указанным правом не подлежит никаким ограничениям кроме тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной безопасности или общественного порядка, или для ограждения прав и свобод других", сообщаем о том, что:

236. В законе о государственной полиции № 9749 от 4 июня 2007 года содержится особая глава о профсоюзе государственной полиции, в которой рассматриваются вопросы найма, определяются права профсоюза полиции, его обязанности и ограничения.

237. В статье 82 этого закона предусмотрены цель и права профсоюза полиции, а именно:

а) профсоюз полиции может быть только один и имеет своей целью представление сотрудников полиции, как его членов, во всех вопросах, касающихся условий их работы и ее эффективности;

б) профсоюз полиции может представлять сотрудников полиции, членов профсоюза, при защите их интересов во всех делах по любому затронутому вопросу на основе подзаконных актов, изданных в порядке применения настоящего закона;

в) каждый сотрудник полиции имеет право состоять в профсоюзе полиции за исключением ее Генерального директора и его заместителей;

г) сотрудники государственной полиции, не желающие быть членами профсоюза полиции, обязаны представить письменное заявление руководству профсоюза.

238. Профсоюз государственной полиции был организован и приступил к своей работе на основе коллективных трудовых договоров, подписанных Генеральным директором государственной полиции и председателем профсоюза государственной полиции за № 1966 от 3 апреля 2009 и за № 15/1 от 3 апреля 2009 года

239. В статье 85 упомянутого закона определяются обязанности полиции в отношении ее профсоюза и устанавливается обязанность министра:

а) разрешать руководству профсоюза 4 раза в год проводить совещания в рабочее время;

б) разрешать раз в году в рабочее время проводить общее собрание, предусмотренное уставом профсоюза.

Отношения между профсоюзом и Генеральным директором полиции регулируются на основе двусторонних соглашений.

240. В статьях 83 и 84 закона также прописаны определенные ограничения деятельности профсоюза полиции, согласно которым:

а) сотрудники полиции не имеют право на забастовку;

б) сотрудники полиции не имеют право на ношение формы одежды, служебного оружия и на использование каких-либо полицейских средств во время профсоюзных мероприятий.

Статья 9

241. Законодательство нашей страны о социальном обеспечении соответствует принципам Пакта. Государство выдвинуло ряд законодательных и административных инициатив. Закон о социальном обеспечении был доработан за счет изменения некоторых его статей в результате принятия пяти законов в период 2005–2008 годов.

Социальное обеспечение и другие пособия

242. Что касается социального обеспечения и других соответствующих пособий, Конституция Республики Албания гарантирует каждому гражданину право на получение пособий по линии социального обеспечения по достижению пенсионного возраста, в случае утраты трудоспособности, а также пособий по безработице. Закон о социальном обеспечении соответствует упомянутым положениям, хотя в нем и проводятся определенные различия с точки зрения выплаты

компенсаций и пособий по линии социального обеспечения в связи с беременностью и родами, в течение беременности и послеродового периода, которые полагаются только женщинам.

243. Принимая во внимание условия жизни семьи и роль женщин в семье, закон предусматривает для них определенные преимущества. Женщина, родившая шесть и более детей и проработавшая 30 лет, может выходить на пенсию за 10 лет до достижения пенсионного возраста, т.е. в 50 лет. Еще одной особенностью является выплата семейных пенсий по достижению 50 лет вдовам, не имеющим достаточного трудового стажа для выхода на пенсию. Вдовец получает право на получение трудовой пенсии своей супруги только в 60 лет. Что касается пособий по безработице, болезни или инвалидности, то каких-либо различий между мужчинами и женщинами не существует.

244. Относительно статьи 9 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, согласно которой Республика Албания обязана устанавливать нормативные рамки права каждого лица на социальное обеспечение, включая социальное страхование и эффективные меры правовой и административной защиты применения этих прав, информируем, что система социального обеспечения регламентируется с 1 октября 1993 года законом № 7703 от 11 мая 1993 года "О социальном обеспечении в Республике Албания" (с внесенными в него изменениями). Согласно этому закону система социального обеспечения включает в себя обязательное страхование, добровольное страхование, дополнительное страхование и особые государственные пенсии. Обязательное социальное страхование обеспечивает защиту трудящихся в случаях:

- a) временной утраты трудоспособности в связи с болезнью;
- b) беременности;
- c) старости, инвалидности, потери кормильца;
- d) производственной травмы или профессионального заболевания;
- e) безработицы либо следующих затрагивающих интересы экономически активных лиц (работодателя или наемного работника) обстоятельств:
 - i) беременности;
 - ii) старости, инвалидности, утраты кормильца.

245. Предусмотренные этим законом пособия выплачиваются из Фонда социального страхования (ФСС), в который работодатели, трудящиеся и другие экономически активные лица регулярно делают взносы. Руководство деятельностью ФСС возложено на Институт социального обеспечения (ИСО), являющийся независимым государственным учреждением, работающим под административным контролем Министерства финансов. Институт социального обеспечения возглавляет его Административный совет и Генеральный директор Института социального обеспечения. В состав Административного совета входят 12 членов, 6 из которых являются членами Совета Министров, 3 члена представляют организации работодателей, а остальные 3 члена – крупнейшие профсоюзы. Помимо Фонда социального обеспечения Институт социального обеспечения курирует работу особых правительственных программ, а именно: выплаты в семейные бюджеты лиц, которым они причитаются, в частности компенсацию обоснованных расходов, специальные государственные пенсии, пособия ветеранам и дополнительные надбавки в связи с утратой трудоспособности из-за профессиональных заболеваний или производственной травмы.

246. Институт социального обеспечения также управляет средствами, поступающими по линии программ дополнительного страхования на цели дополнительного государственного обеспечения, включая дополнительное обеспечение военнослужащих, занятых на подземных работах трудящихся, лиц, имеющих звание "Герой страны", вышедших на пенсию членов летных экипажей, вышедших на пенсию подводников и сотрудников государственной полиции. Дополнительное страхование предполагает выплату пособий в 4 случаях: в связи с болезнью, беременностью, выходом на пенсию, производственный травмой и профессиональным заболеванием. Пенсионная система включает три вида пенсии: пенсия по старости, инвалидности и семейная пенсия.

247. Для получения частичной пенсии по старости необходимо быть застрахованным не менее 15 лет. Лицо, которое было застраховано в течение 35 лет, имеет право на полную пенсию по старости по достижению возраста выхода на пенсию согласно действующему законодательству.

248. Общие изменения экономического положения и, в частности, в области социального обеспечения требуют периодических корректировок для приведения системы соцобеспечения в соответствие с экономической ситуацией. В этой связи в законодательство о социальном обеспечении были внесены различные изменения, затрагивающие все области, как с точки зрения совершенствования процедур сбора взносов, так и в отношении выплаты пособий.

249. В 2004–2008 годах был предпринят ряд реформ, включая приведение албанского законодательства о социальном обеспечении в более полное соответствие с положениями Европейского кодекса и Конвенции МОТ о социальном обеспечении 2005 года (одним из наиболее важных изменений стало сокращение минимального периода обязательного страхования для получения частичной пенсии по достижении пенсионного возраста с 20 до 15 лет), а также дальнейшее сокращение размеров взносов в сентябре 2006 года (с 38,5% до 29,5%, то есть на 9%, в том числе пенсионных взносов с 29,9% до 23,9%); сокращение на 5% (с 20% до 15%) по закону № 10070 от 5 февраля 2009 года размеров взносов, вносимых работодателем по линии обязательного социального страхования, которое начало применяться с мая 2009 года

250. Что касается рекомендаций и предложений Комитета по экономическим, социальным и культурным правам в отношении первого периодического доклада Республики Албания, сообщаем следующее:

а) В целях борьбы с коррупцией согласно рекомендации 17 Комитета Институт социального обеспечения осуществил ряд реформ и проектов, включая: проверку и контроль документации, содержащейся в личных делах пенсионеров, приостановление нерегулярно получаемых пенсий; в соответствии с соглашением между Министерством финансов и Министерством внутренних дел № 8126/4 от 21 ноября 2006 года "О сотрудничестве ЗАГСов и региональных управлений социального обеспечения по вопросам выдачи свидетельств о смерти в целях прекращения выплаты пенсий" и борьбы со злоупотреблениями в этой области.

б) В интересах накопления поддающейся проверке и более точной базы данных в соответствии с рекомендацией 18 ИСО принял ряд мер по созданию и модернизации информационной системы, архивов и присвоения личных номеров социального обеспечения. Это поможет установлению личности и местожительства граждан согласно рекомендациям 20 и 21.

в) В связи с рекомендацией 22 о борьбе с гендерным неравенством система социального обеспечения была расширена и по решению Совета Ми-

нистров № 1477 от 12 ноября 2008 года распространена на трудящихся, полный или неполный рабочий день работающим на дому, к которым относится 98% женщин.

Статья 10

1. Брак и семья

а) Правовая база брака и семьи

251. Законодательство Албании о браке и семье соответствует статье 10 ПЭСКП. Статьей 53 Конституции обеспечивается право каждого на вступление в брак и создание семьи. После многолетней разработки в октябре 2004 года был принят новый Семейный кодекс, в котором устанавливается моральное и юридическое равенство в семье (утвержден законом № 9062 от 08 мая 2003 года). Кодекс отражает все международно-правовые акты в этой области, участником которых является Албания. В статье 1 Кодекса записано, что "брак является законным совместным проживанием и основывается на юридическом и моральном равенстве супругов, в любви, уважении и взаимопонимании как принципах семейного единства. Брак и семья пользуются особой поддержкой государства. Добровольное согласие обоих супругов, выраженное сотруднику отдела записи актов гражданского состояния, является важным условием действительности брака".

252. В результате утверждения нового Семейного кодекса была устранена дискриминация в отношении минимального возраста вступления в брак, присущая раннее действовавшему Кодексу 1982 года, в котором был предусмотрен разный возраст вступления в брак, то есть 18 лет для юношей и 16 лет для девушек. Новым Семейным кодексом устанавливается, что брак может быть заключен между мужчиной и женщиной, достигшими 18-летнего возраста. Суд того района, в котором заключается брак, при наличии важных причин может разрешить заключение брака даже до достижения этого возраста. Таким образом, новый Кодекс не содержит каких-либо положений, допускающих дискриминацию по признаку пола. При наличии весомых оснований (главным образом беременности) суд может разрешить заключение брака даже до достижения установленного законом возраста. Вместе с тем, албанским законодательством не признается помолвка, поскольку брак между несовершеннолетними считается недействительным.

253. Определением брака, содержащимся в Семейном кодексе, моральное и юридическое равенство супругов рассматривается в качестве важного принципа. В браке мужчины и женщины имеют равные права и обязанности в отношении верности, любви, взаимного уважения, материальной и моральной поддержки, сотрудничества, воспитания и образования детей. В случае невыполнения одним из супругов вытекающих из брака обязательств, супруг (без какого-либо различия по признаку пола) может обратиться в суд с просьбой о принятии срочных мер с целью принуждения супруга к исполнению семейных обязательств. Новый Семейный кодекс требует проявления взаимопонимания и согласия обоими супругами при решении вопросов, связанных с их местом проживания, распоряжением имуществом, заключением брачных контрактов, выбором режима супружеской собственности и даже согласия сторон на расторжение брака. Существуют также обстоятельства, в которых для развода один из супругов должен подать заявление в суд. В части, касающейся регистрации брака, в статье 30/2 Семейного кодекса устанавливается, что: "свидетельство о

заключении брака оформляется безотлагательно, подписывается супругами, свидетелями и сотрудником ЗАГСа, о чем делается запись в книге регистрации браков". Наряду с этим, законом об отделах записи актов гражданского состояния помимо записи в книге регистрации браков, также вводится требование соблюдения соответствующих процедурных правил.

254. Уместно отметить, что в законодательстве Албании рассматриваются вопросы насилия в отношении женщин, в том числе насилия в семье. Впервые, согласно статье 62 Семейного кодекса, допускается возможность обращения одного из супругов в суд с просьбой удалить из семьи агрессивного супруга на срок до 3 лет. С гендерной точки зрения это положение сформулировано в нейтральных тонах, однако согласно проведенным в Албании исследованиям и наблюдениям, этой форме насилия наиболее подвержены женщины, и соответственно можно сделать вывод о том, что упомянутое положение направлено главным образом на защиту женщин. Однако его трудно применять в судах, так как оно должно подкрепляться другими процедурными положениями. "Уголовный кодекс" Албании предусматривает уголовное наказание за насилие в отношении женщин в рамках конкретных статей или общих положений. Кроме того, в законе о борьбе с насилием в семье (закон № 9669 от 18 декабря 2006 года) определяются меры защиты от такого насилия, лица, имеющие право требовать судебного приказа о защите семьи, обстоятельства изменения, приостановления и продолжения действия приказа и содержатся другие соответствующие положения.

255. Законодательство Албании уделяет особое внимание согласию в семье и ее защите. В частности Уголовный кодекс содержит особый раздел о защите детей, брака и семьи. По Уголовному кодексу следующие деяния рассматриваются в качестве уголовных преступлений, влекущих за собой соответствующие санкции (штраф или тюремное заключение):

- a) лишение взрослых детей заботы;
- b) отказ от материальной поддержки детей либо семьи;
- c) неуведомление о смене места жительства;
- d) необоснованное отлучение ребенка от семьи; и
- e) недопущение совместного проживания либо расторжения брака или воспрепятствование этому.

Защита обеспечивается также на основе положений о борьбе с сексуальными надругательствами над несовершеннолетними. Законодательство Албании не содержит конкретных норм о бытовом рабстве (принудительное удержание человека в качестве домашней прислуги).

256. Одним из принципов албанского законодательства является равноправие супругов, причем он соблюдается даже после расторжения брака, когда идет речь о разделении имущества или о решении других вопросов. Согласно статье 147 суд может приказывать одному из супругов выплатить другому супругу компенсацию за разницу в уровне жизни, возникшую в связи с разделом имущества. Статья 153, с другой стороны, предоставляет неимуществу супругу право проживания по месту жительства другого супруга даже после расторжения брака, если на него/нее возложены родительские обязанности или если кто-либо из супругов ушел из семьи.

257. Семья как наиболее устойчивый институт албанского общества остается важным элементом борьбы против дискриминации и насилия в отношении

женщин и девушек. Нередко возникают представления о неравном разделении обязанностей по уходу за домом и семьей, а также отмечается склонность женщин больше уделять внимания семье, нежели участию в жизни общества. В статье № 215 Семейного кодекса содержится следующее определение родительских обязанностей, а именно: "полнота прав и обязанностей по обеспечению материального, эмоционального и социального благосостояния ребенка, по поддержанию с ним личных отношений, а также по его надлежащему воспитанию, образованию, представлению его юридических интересов и распоряжению его имуществом". По албанскому семейному законодательству оба родителя имеют равные права и обязательства по отношению к своим детям независимо от их положения в браке. Несмотря на то, что именно женщины несут основное бремя заботы о детях, Семейный кодекс использует нейтральное понятие "родитель". Конституцией и Семейным кодексом устанавливается равенство детей, рожденных в браке или вне брака. В статье 3/1 Семейного кодекса этот принцип излагается более строго: "родители имеют право и обязанность заботиться о должном воспитании, развитии, благополучии и образовании детей, рожденных в браке или вне брака".

258. Аналогичным образом расторжение брака не изменяет упомянутых прав и обязанностей по отношению к детям за исключением тех случаев, когда в Кодексе предусмотрено иное. Родитель, которому не доверено воспитание и образование ребенка, сохраняет за собой право контролировать его воспитание и образование, а также право знать о его важных жизненных решениях. Такой родитель также имеет право посещать ребенка. Для усыновления ребенка необходимо согласие двух биологических родителей. В Кодексе не проводится никакого различия по признаку пола приемных родителей и используется понятие "приемный родитель". Единственное различие, связанное с полом, касается отчества ребенка, при том понимании, что такое различие имеет отношение как к ребенку, который родился от биологических родителей, так и к приемному ребенку. Ребенок получает отчество родителей или отчество, согласованное между собою родителями, если у них разные отчества. В случае недостижения родителями согласия, ребенок получает отчество отца. Женщины-супруги пользуются теми же правами в отношении отчества. Они вправе сохранять за собой свое отчество либо получать отчество своих супругов (при этом не делается никакого различия по признаку пола).

259. В отношении права собственности в статье 63 Семейного кодекса предусмотрено право каждого супруга (мужа или жены) заниматься профессиональной деятельностью и распоряжаться доходом, полученным от работы либо из других источников, на основе избранного режима супружеской собственности после выполнения ими своих обязательств в браке. Супруги обладают равными правами собственности, в том числе на доход, его использование и распоряжение им. Каждый из супругов имеет право свободно использовать личную собственность и распоряжаться ей, но согласие другого супруга необходимо для распоряжения общим местом жительства и находящимся в нем имуществом. Супруги также вправе заключать брачные контракты до вступления в брак или после его заключения, в соответствии с которыми они могут избирать режим супружеской собственности, который соответствует образу их жизни.

260. Родители имеют равные права и обязанности в отношении должного воспитания, развития, благополучия и образования детей, которые рождены в браке, либо вне брака без какого-либо различия по признаку пола. В соответствии с Конвенцией о правах ребенка, Кодекс предусматривает, что дети, рожденные без брака, имеют те же права и обязанности, что и дети, которые были рождены в браке. Согласно статье 220 под названием "Общее выполнение родительских

обязанностей" их несут и исполняют оба супруга в отношении ребенка, который был рожден во время их нахождения в браке, либо ребенка, который был рожден вне брака, если такой ребенок признается обоими родителями. В главе II Кодекса содержатся положения, касающиеся режима супружеской собственности, которые сформулированы без различия пола супругов.

b) Ликвидация дискриминации в отношении женщин применительно к праву на брак и семью

i) Равное право на брак

261. Информационные материалы о равных правах на брак, его регистрации в ЗАГСх и о разводе равнодоступны мужчинам и женщинам. Однако отдельные лица узнают такие сведения и обмениваются ими с помощью социальных сетей. В сельских районах эта информация передается в форме социальных норм и ценностей, которых придерживаются все члены общины. Женщины вступают в брак обычно раньше мужчин. Вместе с тем, средний возраст заключения брака для мужчин и женщин в течение многих лет оставался неизменным и составлял 27–28 лет для мужчин и примерно 23 года для женщин.

ii) Равное право выбирать мужа/жену и вступать в брак только по доброй воле и при полном согласии

262. Женщины в Албании имеют право свободно выбирать себе мужа и выходить замуж с полного согласия. Вместе с тем, браки представляют собой одну из социальных норм и желательны с точки зрения социального положения женщин. Мужчины и женщины в Албании, как правило, рано заключают браки. По данным ОМПГВ – 2005 года, (которые также отражены в таблице ниже) менее 1% женщин в возрасте от 15 до 49 лет выходят замуж до 15 лет, а почти 8% женщин в возрасте от 20 до 49 лет заключают брак до достижения 18-летнего возраста. Это явление связано в основном с общественным положением конкретных групп населения, которые унаследовали убежденность в важности создания семьи в раннем возрасте. В этой связи они предпочитают вступление в брак обучению в школе либо развитию своих способностей для более активного участия в жизни общества.

<i>Возрастные группы</i>	<i>Мужчины</i>	<i>Женщины</i>
До 19 лет	22%	1%
20–24 года	49%	21%
25–29 лет	18%	43%
30–34 года	6%	23%
35–39 лет	2%	7%
40–44 года	1%	3%
45–49 лет	1%	1%
Свыше 50 лет	1%	1%

Источник: INSTAT – 2004.

263. Данные обследования свидетельствуют также о том, что брак зачастую рассматривается в качестве одной из жизненных целей, хотя женщины в Албании могут рассматривать вступление в брак в качестве способа избежать бедности или давления в родительском доме. До сих пор часто встречаются патриархальные традиции вступления в брак по настоянию родителей. Девушки в сель-

ских районах обычно вынуждены дожидаться, пока их семья не выберет им мужа, и редко противятся выбору семьи.

iii) Равные права и обязанности в браке и при разводе

264. Мужчины и женщины имеют равные права и обязанности, однако считается, что женщины должны нести наибольшую часть обязанностей по дому. Хотя женщины имеют юридическое право на расторжение брака, социально-культурные традиции еще более затрудняют принятие ими такого решения, особенно в сельских районах.

iv) Права и обязанности родителей в отношении детей

265. Оба родителя имеют равные права и обязанности в отношении своих детей, но при этом женщина несет большую ответственность за воспитание ребенка.

v) Уход за ребенком и усыновление ребенка

266. В связи с вопросом о равенстве перед законом в отношении опеки над ребенком или невыполнения таких обязанностей оба родителя могут обратиться в суд с целью освобождения другого родителя от права опеки. По мнению самих юристов, предпочтение в таких случаях чаще отдается женщинам, поскольку в большинстве случаев дети передаются под опеку матерей. Аналогичным образом судьи чаще выносят более благоприятные для женщин решения в судах по семейным спорам.

vi) Право выбирать фамилию, профессию и работу

267. Этим правом пользуются все женщины и особенно женщины, проживающие в городах. При этом существуют определенные стереотипы в отношении работы и профессии. Девушки чаще работают в социальной сфере или области филологии.

vii) Права собственности

268. Женщины обычно наследуют собственность своих отцов, однако права собственности, как правило, принадлежат всей семье и могут передаваться главе семьи.

с) Вступление в брак до достижения возраста согласия и введение практики официальной регистрации браков

269. Законным возрастом вступления в брак является 18 лет, однако имеются случаи, когда девушки выходят замуж в 16 лет; такое явление наблюдается в основном в сельских районах. Вместе с тем, не имеется точных сведений о количестве таких браков. Браки до достижения возраста вступления в брак не регистрируются в ЗАГСах, поскольку такой брак наказуется по закону. В этой связи многое предстоит сделать в плане целенаправленной работы по повышению осведомленности населения по вопросам вступления в брак до достижения возраста добровольного согласия. Такие случаи остаются вне поля зрения, но они все еще имеют место, хотя проблемы, которые возникают у выходящих замуж в таком возрасте девушек, или трудности в отношениях между матерями и детьми соответственно уменьшают возможности их жизненного успеха.

Статья 11

1. Жизненный уровень

а) Экономическое развитие

270. Албания до сих пор остается одной из стран с самым низким уровнем дохода на душу населения в Европе, который в 2007 году составлял 2 480 евро. Однако общий прирост доходов с 1990 года относится к категории наиболее высоких среди европейских стран. Реальные доходы превысили уровень доходов до переходного периода, несмотря на то, что страна переживала тяжелый период беззакония в 1997 году. Подобно всем другим странам, переживающим переходный период, основным двигателем роста был механизм перераспределения ресурсов в более продуктивных сферах деятельности на основе таких реформ, как либерализация торговли и цен, а также приватизация собственности и предприятий. Это можно проследить на примере устойчивых макроэкономических показателей: дефицит бюджета сократился с 7,6% в 2000 году до 3,4% ВВП в 2007 году; в 2008 году был отмечен прирост в размере 5,5% ВВП. Инфляция сохранялась в пределах, установленных Банком Албании. Однако норма государственных доходов (26,6% ВВП в 2008 году) до сих пор остается менее значительной по сравнению со странами региона (например, 34,2% в Македонии, 40,9% в Болгарии и 40,1% в Хорватии). Тем не менее, согласно последним данным Министерства финансов (июнь 2009 года) общие доходы выросли на 7,3% по сравнению с предыдущим годом. Благодаря значительному объему перевода средств из-за рубежа возрос спрос в сфере услуг и строительства: в 2008 году из-за рубежа было переведено 905 млн. евро, что составляет 10,2% ВВП. Начиная с 2002 г среднегодовые темпы роста достигали 5,5%. Однако результаты последних обследований указывают на уменьшение темпов роста производительности труда¹. Таковую тенденцию трудно объяснить какой-либо конкретной причиной, хотя отмечается, что росту производительности могут препятствовать такие институциональные факторы, как коррупция и проблемы с обеспечением законности, в связи с чем возникают потребности в проведении структурных реформ. Несмотря на меры по улучшению положения, серьезную обеспокоенность вызывает положение дел в области энергетики, транспорта и водоснабжения.

б) Демографические тенденции

271. Согласно данным Рероба 2001, численность населения Албании составляет 3,1 млн. человек. Однако необходимо учитывать, что за последние 15 лет эмигрировали примерно 800 000 человек. Население Албании является самым молодым в Европе, и лица в возрасте до 15 лет составляют 29,5% населения, а пожилые люди старше 65 лет – 7,4% (Рероба 2001) (средний показатель по ЕС – 16,6). В следующие 15 лет такие показатели численности населения постепенно изменятся. В зависимости от уровня рождаемости ожидается, что доля населения в возрасте до 15 лет составит 19–22%. С учетом эмиграционных процессов, доля населения в возрасте старше 65 лет, как ожидается, возрастет до 12–13%². Однако даже и в этом случае население Албании останется самым молодым в Европе.

¹ Например, Albania: Specific issues, Report by IMF 06/285, June 2006.

² Population projections for Albania 2001–2021, РЕРОВА 2001, INSTAT, 2004.

272. В переходный период наблюдается большой эмиграционный отток населения. Во-первых, внутренняя миграция из сельских в городские районы, а также из районов, расположенных вдоль автострады Тирана–Дуррес, вызвала рост городского населения с 35,5% в 1991 году до 42% в 2001 году. Концентрация населения в городах может быть даже еще более сильной, если учитывать новые поселения в пригородах городов, которые с административной точки зрения рассматриваются как сельские. Жители многочисленных несанкционированных поселений в пригородах не имеют энергоснабжения, водоснабжения, канализации, дорог и других основных элементов инфраструктуры. Во-вторых, эмиграция, особенно в Грецию и Италию, достигла таких размеров, что с 1991 по 2001 год наблюдалось уменьшение числа жителей. Эмиграция носила как постоянный, так и временный характер.

2. Бедность и социальная маргинализация

а) Показатели бедности

273. В Албании отмечаются одни из самых высоких в Европе показателей бедности. Динамику бедности в период с 2002 по 2005 год можно проследить по результатам обзоров уровня жизни (ОУЖ)³. ОУЖ позволяют оценить различные аспекты социальной маргинализации в связи с тем, что "различного рода лишения и трудности, в своей совокупности или по отдельности, не допускают полной интеграции в жизнь общества в таких областях как, занятость, образование, здравоохранение, окружающая среда, обеспечение жильем, культура, осуществление прав человека, поддержка семьи, а также профессиональная подготовка и возможности для трудоустройства"⁴.

274. Благодаря высоким темпам роста экономики в последние годы уровень бедности существенно снизился. Порог абсолютной бедности, составляющей в душевом исчислении доход в размере 4 891 лека в месяц в ценах 2002 года, сократился с 25,4% в 2002 году до 18,5% в 2005 году. Вместе с тем, доля населения, живущая за чертой крайней абсолютной нищеты, составляющей 3 047 лек в ценах 2002 года, включая те группы населения, которые практически неспособны обеспечить себе пропитание, снизилась с 4,7% до 3,5%.

275. В разных районах страны наблюдается неодинаковый уровень бедности и тенденции ее изменения. Однако с учетом ограниченности выбора, ОУЖ может служить надежным средством оценки положения в городских и сельских районах по 4 основным регионам страны – в Тиране, в Прибрежном районе, в Центральном районе и в горных районах Албании.⁵

³ Показатели бедности рассчитаны на основе данных о потреблении, не о доходе, поскольку информация о доходах не считается очень точной.

⁴ СОМ (2000) 79 final: Communication from the Commission: Building Up an All-Inclusive Europe.

⁵ В *Прибрежный район* входят: Лежа, Курбин, Кавайе, Маллакастра, Люшня, Дельвина, Саранда, Дуррес, Фиери и Влёра; *Центральный район* включает в себя Кучова, Скрапари, Круя, Пекини, Гирокастра, Пермети, Тепелене, Деволл, Колонье, Поградец, Мирдит, Пука, Малеси и Мадье, Шкодер, Эльбасан, Бират, Корча, Мати и пригороды Тираны), и *горные районы* включают – Кукес, Хас, Тропойя, Бульчиза, Дибер, Грамши и Либражд.

Таблица 1
Показатели бедности в Албании за 2002 и 2005 годы в разбивке по городским/сельским районам (в процентах)

Район	Абсолютная бедность, 2002 год	Абсолютная бедность, 2005 год	Крайняя бедность, 2002 год	Крайняя бедность, 2005 год
Центральные, горные и прибрежные районы	20,6	16,2	3,6	2,2
	25,6	21,2	4,6	5,2
	44,5	25,6	10,8	3,2
Тирана	17,8	8,1	2,3	1,0
Другие городские и сельские районы	20,1	12,4	4,8	2,7
	29,6	24,2	5,2	4,5
Итого	25,4	18,5	4,7	3,5

Источник: ОУЖ 2002 и ОУЖ 2005.

276. Анализ данных позволяет сделать вывод о том, что сокращения масштабов бедности можно было бы достичь более быстрыми темпами, если бы не возрастал уровень неравенства, и также, если бы бедные имели равные возможности для использования результатов экономического роста. Сказанное особо ярко наблюдается среди населения, проживающего в прибрежных и центральных районах. Степень неравенства просматривается в следующих показателях: доля общего потребления 20% наиболее бедного населения сократилась с 12,7% до 8,2% за период с 2002 по 2005 годы.

277. Черта абсолютной бедности определяется с точки зрения корзины продовольственных и непродовольственных товаров, что позволяет производить анализ данных в динамике и среди возрастных групп. Показатель относительного уровня бедности наиболее широко используется в ЕС применительно к масштабам лишений по отношению к доходам остального населения. Наиболее часто в качестве показателя в этой области используют так называемый показатель "маргинальной бедности", который применяется в отношении лиц, проживающих в семье, уровень потребления в которой не достигает 60% среднего национального показателя. Такие показатели очень сильно зависят от изменений в степени неравенства и также приводятся в таблице ниже. Они показывают, что средний уровень относительной бедности за период с 2002 по 2005 год возрос.

⁶ Коэффициент Джини, позволяющий оценить изменения в индексах текущего распределения и равного распределении доходов, несколько возрос от 0,28 до 0,29. Он сопоставим со средним показателем EU15 (0,31); однако следует учитывать, что данные по Албании касаются неравенства в области потребления, которое более однородно по сравнению с уровнями доходов.

Таблица 2
**Сравнение показателей относительной бедности по районам страны
с 2002 по 2005 годы**

<i>Регион</i>	<i>Относительная бедность, 2002 год</i>	<i>Относительная бедность, 2005 год</i>
Прибрежные районы	11,3	14,1
Центральный район	14,3	20,0
Горный район	23,9	20,4
Тирана	9,1	7,5
Итого	13,9	16,6

Источник: ОУЖ 2002 и ОУЖ 2005.

Для анализа положения в Албании большое значение имеют оба показателя, поскольку они позволяют составить более масштабное представление о тенденциях изменения благосостояния населения.

3. Стратегия совершенствования социальной помощи

а) Существующее положение

278. Программы социальной защиты позволяют существенно влиять на уровень бедности в Албании. Система социальной защиты в Албании включает в себя следующие элементы: i) социальное страхование за счет взносов (пенсии); ii) программы помощи на рынке труда за счет доходов и iii) социальная помощь в форме прямых выплат из государственного бюджета.

279. На долю общих государственных субсидий по линии социальной защиты приходится 28% потребления наиболее бедных слоев населения в сельских районах и 38% потребления наиболее бедных 20% семей, проживающих в городах. При отсутствии программ социальной защиты показатели бедности были бы, вероятно, на 11% выше применительно ко всему населению и на 20% выше в отношении получателей помощи⁷.

280. В области социальной защиты государство осуществляет следующие программы: экономическая помощь, которая оказывается в среднем 94 000 семей, из которых 38 000 проживает в сельских районах и 56 000 в городах. Среднемесячный доход таких семей составляет 2 900 лек. С учетом экономического роста в 2004–2009 годах использование показателей ОУЖ при составлении бюджетов для этой конкретной программы основывалось на более полном и реальном выявлении наиболее бедных семей и на сокращения количества семей, получающих экономическую помощь.

281. До 2007 года средства на оказание экономической помощи сокращались, однако благодаря совершенствованию системы оценки удалось повысить уровень этих средств с 2,6 млн. лек в 2007 году до 3 450 млн. лек в 2008 году и до 4,2 млрд. лек в 2009 году. Таким образом, можно констатировать, что в стране проводится целенаправленная политика по выявлению бедных семей, сопровождаемая увеличением бюджетных ассигнований на расширение масштабов экономической помощи нуждающимся семья и отдельным лицам.

⁷ World Bank PEIR, 2006.

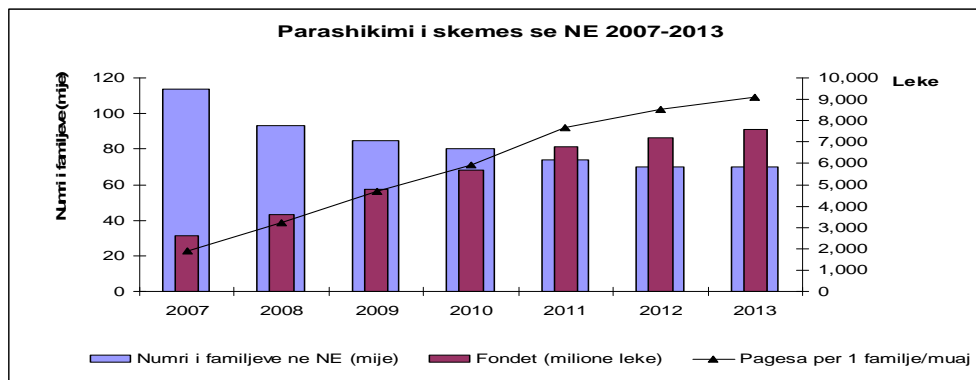
282. Одной из программ социальной помощи является программа пособий инвалидам, охват которой за последние годы увеличился. Возросли государственные бюджетные ассигнования на эту программу, что особенно наглядно видно на следующих примерах: i) распространение программы на инвалидов; ii) увеличение размеров пособия каждому инвалиду, а также iii) улучшение обслуживания отдельных категорий инвалидов, в частности, включая гигиенически-санитарный комплекс услуг для больных параличом четырех конечностей и лиц, которым грозит это заболевание, а также пособия лицам, получившим производственную травму в дополнение пенсиям по инвалидности.

Ведется работа по налаживанию системы оценки инвалидности не только по медицинским показаниям, но и с учетом социальных факторов.

b) Принимаемые меры

283. В соответствии со стратегией социальной защиты принимаются следующие меры для сокращения масштабов бедности:

- a) сокращение к 2013 году масштабов абсолютной бедности в расчете на душу населения на 10% по данным ОУЖ;
- b) разработка расчетных показателей количества бедных семей, участвующих в системе оказания экономической помощи на основе данных ОУЖ;
- c) увеличение ассигнований на цели сокращения уровня нищеты в размере 2 долл. в день на человека;
- d) рост средних ассигнований на экономическую помощь;
- e) определение условий оказания материальной помощи трудящимся по месту работы и по линии других социальных программ.



284. Предполагается отказаться от оценки положения инвалидов по медицинским показаниям и оценивать его по социально-медицинской модели. Планируются меры по выполнению Руководства по Международной классификации функционирования, инвалидности и здоровья. Будут увеличены пособия по инвалидности в зависимости от возраста, состояния здоровья и группы инвалидности.

285. В контексте упомянутых мер проводится работа по совершенствованию закона № 9355 "О социальной помощи и услугах", в соответствии с которым:

- a) предусматривается возможность увеличения пособий в зависимости от тяжести заболевания;

- б) будут пересмотрены правила оценки на основе Руководства по Международной классификации функционирования, инвалидности и здоровья;
- с) функции комиссий по оценке инвалидности будут переданы Службе медицинского страхования.

с) Цели

i) Повышение уровня и расширение масштабов помощи

286. К 2013 году размеры экономической помощи семьям приблизятся к уровню бедности, но не будут превышать пределов выплачиваемой в стране минимальной пенсии. Задача состоит в том, чтобы к 2013 году экономической помощью были охвачены 70 000 семей.

287. Расширения охвата экономической помощью нуждающихся семей планируется добиться следующим образом: i) путем увеличения бюджетных средств, выделяемых на программы экономической помощи и ii) сокращения количества семей, получающих материальную помощь, в связи с ростом экономики.

ii) Совершенствование методов оценки положения семей, обращающихся за помощью

iii) Установление зависимости между предоставлением помощи и общественно-полезной деятельностью заявителей

d) Доступ к помощи

288. Инфраструктура государственных услуг, в том числе в области социального обеспечения, здравоохранения и образования, развита очень слабо, особенно в сельских районах, и еще хуже дело обстоит в городских и пригородных районах с их массовыми несанкционированными поселениями внутренних мигрантов. Разрушение инфраструктурных объектов в 90-е годы и миграция специалистов усугубляют положение. Принято решение о децентрализации определенных функций по оказанию услуг в ряде секторов, включая здравоохранение, образование и социальную помощь⁸. Тем не менее, традиционные структуры распределения средств и расходов центральных и местных органов власти отнюдь не обязательно увязываются с потребностями бедных слоев населения. В этой связи возникает потребность в активизации работы по мониторингу ситуации с оказанием услуг со стороны местных органов власти и отслеживанию расходов в целях реализации политики уменьшения масштабов бедности. Наряду с целевыми программами межотраслевые стратегии сельского и регионального развития должны помочь расширить возможности доступа к услугам.

4. Социальная помощь

а) Существующее положение

289. Традиционно в Албании не существовало практики институционализации социальной помощи в целях опеки престарелых, сирот и инвалидов. Программа социальной помощи выстроена в интересах всех возрастных групп, рас, детей, инвалидов, несовершеннолетних, женщин, которые подвергались насилию, были либо могут стать жертвами торговли людьми, престарелых и прочих групп населения. В 2007–2008 годах проведена децентрализация системы оказания услуг по месту жительства. В настоящее время оказание помощи осуществля-

⁸ Национальная стратегия децентрализации и местной автономии, 1999 год.

ется в государственных центрах стационарного типа и общинных центрах, а также в негосударственных учреждениях, которые работают под эгидой частных организаций, НПО и т.д.

290. Лица, которые нуждаются в помощи, в частности дети-сироты, инвалиды, престарелые, и хотели бы, чтобы их поместили в интернаты, стационары или дома для престарелых и инвалидов, должны обращаться за содействием в местные органы в рамках процедуры, утвержденной Советом Министров.

291. Те услуги по месту проживания, которые до 2005 года оказывались центральным правительством, были децентрализованы с предоставлением местным органам соответствующих финансовых ресурсов для выполнения переданных им функций в целях эффективного и наиболее качественного удовлетворения потребностей граждан.

292. В период 2004–2008 годов наряду с процессом децентрализации были созданы 43 общинных медицинских центра. Эта работа была проведена по линии проекта Всемирного банка, в рамках которого на основе оценки социального положения в стране были выявлены группы нуждающихся в помощи, определены конкретные виды такой помощи, которая может быть оказана совместно с местными органами власти и НПО, были созданы центры оказания помощи на уровне общин, сначала в 4 округах, а затем еще в 4 округах. В результате была выработана современная модель оказания услуг детям, инвалидам, пожилым, молодежи, нуждающимся женщинам и девушкам. Работа этих центров опиралась на улучшение инфраструктуры, обеспечение их надлежащими инструктивными материалами и наращивание кадровых ресурсов в интересах оказания качественной помощи.

293. В 2004–2009 годах развивалось сотрудничество с привлечением гражданского общества к разработке законодательства, стратегий и к оценке их работы в области социального обеспечения.

294. Во исполнение закона № 9355 от 10 марта 2005 года и решения Совета Министров № 654 были выданы лицензии порядка 110 учреждениям, и этот процесс рассматривается в качестве организационного оформления отношений с учреждениями, которые оказывают услуги.

295. В целях выполнения стандартов услуг, программы экономической помощи, пособий инвалидам и социальной поддержки Министр труда и социальных вопросов учредил Инспекционное управление по вопросам экономической помощи, пособий инвалидам и социальной поддержки. Это Управление осуществляет контроль за текущими мероприятиями и выполнением законодательства подведомственными структурами и учреждениями, координирует их деятельность с усилиями по оказанию материальной помощи муниципальных органов и отдельных коммун, НПО и других организаций, которые работают в сфере социальной защиты.

296. Политика в области социальной помощи преследует следующие цели: i) расширение диапазона услуг на уровне коммун и охвата всех групп населения основными услугами во всех районах страны; ii) организация к 2013 году служб соцзащиты даже в тех населенных пунктах, в которых эти виды услуг до сих пор не предоставляются; iii) реализация в 2008–2010 годах пилотных проектов по стационарному уходу в двух муниципальных образованиях в соответствии с потребностями и возможностями бюджета; iv) деинституционализация и консолидация системы оказания услуг по модели "дом-семья" детям и инвалидам и распространение ее на другие социальные группы (несовершеннолетние, престарелые); v) повышение качества услуг детям и инвалидам на основе выпол-

нения стандартов оказания услуг; vi) контроль за всеми услугами по ежедневному уходу на дому со стороны государственных и частных организаций; viii) лицензирование всех НПО, заявивших о своем намерении оказывать социальные услуги.

297. Меры: в основе национальной политики социальной помощи лежит принцип построения такой системы соцподдержки, которая бы была способна удовлетворять возникающие потребности и свести к минимуму негативные последствия социальных потрясений на определенные категории населения, нуждающиеся в такой помощи. Система социальной помощи в рамках своих стратегических программ и целей должна обеспечивать поддержку нуждающихся семей и общин в отличие от централизованной системы услуг по месту жительства. Реформа системы обслуживания предусматривает:

- a) постепенную передачу функций местных органов по оказанию услуг на дому на уровень общин в соответствии с потребностями населения;
- b) создание новых общинных служб социальной поддержки наряду с существующими службами социальной помощи;
- c) расширение круга услуг и их географии с учетом потребностей населения;
- d) увеличение участия местных органов власти и организаций гражданского общества в разработке программ оказания социальной помощи;
- e) повышение ответственности местных органов власти за финансирование и обеспечение устойчивой и постоянной работы по оказанию услуг;
- f) выполнение, мониторинг и совершенствование стандартов оказания услуг каждой нуждающейся группе в целях предоставления качественной и эффективной помощи;
- g) соблюдение прав групп населения, нуждающихся в социальной защите, удовлетворение их потребностей и расширение их участия в жизни общества, особенно детей, инвалидов и престарелых.

298. Целевые показатели:

- a) довести к 2009 году показатель материнской смертности к 12 смертям на 100 000 живорождений;
- b) снизить к 2009 году показатель младенческой смертности до 11 на 1 000 живорожденных.

5. Обеспечение жильем

а) Существующее положение

299. По окончании эпохи коммунистического правления в Албании был один из самых низких в Европе уровень обеспечения жильем. В последние 15 лет в Албании произошли стремительные социально-экономические перемены. К 1995 году в результате жилищной реформы 1993 года 98% из 238 700 семей практически бесплатно приватизировали свои жилища. Приватизация помогла людям с самыми низкими доходами, но многие из них не обладали финансовыми средствами для содержания своих квартир. Созданный в 1993 году Национальный жилищный фонд строит или покупает квартиры и продает их лицам, которые в 1993 году зарегистрировались в качестве бездомных, однако к этой категории бездомных отнюдь не обязательно относятся бедные.

300. Мигранты из сельских районов расселяются в пригородах и строят собственное неформальное жилье на свободных участках земли. В результате среди всех групп населения возросло качество и размеры жилья. Согласно переписи 1989 года, в одной комнате проживало 2,7 человека. Результаты ОУЖ 2002 и 2005 годов свидетельствуют о снижении плотности проживания до 2,25 человека на комнату, однако и этот уровень превышает показатели других европейских стран. По данным ОУЖ 2002 и 2005 годов жилая площадь возросла до 20 м², что эквивалентно 3 м² на человека по состоянию на 2002 год, таким образом этот показатель соответствует обычным параметрам стран Центральной и Восточной Европы.

301. В результате незаконного строительства семьи, в основном выходцев из различных районов страны, получили возможность в известной мере обеспечить свою благоустроенность; однако, эти дома сооружаются чаще всего в пригородах, где отсутствуют инфраструктурные объекты и не хватает земли для прокладки дорог. Недавно проведенные обследования свидетельствуют о росте цен на жилье в последние годы и о том, что бедные стали реже страховать свои жилища. Еще одна проблема семей с низким уровнем дохода в Албании состоит в их крайне незначительной доле на рынке арендованного жилья, которая, по оценкам, составляет 5% против 30–50% в большинстве стран с рыночной экономикой⁹.

302. Растет неформальный рынок недвижимости, однако он сдерживается тремя следующими факторами:

- а) отсутствием генеральных планов и законодательной базы на местном уровне;
- б) отсутствием программ муниципальных органов по финансированию строительства основных инфраструктурных объектов;
- в) фактической невозможностью покупки неиспользуемых земель для последующей застройки¹⁰.

303. Проблемы связаны еще и с тем, что в условиях широкого распространения несанкционированного строительства, слабости государственных структур и недостаточного уважения закона действительно бедные слои населения не могут купить себе дом.

304. Политические задачи: предоставление социального жилья семьям с низкими доходами, а также укрепление регулирующих механизмов и финансового сектора в целях предоставления доступа к жилью бедным слоям населения.

в) Принимаемые меры

305. Национальная жилищная стратегия (2001) подлежит пересмотру и интеграции в Отраслевую стратегию городского развития. Жилищная политика должна быть направлена на формирование благоприятных юридических, фискальных, финансовых и бюджетных условий для развития свободного рынка, роста предложения доступного жилья, предоставления прямых субсидий малоимущим семьям и уязвимым группам, укрепления программ восстановления городов и модернизации системы текущего ремонта квартир, повышению роли местных органов власти в решении жилищных вопросов и поощрения развития многосторонних партнерских отношений между государственными (централь-

⁹ Bertaud 2006.

¹⁰ Там же.

ными и местными) органами власти и частным (коммерческим и некоммерческим) сектором, а также населением. В условиях минимизации роли государства в области жилищного хозяйства задачей жилищной политики является выявление целевых групп для оказания им помощи и предоставления возможностей для получения финансовой поддержки с целью приобретения жилья в личную собственность, которая является важным аспектом социального статуса в Албании. Подробные данные о проводимых мероприятиях по общине рома приводятся в следующем разделе.

306. Национальная жилищная стратегия преследует три основных цели:

а) создание для малоимущих благоприятных условий для решения жилищного вопроса, включая предоставление социального жилья на льготных арендных условиях;

б) развитие сектора финансирования жилья и партнерских отношений между частным и государственным сектором для обеспечения доступного жилья;

в) расширение программ текущего ремонта жилья и его модернизации.

307. Закон 2004 года "О программах социального жилья" уже принят и образует правовую базу для жилищной стратегии (которая начнет выполняться в 2007 году). Одним из ее среднесрочных приоритетов является определение новых параметров жилищной политики. В этой связи, с точки зрения оценки потенциала развития жилого фонда, заслуживают изучения концепция права на жилище, которая бы соответствовала международным и европейским стандартам, и средняя стоимость типичной квартиры. Правительство обязалось завершить процесс легализации квартир, в частности, в городах, где ведется жилищное строительство. Легализация жилья и получение права собственности будет стоить от 100 до 400 000 лек. Повышенное внимание в рамках этого процесса будет уделяться нуждающимся людям. Правительство также намерено выплачивать компенсацию землевладельцам. За легализацию несанкционированных строительных проектов путем получения разрешения на строительство необходимо будет уплатить штраф в размере до 4 % его рыночной стоимости. На основе анализа конкретных случаев проводится работа по освоению и урбанизации участков несанкционированной застройки за счет инвестиций в инфраструктуру и развитие сети учебных заведений и медицинских учреждений. В ходе всей этой работы будет учитываться, какие несанкционированные объекты были построены для удовлетворения социальных потребностей, а какие для личного обогащения, и в последнем случае застройщики понесут наказание.

308. Выдвигаются инициативы по обеспечению основных объектов инфраструктуры. Процесс децентрализации предполагает передачу местным властям более широких полномочий по выработке необходимых законов и их применению, составлению планов развития городского хозяйства, определению базовых местных тарифов за пользование инфраструктурой и коммунальными услугами, а также по нахождению финансирования на основные инфраструктурные объекты. Всемирный банк выделяет 20 млн. долл. на проект по управлению земельными ресурсами и городскому развитию, который позволит повысить эффективность земли и рынков недвижимости за счет создания более безопасных условий на объектах застройки и установления более четких правил управления земельными ресурсами, равно как и более строгого их применения.

309. Цели:

- а) расширение жилой площади в расчете на каждого человека;
- б) увеличение процентной доли арендуемых квартир в общем объеме жилого фонда.

Статья 12

1. Психическое здоровье

310. По поводу правовой базы и принятых мер по обеспечению психического здоровья мы можем сообщить следующую информацию: в контексте реформы системы охраны психического здоровья и во исполнение закона № 8092 от 21 марта 1996 года "О психическом здоровье" в соответствии с приказом министра принят программный документ № 116 от 25 марта 2003 года, а также План действий по развитию психиатрической помощи в Албании № 226 от 13 мая 2005 года, и Положение о психиатрической помощи № 118 от 15 мая 2007 года.

311. В рамках правовой базы продолжаются мероприятия по реформе системы охраны психического здоровья, цель которых состоит в сокращении количества коек в психиатрических больницах и в создании на уровне общин дневных центров и кабинетов психического здоровья при районных психиатрических клиниках, а также в организации стационаров закрытого типа для хронических больных. Эта реформа направлена на обеспечение их прав, улучшение условий жизни и их реабилитацию с последующим возвращением в семью.

312. В Дурресе строится психиатрическая клиника системы исполнения наказаний для лиц, которые совершили уголовные преступления и в настоящее время находятся в тюремной больнице. Она была открыта в соответствии с рекомендациями Комитета по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, что позволит обеспечить все права пациентов.

313. Относительно принятых мер по уменьшению показателей материнской смертности при родах и младенческой смертности, а также по обеспечению здорового развития детей сообщаем следующее: Министерство здравоохранения является головной организацией Албании в области охраны здоровья. Свою работу оно проводит с помощью широкой сети больниц, поликлиник и пунктов первичной медицинской помощи.

2. Материнское здоровье

314. Женщины составляют 50,1% населения Албании. В 1994 году Албания в числе других стран подписала План действий Каирской международной конференции по народонаселению и развитию, по решению которой страны должны способствовать дальнейшей интеграции услуг по охране репродуктивного здоровья и уходу за детьми, включая обеспечение безопасного материнства для всех женщин, и в частности женщин из наиболее уязвимых групп. (МКНР, 8.17).

315. В соответствии с этим Планом действий в политике и стратегиях Министерства здравоохранения вопросы охраны здоровья матери и ребенка рассматриваются как важная часть прав человека и одна из приоритетных задач службы охраны репродуктивного здоровья, при этом целью упомянутой политики является интеграция услуг по охране репродуктивного здоровья в систему медико-

санитарного обслуживания с особым упором на первичную медико-санитарную помощь.

316. Услуги по охране материнского здоровья оказываются бесплатно на трех уровнях и следующим образом интегрированы в нашу систему медицинского обслуживания:

- a) первичная медико-санитарная помощь:
 - сельские районы: машины скорой помощи
медицинские центры
 - города: женские консультации
центры планирования семьи

В функции женских консультаций, работающих по линии КСХП, входит:

- i) антенатальное наблюдение за беременными;
- ii) санитарно-просветительская работа по вопросам репродуктивного здоровья;
- iii) профилактика, диагностика, лечение и наблюдение патологий репродуктивной системы;
- iv) консультирование по вопросам методов предупреждения беременности и предоставление противозачаточных средств;
- v) просветительская работа по вопросам планирования семьи.

b) В системе вторичной медицинской помощи: родильные дома в каждом районе. Во всех районных больницах имеются родильные-неонатальные отделения, и в 2007 году в целом по стране их насчитывалось 36. Во всех родильных домах в общей сложности имелось 1 077 коек в родильных отделениях, 472 койки в гинекологических отделениях, 459 коек в неонатальных отделениях.

c) В системе третичной медицинской помощи: университетские акушерско-гинекологические больницы № 1 и № 2.

a) Состояние материнской смертности

317. До 1990 года показатели рождаемости в Албании были весьма высокими и составляли примерно 6,9, однако в течение десятилетия, по данным ИНСТАТ, этот показатель неуклонно снижался с 6,9 в 1990 году до 2,0 в 2006 году; вместе с тем, Албания по-прежнему остается одной из европейских стран с высоким уровнем рождаемости.

318. Одним из наиболее важных показателей материнского здоровья является уровень материнской смертности. В нашей стране показатели материнской смертности с каждым годом снижались и достигли 1/2 того уровня, который наблюдался до 1990 года: с 50 смертей на 100 000 живорожденных до 14,7 смертей на 100 000 живорожденных в 2006 году.

319. До 1990 года в Албании аборт по собственному желанию женщин были запрещены и проводились только незаконными методами; при этом из националистических побуждений медицинские службы не предлагали никаких методов контрацепции.

320. После 1993 года в результате либерализации законов в Албании произошло существенное увеличение числа аборт. В частности, оно возросло с

234 000 в 1989 году до 334 000 в 1993 году и, по данным Министерства здравоохранения, далее наметилось его постепенное сокращение при одновременном повышении рождаемости (по состоянию на 2007 года количество аборт, по сведениям Института здравоохранения, составило 9 058).

321. После легализации абортов в 1993 году сократилась материнская смертность, и после 1997 года не имелось сведений о смерти матерей в результате абортов и о незаконных абортах.

322. Как указывалось выше, за последние десять лет по данным Министерства здравоохранения и ряда обзоров, проведенных международными организациями и НПО, количество абортов сократилось, хотя информация, поступающая особенно из медицинских учреждений частного сектора, не является полной.

323. С учетом вышесказанного, в 2007 году Министерство здравоохранения в сотрудничестве с ИНСТАТ и Институтом здравоохранения начало сбор информации об абортах в частных клиниках.

324. По состоянию на май 2007 года Институт здравоохранения, работающий под эгидой Министерства здравоохранения и финансируемый ЮНФПА, приступил к осуществлению программы: "Контроль за абортами в Албании".

325. С 2008 года Министерство здравоохранения с помощью системы учета направлений на аборты собирает полный объем информации из частных и государственных клиник всей страны, которые оказывают такие услуги.

326. Соотношение рождений/абортов, которое в период с 1994 по 2000 год составляло 2/1 (2 рождения на один аборт в год), постоянно увеличивалось и в 2006–2007 годах составило 3,7 рождения на 1 аборт.

в) Перинатальная помощь

327. Порядок дородового наблюдения в Албании предусматривает общую оценку рисков на основе серии обследований и лабораторных анализов, выявления венерических заболеваний, изоиммунизации, обучения методам выявления опасных симптомов во время беременности, разъяснения правил рационального питания, кормления грудью и пр.

328. Значимым показателем предродового ухода является доля беременных женщин, антенатальное наблюдение за которыми ведется квалифицированным медицинским персоналом. Обследования, проведенные в нашей стране по линии МИКС (Обследование по многим показателям с применением гнездовой выборки – 2006), ЮНИСЕФ, АМР США и других организаций на основании данных, представленных Министерством здравоохранения, показывают, что 98% женщин получают медицинскую помощь во время беременности со стороны квалифицированных медицинских сотрудников.

329. Эти обследования также свидетельствуют о том, что с 2000 года по 2005 год увеличилась доля женщин, которые имели возможность обследоваться у медицинских специалистов в первой четверти периода беременности.

330. В Албании рекомендуется, чтобы все женщины рожали в медицинских учреждениях, в которых должным образом подготовленные сотрудники могут наблюдать за ходом беременности и оказывать помощь после родов.

331. Согласно сообщениям Министерства здравоохранения и в соответствии с вышеупомянутыми обзорами примерно 93% родов происходит в медицинских учреждениях и 7% на дому. Из числа родов на дому примерно 6,2% были при-

няты при содействии медицинских бригад, и только 0,2% без какой-либо медицинской помощи.

с) Услуги по планированию семьи (ПС)

332. До 1991 года в Албании были запрещены услуги по планированию семьи в связи с политикой максимального увеличения рождаемости в стране. В этих условиях население не имело доступа ни к каким противозачаточным средствам. Сотрудники медицинских учреждений также не обладали знаниями по этим вопросам, и к тому же в стране велась антинаучная пропаганда в отношении использования противозачаточных средств.

333. В сложившемся положении 27 мая 1992 года по решению Совета Министров № 226 в Албании была разрешена работа по планированию семьи. Цель такой работы состоит в повышении уровня охраны здоровья матери и ребенка и профилактике венерических заболеваний, включая ВИЧ/СПИД.

334. В настоящее время помощь по планированию семьи в Албании оказывается как частными, так и государственными медицинскими учреждениями:

- a) медицинскими центрами и бригадами скорой помощи КСХП, работающими в государственной системе здравоохранения;
- b) районными центрами по планированию семьи;
- c) частными медицинскими клиниками;
- d) НПО, занимающиеся вопросами охраны материнского здоровья.

335. Министерство здравоохранения оказывает услуги в области планирования семьи на трех уровнях системы медицинского обслуживания: в государственном секторе – 429 консультаций в родильных домах, поликлиниках, медицинских центрах и иногда в машинах скорой помощи в сельских районах.

336. Согласно данным, которые регулярно публикуются через национальную информационную систему, количество государственных медицинских центров, предоставляющих услуги по планированию семьи, существенно выросло. В настоящее время первичные услуги в этой области оказывают 429 женских консультаций и медицинских центров.

337. На втором уровне, услуги по планированию семьи оказывают все родильные отделения больниц в сельских районах, в которых также проводятся консультации по современным методам предупреждения беременности.

338. На третьем уровне помощь по планированию семьи предоставляется в центрах охраны материнства при акушерско-гинекологических университетских больницах № 1 и 2 в Тиране "Nëna Geraldinë" и "Koço Glozheni".

339. Одним из приоритетов Министерства здравоохранения в контексте Национальной программы планирования семьи является расширение доступа к таким услугам, причем, не только в географическом плане, но и в отношении качества оказываемой помощи.

340. Министерство здравоохранения в сотрудничестве с соответствующими донорами и партнерами в этой области, включая АМР США, ЮНФПА и ЮНИСЕФ, предпринимали целенаправленные меры по существенному расширению географической доступности услуг в области планирования семьи в сельских районах. На сегодняшний день помощь по вопросам планирования семьи оказывается на уровне отдельных общин, благодаря чему произошел су-

ществительный рост применения контрацептивов, который в 2007 году составил 62% против 2002 года

341. Согласно информации Министерства здравоохранения, ЮНФПА, АМР США и прочих организаций в период с 2002 по 2007 год использование современных противозачаточных средств существенно возросло.

d) Уход за ребенком

342. Уход за детьми в системе первичного медицинского обслуживания организован уже на уровне сельских районов, где работают бригады скорой помощи в составе акушерок/медицинских сестер со средним образованием. Они оказывают первичную медицинскую помощь по профилактике и лечению заболеваний жителям сельских районов, а также занимаются вопросами охраны здоровья матери и ребенка.

343. Медицинские центры создаются в населенных пунктах, и обычно в них имеются семейные врачи и иногда педиатры и акушерки/медицинские сестры, которые ведут детей от рождения до 14 лет и отвечают за их физическое развитие, вакцинацию, санитарно-медицинское просвещение и укрепление их здоровья.

344. В городах первичную специализированную помощь детям оказывают детские консультативные пункты, в функции которых входит наблюдение за воспитанием и развитием детей в возрасте до 6 лет, а также педиатрические отделения городских поликлиник, обеспечивающие лечение заболевших детей в возрасте до 14 лет. После 6 лет за развитием и воспитанием ребенка должен наблюдать школьный врач. Школьные врачи работают в рамках государственной системы здравоохранения, однако такая помощь налажена не во всех районах. Министерство здравоохранения приступило к реорганизации их работы.

345. По указанию Министерства здравоохранения службы профилактики детских заболеваний, детские консультативные пункты, медицинские центры и служба скорой помощи обязаны проводить медицинские осмотры детей. В течение первого года жизни ребенка должно проводиться 13 таких осмотров; в возрасте от 12 до 24 месяцев – раз в три месяца, а в возрасте от 2 до 6 лет – раз в полгода. В этих обследованиях не участвуют сотрудники социальных служб.

346. После 6 лет за состоянием здоровья детей наблюдают школьные врачи.

347. На вторичном уровне: общие педиатрические клиники и родильные отделения во всех районных больницах.

348. Третичный уровень: Университетская педиатрическая больница им. матери Терезы в Тиране при Больничном университетском центре.

349. По решению Совета Министров от 23 июня 2000 года был создан Национальный центр воспитания и развития детей. В его задачи входит диагностика и лечение проблем развития ребенка и проведение научных исследований в области воспитания и развития детей. Он также является учебным центром.

350. Уход за новорожденными (в возрасте до 28 дней) осуществляется в родильных отделениях в 28 районах страны, включая акушерские стационары второго и третьего уровня медицинской помощи.

351. Бюджет на охрану здоровья матери и ребенка: в бюджете Министерства здравоохранения не содержится отдельной статьи расходов на охрану здоровья матери и ребенка. Однако в результате анализа, проведенного экономическим

управлением Министерства здравоохранения, выяснилось, что имело место следующее увеличение расходов на эти цели:

2005 год: 1 млрд. 858 млн. лек (%);

2006 год: 2 млрд. 243 млн. лек (11,5%);

2007 год: 2 млрд. 630 млн. лек (11,7%).

е) Здоровье детей

352. Согласно официальным данным Министерства здравоохранения, подготовленным на основе сообщений государственных медицинских учреждений, уровень детской смертности сократился с 30 промилле в 1990 году до 16 промилле в 2000 году и до 12,4 промилле в 2007 году.

353. Несмотря на то, что данные из всех этих источников свидетельствуют об обнадеживающих перспективах улучшения положения с рождаемостью в последнее десятилетие, по сравнению с развитыми странами Европы этот показатель остается высоким.

ф) Причины смертности

354. По сообщениям ИНСТАТ первое место среди причин смертности занимают респираторные заболевания, уровень смертности от которых за последние 10 лет сократился на 30% по сравнению с периодом до 2000 года; второй наиболее распространенной причиной смертности в перинатальном периоде являются врожденные аномалии.

Благодаря политике иммунизации и улучшению социально-экономического положения по сравнению с 1990 годами существенно сократились случаи желудочно-кишечной инфекции.

г) Недостаточное питание

355. Согласно некоторым исследованиям, дети в Албании до сих пор недоедают, хотя имеющиеся данные свидетельствуют об улучшении положения.

356. Распространенность недостаточного питания носит практически сходный характер в городских и сельских районах (что, возможно, объясняется внутренней миграцией из сельских районов и переселением в города). По сравнению с детьми, проживающими в низинных районах страны, в горных районах дети значительно чаще страдают недоеданием (32%). Наиболее существенные различия в отношении недоедания наблюдаются между южными и северными районами, что, безусловно, отражает их социально-экономическое положение.

357. Наиболее сильно от недоедания страдают дети в возрасте от года до двух лет, что, как было указано выше, свидетельствует о неправильной практике начала их кормления твердой пищей и дополнительным питанием в связи с неэффективной работой и отсутствием знаний со стороны медицинского персонала, консультирующего по вопросам детского питания, а также неосведомленностью матерей о правильном уходе за детьми.

358. Одним из наиболее важных факторов обеспечения здоровья и роста детей считается грудное кормление. По данным общенациональных исследований, проведенных Министерством здравоохранения при поддержке ЮНИСЕФ в 1998, 2000 и 2006 годах, общие показатели исключительно грудного вскармливания в течение первых 6 месяцев жизни ребенка увеличились с 13% до 40%; однако, по мнению Министерства здравоохранения, этот показатель является невысо-

ким, и Министерство продолжает просветительскую работу среди женщин и обучение работников здравоохранения по вопросам исключительно грудного вскармливания. За период с 2004 по 2008 год создано еще пять больниц, в которых созданы благоприятные условия для грудного вскармливания в соответствии с "Десятью шагами к успешному грудному вскармливанию" (глобальная стратегия ВОЗ и ЮНИСЕФ).

h) Вакцинация

359. Иммунизация детей является одной из приоритетных задач Министерства здравоохранения. В Албании действует программа обязательной вакцинации от основных детских болезней, которые поддаются предотвращению с помощью профилактики: (диарея, столбняк, коклюш, туберкулез, полиомиелит, корь, краснуха, паротит, гепатит В). В 2002 году ВОЗ признала Албанию страной, в которой нет полиомиелита и исчезает корь (в 2002 году не зарегистрировано ни одного случая).

360. В 2006 году в программу всеобщей вакцинации была добавлена вакцина от гемофильной инфекции, которая позволяет защитить детей от менингита, являющегося причиной высокой смертности в этой возрастной группе.

361. Албания уже ввела в действие национальный план по иммунизации, и правительство Албании участвует в Глобальном альянсе по вакцинации и иммунизации (ГАВИ), ставящим своей задачей увеличение числа вакцин от других конкретных болезней в период с 2002 по 2005 год. В 2004–2005 годах все вакцины закупались за счет государственных средств Албании.

В 2008–2015 годах Албания намерена вновь добиться выполнения национальной программы вакцинации за счет включения в нее новых вакцин, в частности, от пневмококка, ротавируса и других.

i) Дети и ВИЧ/СПИД

362. Албания считается страной с незначительной распространенностью ВИЧ/СПИДа, и, судя по количеству зафиксированных случаев, она составляет менее 0,1%. На долю случаев передачи инфекции от матери ребенку приходится 4%, и до 2007 года было зарегистрировано 7 ВИЧ-инфицированных детей.

j) Законодательство об охране здоровья матери и ребенка

363. В соответствии с Конвенцией о правах ребенка, которую также подписала наша страна, и согласно статье 54 албанской Конституции, дети, беременные женщины и матери пользуются равными правами перед законом и правом на особую защиту со стороны государства, что обеспечивает тем самым их право на жизнь, выживание и развитие детей.

364. В соответствии с решением Совета Министров № 226 от 27 мая 1992 года была развернута работа в области планирования семьи, которая до этого была запрещена.

365. 7 декабря 1995 года был принят закон № 8042 о добровольном прерывании беременности, разрешающий искусственное прерывание беременности в первые 12 недель по просьбе женщин. Основанием для этого послужила резолюция Каирской конференции 1994 года, согласно которой аборт не считается методом планирования семьи и в которой предлагается информировать женщин до и непосредственно после аборта о предотвращении нежелательной беременности, а также наладить социально-психологическое и медицинское консульти-

рование в центрах по планированию семьи, женских консультациях и родильных домах.

366. Конкретные положения о защите прав и здоровья беременных женщин и кормящих матерей содержатся также в Трудовом кодексе, в статьях 27 и 28 которого закрепляются права женщин в связи с их материнством; в них также прямо оговорено, что женщины имеют право на оплачиваемый отпуск по беременности продолжительностью до 365 календарных дней.

Кроме того Совет Министров 1996 года выпустил определенные инструкции и правила в отношении прав женщин на кормление своих детей грудью в рабочее время вне дома.

367. Закон № 8528 "О поощрении и защите практики грудного вскармливания" от 23 сентября 1999 года Этот закон был принят в соответствии с Международным сводом правил по сбыту заменителей грудного молока, принятым в мае 1981 года Ассамблеей Всемирной организации здравоохранения в составе всех ее членов, в число которых входила и наша страна. Он призван способствовать обеспечению безопасного, правильного и достаточного грудного вскармливания детей путем защиты и поощрения грудного вскармливания и обеспечения, при необходимости, надлежащего использования заменителей грудного молока на основе доступной информации и их маркетинга и распространения. Закон регулирует маркетинг и связанную с ним практику в отношении заменителей грудного молока с точки зрения их рекламирования или представления в качестве частичных или даже полных заменителей грудного молока.

368. Закон № 8876 от 4 апреля 2002 года "О репродуктивном здоровье". Этот закон в основном направлен на введение и признание репродуктивных прав и прав на здоровье каждого, улучшение здоровья населения страны и, в особенности, здоровья матери и ребенка. В законе определяется, конкретизируется и обеспечивается следующее:

- a) Защита репродуктивных прав каждого в Республике Албания;
- b) Порядок организации, проведения и контроля всей деятельности в области репродуктивного здоровья в частных и государственных медицинских учреждениях. В законе со всей ясностью предусматриваются и защищаются следующие репродуктивные права:
 - i) Право на планирование семьи по выбору каждого;
 - ii) Право на доступ к новым методам и приемам регулирования репродукции;
 - iii) Право каждого контролировать свое репродуктивное и сексуальное поведение в соответствии со своими желаниями и потребностями без страха и колебаний;
 - iv) Право на надлежащий дородовой и послеродовой медицинский уход за матерью и ребенком, который обеспечивает безопасную беременность и роды каждой женщине и предоставляет супружеским парам наилучшие возможности иметь здорового ребенка;
 - v) Право на доступ к информации и просвещению по вопросам репродуктивного здоровья

В принятом законе содержится ряд конкретных статей о защите матерей, детей, подростков и беременных женщин.

369. На основании статей этого закона Министерство здравоохранения разработало подзаконные акты и подготовило решения и постановления о последующих мерах в отношении беременных женщин, детей и других.

370. Закон "О профилактике ВИЧ/СПИДа в Республике Албания", принятый в 2002 году, измененный и дополненный законом № 9952 от 14 июля 2008 года. В пункте 5 статьи 5 этого закона в качестве государственной политики провозглашается профилактика ВИЧ/СПИДа и борьба с ним, а также профилактика и борьба с его передачей от матери ребенку.

371. Статья 9 запрещает инфицированным ВИЧ/СПИДом матерям оставлять детей. В статье 16 устанавливаются обязательства государственных и частных организаций и учебных заведений по отношению к учащимся и студентам, инфицированным ВИЧ/СПИДом. Статья 18 этого закона возлагает на местные органы власти ответственность за поддержку лиц, инфицированных ВИЧ/СПИДом, и их семей и оказание им помощи, а также за содействие их интеграции в жизнь общины и общества посредством целевых программ и услуг.

372. Статья 36 предусматривает профилактику передачи ВИЧ/СПИДа от матери ребенку и борьбу с ней. В пункте 1 статьи 40 говорится, что инфицированные ВИЧ/СПИДом лица в возрасте до 18 лет имеют право на социальную помощь в виде денежных пособий или услуг, а в пункте 2 статьи 41 указывается, что инфицированные ВИЧ/СПИДом дети, которые были оставлены или утратили связь со своими семьями или работоспособность, должны передаваться под опеку государственных или частных организаций социального попечения (учреждения социальной поддержки с проживанием).

373. Закон № 8167 от 21 ноября 1996 года "О стоматологической помощи", с внесенными в него поправками, предусматривает оказание профилактической и лечебной помощи за счет государственного бюджета. Стоматологические кабинеты в школах оснащаются оборудованием, предоставляемым Министерством здравоохранения.

374. 9 июня 2008 года был принят новый закон "О стоматологической помощи", в соответствии с которым лечение детей в возрасте до 18 лет осуществляется бесплатно.

375. 18 декабря 2006 года был принят закон № 9669 "О мерах по борьбе с насилием в семье". В пункте 2 с) статьи 7 этого закона указано, что Министерство здравоохранения обязано отражать в соответствующих медицинских документах последствия проявлений насилия, а медицинские центры должны направлять жертв насилия в службы поддержки.

376. Во исполнение этого закона Министерство здравоохранения уже издало приказ № 13 от 23 января 2008 года, о выдаче соответствующей справки лицам, пострадавшим от насилия в семье; приказ № 14 от 23 января 2008 года "О засвидетельствовании случаев насилия в семье в индивидуальных журналах и карточках учета"; приказ № 15 от 24 января 2008 года о лечении в государственных медицинских учреждениях лиц, пострадавших от насилия в семье.

377. Закон № 9942 от 26 июня 2008 года "О профилактике функциональных расстройств, вызванных нехваткой йода в человеческом организме". Этот закон нацелен на предупреждение последствий нехватки йода в человеческом организме, особенно у женщин во время беременности и грудного вскармливания и у младенцев с помощью программы йодизации соли, предназначенной для потребления людьми и животными.

378. Закон № 9518 от 18 апреля 2006 года "О защите несовершеннолетних от употребления алкоголя" призван предупредить негативное воздействие употребления алкоголя на здоровье несовершеннолетних.

379. В интересах выполнения задач и целей этого закона предусматривается запретить продажу и бесплатное предоставление алкогольных напитков несовершеннолетним, а также употребление ими таких напитков в общественных местах. Закон вводит запрет на употребление алкогольных напитков в школах и на прилегающей к ним территории и предусматривает наказание в виде штрафа за его нарушение.

380. Кроме того, без разрешения родителей или попечителей несовершеннолетние не могут с 22 ч. 00 м. до 06 ч. 00 м. посещать бары или ночные клубы, в которых продаются алкогольные напитки. Владельцы ночных клубов, в которых продаются алкогольные напитки, и их персонал не должны разрешать доступ в них лиц, которые, по внешнему виду не являются совершеннолетними, не потребовав у них сначала удостоверяющий их личность документ.

381. Соответственно лицо, которое желает доказать, что оно не является несовершеннолетним, должно предъявить один из следующих документов: свидетельство о рождении со своей фотографией, зарубежный паспорт; водительские права; студенческий билет либо иной официальный документ, который может быть приравнен к вышеупомянутым документам.

382. Учреждения, в которых продаются алкогольные напитки, должны вывешивать при входе следующее объявление: "Продажа алкогольных напитков лицам до 18 лет строго запрещена". В соответствии с этим законом реклама алкогольных напитков запрещена с тем, чтобы удержать детей от их употребления.

383. В законе вводится запрет на любую рекламу алкогольных напитков в учебных заведениях для несовершеннолетних. Кроме того, запрещается любая реклама алкогольных напитков, ориентированная на несовершеннолетних, в кинотеатрах и театрах во время представлений для несовершеннолетних. Основную ответственность за выполнение этого закона несет Государственная санитарная инспекция и муниципальная полиция. В законе также определены санкции за нарушение.

384. Закон № 9636 от 6 ноября 2006 года "О защите здоровья от последствий курения". Этот закон призван защитить здоровье людей от табачной продукции и вынужденного воздействия дыма. В законе определяются меры, ограничивающие использование табачной продукции, а также меры защиты общественности от последствий вдыхания дыма; меры, способствующие осведомлению общественности о последствиях курения, обеспечивающие потребителей табака действенной и актуальной информацией о его вреде; меры по профилактике начала курения, по укреплению и поддержке отказа от курения и сокращения употребления табачной продукции. На каждой упаковке табачной продукции должно быть указано о вреде курения для здоровья. Эти указания должны быть наглядны и отчетливо написаны на албанском языке.

385. Закон предусматривает следующие меры по ограничению курения лицами до 18 лет: запрет на продажу и поставку табачной продукции для целей ее продажи лицам до 18 лет. Все торговые точки должны иметь четко написанное и наглядное объявление: "Продажа табачной продукции лицам до 18 лет запрещена". Законом четко определен запрет на продажу табака в следующих общественных местах: медицинских учреждениях, учебных заведениях и на спортивных объектах; через торговые автоматы; в заведениях самообслуживания; а также уличными торговцами и по почте.

386. Кроме того, закон запрещает подвергать людей воздействию дыма, в частности: на рабочем месте, в учебных заведениях, общественном транспорте; магазинах, барах, ресторанах, дискотеках, ночных клубах, а также в других общественных местах.

387. Министерство здравоохранения несет основную ответственность за проведение пропаганды борьбы с курением и охрану здоровья от вынужденного воздействия дыма. Прямую ответственность за контроль за выполнением закона несет Государственная санитарная инспекция. Она координирует свою работу с муниципальной полицией. За исполнение отдельных статей закона отвечают также налоговая и таможенная полиция.

388. В целях защиты здоровья детей от экологических опасностей в контексте стратегии "Окружающая среда и здоровье детей" (ОСЗД) Парламент Албании подписал: закон о присоединении Албании к Киотскому протоколу от 16 декабря 2004 года (качество атмосферы). В декабре 1994 года Албания присоединилась к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

389. Что касается качества питьевой воды, то 27 декабря 2007 года в рамках закона № 8849 был ратифицирован Протокол по проблемам воды и здоровья. В 2004 году Албания ратифицировала Стокгольмскую конвенцию о стойких органических загрязнителях в целях сокращения заболеваемости в результате воздействия вредных веществ, биологических возбудителей и опасных условий работы.

к) Стратегические документы

390. Национальная стратегия интеграции и развития на 2007–2013 годы. В этом документе сводятся воедино в рамках стратегического плана направления устойчивого и комплексного социально-экономического развития страны, которые также нашли свое выражение в процессе стабилизации и объединения; интеграции в ЕС и НАТО а также выполнения целей, сформулированных в Декларации тысячелетия.

391. Вопросам материнской и детской смертности уделяется первоочередное внимание в рамках конкретных мер, включая вакцинацию, санитарное просвещение и другие мероприятия, способствующие повышению качества оказываемых медицинских услуг матерям и детям, а также расширению программы вакцинации детей. Во исполнение целей, сформулированных в Декларации тысячелетия, Албания поставила задачу уменьшить к 2012 году материнскую смертность до 10 человек на 100 000 живорожденных, а младенческую смертность до 10 человек на 1000 живорожденных.

392. Среднесрочная стратегия албанского правительства по обеспечению гендерного равенства, расширению возможностей женщин и предотвращению насилия в семье на 2007–2010 годы: в рамках этой стратегии были проведены мероприятия в ряде областей, направленные на обеспечение равенства мужчин и женщин и предотвращение насилия в отношении женщин. В области медицинской помощи были приняты следующие меры с целью:

а) улучшения здоровья девушек и женщин на основе совершенствования медицинских услуг с учетом их потребностей;

б) расширения охвата программ медицинской помощи женщинам и политики гендерных различий;

- с) оказания эффективной медицинской помощи мужчинам и женщинам;
- д) содействия укреплению здоровья с помощью профилактических мероприятий и сокращения факторов риска для здоровья женщин.

Стратегией также определяются цели и меры Министерства здравоохранения по предупреждению насилия в семье.

393. Решением Совета Министров от 16 ноября 2006 г приняты национальная стратегия в отношении молодежи и национальный план действий. В рамках этой стратегии намечаются комплексные национальные программы в отношении молодежи, направленные на удовлетворение ее потребностей и решение ее проблем. Эта стратегия носит межотраслевой характер, а в выполнении плана действий участвует целый ряд структур, включая министерства, НПО, местные органы власти и т.д.

394. В рассчитанной на десять лет стратегии реформирования системы здравоохранения (2000–2010 годы) намечены стратегические приоритеты и конкретные меры по улучшению здоровья населения. В стратегии большое внимание также уделяется вопросам совершенствования охраны здоровья матери и ребенка.

395. В национальной стратегии по борьбе с ВИЧ/СПИДом на 2004–2010 годы серьезное внимание уделяется опасностям для здоровья девушек и женщин, инфицированных ВИЧ/СПИДом; стратегия предусматривает проведение профилактической разъяснительной работы и применение современных методов лечения инфицированных женщин. В настоящее время она пересматривается и перерабатывается, при этом особое место в ней отводится предотвращению передачи ВИЧ от матери ребенку.

396. Стратегия в области медицинского образования и санитарного просвещения включает соответствующие цели и программы, касающиеся охраны здоровья матери и ребенка (пересматривается).

397. Разрабатывается стратегия охраны репродуктивного здоровья, содержащая особый раздел об охране здоровья матери и ребенка. Работа над этой стратегией должна быть завершена в 2009 году.

1) Некоторые национальные программы охраны здоровья матери и ребенка

398. Программа: обеспечение безопасной беременности/улучшение перинатального ухода (ВОЗ/ЮНИСЕФ/ЮНФПА). Эта программа, разработанная Всемирной Организацией Здравоохранения для Европы, является одним из главных компонентов глобальной инициативы ВОЗ "Обеспечение безопасной беременности" в этом регионе.

399. В контексте этой программы в нашей стране делается упор на важнейший период перинатального ухода, который начинается с 22 недели беременности и заканчивается через 7 дней после родов. Она призвана обеспечить здоровое начало жизни ребенка на основе сокращения материнской и перинатальной смертности за счет повышения безопасности беременности и родов.

400. В нашей стране эта программа была начата в 2002 году в качестве общенациональной программы, включающей в себя следующие основные компоненты:

- a) подготовку персонала служб первичной медицинской помощи матери и младенцу по основным вопросам предродового и послеродового ухода, ухода за новорожденными и грудному вскармливанию;
- b) разработку унифицированных правил дородового и послеродового ухода, а также ухода за новорожденными;
- c) совершенствование управления службами охраны здоровья матери и ребенка КСХП и контроля за их работой;

401. Национальная программа ЮНФПА: AL/03/PO1 "Поддержка в области репродуктивного здоровья и планирования семьи в Албании". Цели этой программы включают:

- a) предоставление противозачаточных средств;
- b) подготовку медицинского персонала, работающего в основном по линии КСХП, по вопросам репродуктивного здоровья/планирования семьи;
- c) пересмотр и унификацию учебных программ и модулей по репродуктивному здоровью и планированию семьи в КСХП;
- d) предоставление оборудования для оказания услуг по охране здоровья матери в КСХП.

402. Программа: поощрение грудного вскармливания и создание детских больниц с 1996 года и на последующий период: ЮНИСЕФ-МЗ. Цели:

- a) совершенствование практики грудного вскармливания, подготовка медицинского персонала и информационно-пропагандистская работа по разъяснению значимости грудного вскармливания;
- b) расширение сети детских больниц;
- c) обеспечение выполнения закона о грудном вскармливании и мониторинг его реализации.

403. Национальная программа иммунизации, 1993 года и далее, ЮНИСЕФ-Индекс "Счастливая Планета". Цели:

- a) предоставление и совершенствование методов применения вакцин, включенных в национальный перечень;
- b) контроль охлаждающей цепи;
- c) подготовка персонала;
- d) разработка и осуществление программ иммунизации для наиболее уязвимых групп (рома, и т.д.).

404. Национальная программа комплексной борьбы с детскими болезнями 2000 года и далее. Комплексная программа борьбы с детскими болезнями (КПБДБ) является глобальной стратегией Всемирной организации здравоохранения и ЮНИСЕФ, которая преследует следующие цели:

- a) повысить эффективность ухода;
- b) сократить расходы на оказание услуг в интересах достижения двух основных целей здравоохранения;
- c) уменьшить показатели заболеваемости и смертности, связанные с основными причинами младенческой смертности;
- d) способствовать здоровому росту и развитию детей.

405. Ниже приводятся сведения о результатах выполнения Комплексной программы борьбы с детскими болезнями на начальном этапе:

- a) создать структуру управления на центральном и местном уровнях;
- b) обеспечить учебными материалами с учетом местных потребностей;
- c) организовать подготовку медицинских работников (врачи общей практики + медицинские сестры) на центральном уровне и в районах;
- d) включение стратегии комплексной борьбы с детскими болезнями в учебные программы для педиатров, семейных врачей и медицинских факультетов.

Этап доработки этой программы начался уже в 2004 году, и она осуществляется в северо-восточных префектурах, в Дибере, Эльбасане, Кукесе, Хасе и Тропойе в силу социально-экономических проблем и неудовлетворительных показателей здоровья матери и ребенка в этих районах.

406. Реализуется также национальная программа "Борьба с расстройствами, вызванными недостатком йода", начатая в 1996 году и продолжаемая МХХ-ИПХ, ЮНИСЕФ.

407. Цели:

- a) Подготовка медперсонала;
- b) Пропаганда употребления йодированной соли как единственного эффективного средства профилактики расстройств, вызываемых недостатком йода;
- c) Мониторинг и законодательная поддержка употребления йодированной соли.

Некоторые стратегические цели улучшения сложившегося положения, включенные в национальную стратегию охраны репродуктивного здоровья на 2009–2015 годы.

408. Министерство здравоохранения планирует решить следующие задачи: улучшение материнского и детского здоровья и качества их жизни, содействие дальнейшему снижению материнской и детской смертности и заболеваемости в соответствии с международными конвенциями о правах детей и женщин.

409. В этих целях стратегия предусматривает:

- a) модернизацию и интеграцию служб охраны здоровья матери и ребенка на трех уровнях медицинского обслуживания;
- b) повышение качества служб охраны здоровья матери и ребенка на трех уровнях медицинского обслуживания путем унификации стандартных правил наблюдения за материнским и детским здоровьем;
- c) повышение научно-технических знаний медперсонала на основе постоянной переподготовки всех медицинских работников, участвующих в оказании таких услуг;
- d) доработку и укрепление правовой базы охраны здоровья матери и ребенка;
- e) информационно-просветительскую работу в обществе и СМИ, и т.д. с целью разъяснения того, что санитарно-медицинское обслуживание мате-

рей и детей входит в число первоочередных задач страны, и что решить ее можно только на основе всестороннего сотрудничества, а не силами одной лишь системы здравоохранения;

f) интеграцию услуг по планированию семьи во все три уровня медико-санитарного обслуживания и обеспечение их непрерывного оказания с помощью перекрестных систем направления пациентов;

g) подготовку медперсонала по вопросам использования контрацептивных средств и методов постоянного и длительного действия (внутриматочной спирали, мужской стерилизации и прочее);

h) повышение осведомленности пациентов и изменение их отношения в пользу применения современных методов контрацепции;

i) обеспечение каждой беременной женщине во время ее беременности, до и после родов доступа к первичному медицинскому обслуживанию по охране материнского здоровья, включая дородовой уход, безопасные и стерильные роды и послеродовой уход;

j) выявление, лечение и отправление на специализированную помощь пациенток с высокой степенью опасности и возможностью осложнений во время беременности, родов и в послеродовой период всеми уровнями медико-санитарного обслуживания – общинными медпунктами, медицинскими центрами системы КСХП и больницами;

k) разработка стандартных методов антенатального ухода, ухода при родах и в послеродовой период для сотрудников системы первичного медицинского обслуживания и персонала больниц;

l) предварительное обучение, а также подготовка без отрыва от работы (текущая подготовка) с целью повышения квалификации врачей и акушерок в отношении вопросов ухода до оплодотворения, а также дородового и послеродового ухода;

m) организация в каждом округе системы координационно-учетной системы случаев осложнения беременности и родов, начиная с уровня первичного медицинского обслуживания, и создание механизмов обратной связи о результатах оказанной помощи в этих случаях;

n) создание национальной базы данных об антенатальном уходе с использованием международных показателей;

o) укрепление системы контроля и мониторинга на центральном и местном уровнях медицинского обслуживания во время беременности, родов и в послеродовой период и создание национальной системы периодического мониторинга и контроля положения в области ухода за роженицами и новорожденными;

p) корректировка подготовки к безопасному аборту каждой пациентки с учетом ее социальных и индивидуальных потребностей;

q) улучшение консультирования и предоставление женщинам надлежащей информации в поддержку их выбора;

r) использование рекомендуемых современных медицинских технологий, а также норм и правил предупреждения инфекций, обезболивания, борьбы с осложнениями и другими клиническими аспектами ухода;

s) повышение уровня услуг по планированию семьи после абортов, включая методы срочной контрацепции, в целях оказания помощи женщинам в предупреждении нежелательной беременности, распределении интервалов между родами и недопущения повторных абортов;

t) интеграция с другими услугами в области репродуктивного здоровья, включая депистацию и анализы на венерические заболевания, а также оказание консультативных услуг по вопросам насилия и специальной помощи подросткам;

u) предоставление основных медицинских услуг каждому новорожденному;

v) поощрение и поддержка грудного вскармливания. При этом цель состоит в оказании надлежащей поддержки всем кормящим грудью женщинам в семье и общине;

w) предотвращение недоедания и недостатка микроэлементов у детей;

x) расширение охвата программами вакцинации и увеличение количества вакцин в рамках национальной программы вакцинации с целью предупреждения основных детских заболеваний;

y) охват маргинализированных групп (например, рома) программами вакцинации, которые проводятся в каждом округе страны;

z) поощрение и применение модели КЛДБ для наблюдения и лечения детей в возрасте до пяти лет всеми службами КСХП по охране здоровья матери и ребенка;

aa) предотвращение проблем грубого обращения и агрессивного поведения женщин, детей и подростков.

410. В контексте профилактических мер по борьбе с эпидемическими, эндемическими и профессиональными болезнями, можем сообщить следующее: деятельность Государственной санитарной инспекции по предупреждению инфекционных болезней и борьбе с ними строится на основе закона № 7761 от 19 октября 1993 года "О предупреждении инфекционных заболеваний и борьбе с ними". В этой работе принимает участие следующие специализированные организации местного и национального уровня: отдел гигиены и эпидемиологии Управления здравоохранения Министерства здравоохранения, окружные управления здравоохранения, Министерства обороны и сельского хозяйства и военный госпиталь.

411. Упомянутые структуры поддерживают постоянные контакты с представительством бюро Всемирной организации здравоохранения в Албании; они регулярно информируют его о всех эпидемиологических ситуациях и принимают надлежащие меры по выполнению его рекомендаций в интересах наиболее оперативного и эффективного урегулирования таких ситуаций.

412. Нельзя не отметить, что в Албании в последние годы не случались эпидемии, за исключением внезапных вспышек различных заразных болезней, которые удерживаются под контролем благодаря оперативно принятым мерам соответствующих структур.

413. Международные медико-санитарные правила 2005 года, вступившее в силу в 2007 году, переведены на албанский язык, и их текст передан структурам противоэпидемиологических служб во всех пунктах пересечения наземных и морских границ. Министерство здравоохранения выпустило специальный при-

каз № 254 от 26 июня 2007 года и назначило Институт здравоохранения координатором работы по выполнению этих Правил.

414. 3 года назад под эгидой Министерства здравоохранения было создано бюро по борьбе с птичьим гриппом. В его задачи входит проведение соответствующих мероприятий по профилактике и недопущению распространения этого заболевания на территории Республики Албании с учетом рекомендаций Всемирной организации здравоохранения.

415. Албания является участником проекта Пакта стабильности по повышению уровня продовольственной безопасности и улучшению питания в Юго-Восточной Европе. Страна разработала конкретные стратегии и программы мероприятий по предотвращению заразных заболеваний в результате пищевых отравлений.

416. Еще одной важной задачей Государственной санитарной инспекции является мониторинг качества питьевой воды в соответствии с решением Совета Министров от 26 февраля 1998 года "Санитарно-гигиенические правила контроля за качеством питьевой воды, проектированием, строительством и контролем эксплуатации систем снабжения питьевой водой". Этот проект имеет жизненно важное значение для предупреждения заболеваний, связанных с водой. Вместе с тем, ведется доработка этого документа в целях обеспечения его максимального соответствия стандартам ЕС.

417. Управление здравоохранения Министерства здравоохранения в сотрудничестве с Институтом здравоохранения и другими национальными и международными партнерами завершило подготовку проекта закона о здравоохранении, введение в действие которого и его эффективность позволят значительно повысить действенность, качество и результативность работы всех структур в области здравоохранения.

Статья 13

1. Правовая база

Обеспечение права на образование

Конституция Республики Албания

418. Статья 57:

1. Каждый имеет право на образование.
2. Обязательное школьное образование определяется законом.
3. Общее среднее государственное образование доступно для всех.
5. Обязательное и общее среднее образование в государственных школах является бесплатным.
6. Учащиеся и студенты могут получать образование и в частных школах всех ступеней, которые создаются и работают на законной основе.

419. Статья 59:

1. В рамках конституционных полномочий и имеющихся в его распоряжении средств, а также во исполнение частных инициатив и обязательств государство стремится обеспечить:

Образование и профессиональную подготовку в соответствии со способностями детей, молодежи и безработных.

420. Правовая база включает в себя:

1. Измененный закон № 7952 от 21 июня 1995 года "О системе доуниверситетского образования";
2. Закон № 9741 от 21 мая 2007 года "О высшем образовании в Республике Албания".

421. Ниже излагаются правовые и подзаконные рамки, которые определяют условия открытия частных школ. Ряд функций государственного сектора были переданы частному сектору в качестве альтернативы развитию и одного из факторов модернизации системы образования. Первыми были переданы функции планирования и управления. Частное образование рассматривается как механизм более полного удовлетворения разнообразных потребностей и интересов в области образования. В этой связи развитие частной системы образования идет по пути увеличения количества частных школ всех ступеней, расширения сферы компетенции частных учебных заведений и диапазона предоставляемых услуг в системе частного образования, например, за счет организации агентств по профессиональной подготовке, оценки успеваемости учащихся и т.д. К этому следует добавить приватизацию некоторых видов услуг в области образования, включая издание, печать и распространение учебников, перевозку учителей или учащихся, строительство, реконструкцию и текущий ремонт школьных зданий и т.д.

422. Показатели частного образования как альтернативы государственной системы образования растут. Начиная с 1995 года, когда было разрешено открывать частные школы, их количество постепенно увеличивалось, и в 2008/09 школьном году на их долю приходилось 4,9% учащихся дошкольных учебных заведений и 5,5% учащихся системы доуниверситетского образования.

Развитие государственной системы образования в цифрах:

Уровень образования	Показатели	Школьные годы				
		2003/04	2004/05	2005/06	2006/07	2007/08
1 9-летнее образование	Учащиеся	13 600	14 608	16 108	17 369	18 358
	Школы	89	91	103	105	120
2 Среднее образование	Учащиеся	7 700	9 231	11 316	13 079	14 470
	Школы	51	68	77	93	106

423. Система доуниверситетского образования. Измененный закон № 7952 от 21 июня 1995 года "О системе доуниверситетского образования":

- a) решение Совета Министров № 248 от 28 мая 1999 года "О критериях и процедурах работы негосударственных учебных заведений, а также негосударственных учреждений дополнительного образования, в которых преподаются религиозные аспекты и преподавание ведется на иностранных языках";
- b) инструкция министра образования и науки № 23 от 18 октября 2005 года "О критериях и процедурах выдачи разрешения на открытие частных учебных заведений и дополнительных частных учебных заведений";

424. Частные высшие учебные заведения. Измененный закон № 9741 от 21 мая 2007 года "О высшем образовании в Республике Албания": инструкция № 30 от 26 сентября 2007 года "О процедурах и документах, подлежащих представлению юридическим лицом, для открытия частного высшего учебного заведения или учебных программ первого или второго цикла обучения". Относительно авторских прав уместно сослаться на закон № 9380 от 28 апреля 2005 года "Об авторских правах и других смежных правах", который используется в деятельности Министерства культуры, туризма, молодежи и спорта.

425. Судя по показателям финансовой политики правительства, бюджет на образование неуклонно растет. В подтверждение этого приводим следующие данные:

Показатель	2005	2006	2007	2008	2009 (план)
1 Рост бюджета (в процентах к предыдущему году)	4	13	16	13	17
2 Процентная доля образования в госрасходах (госбюджет)	10,7	10,5	10,87	10,02	11,09
3 Процентная доля расходов на образование в ВВП	2,97	3,12	3,32	3,44	3,84

Как явствует из вышеприведенных данных, финансовые показатели растут с каждым годом, особенно после 2005 года, когда образование было объявлено приоритетной программой правительства и даже получило финансовую поддержку.

2. Стратегия социальной интеграции общины рома

426. Межотраслевые стратегии социальной интеграции народа рома.

Албания является участником международно-правовых документов по правам человека и защите меньшинств. Национальная стратегия улучшения условий жизни меньшинства рома в Албании (2005) и Межотраслевая стратегия социальной интеграции (2007–2013) представляют собой многонациональные стратегии по освобождению народа рома из нищеты и социальной изоляции. Правительство и народ рома должны работать рука об руку для выполнения этих стратегий.

427. Концепция политики связана с непрерывным обучением, начиная с дошкольного возраста – *обеспечивать качественное и широкое образование для всех*.

428. К стратегическим приоритетам правительства в 2007–2010 годах относилась поддержанная Всемирным банком и другими донорами программа "Качество и равенство в образовании", поскольку она позволяла согласовать цели правительства по обеспечению качественного образования для всех с целями национальной политики в области образования. В разработке этого проекта принимали участие центральные и местные органы и ученики, студенты, эксперты, учителя, родители, представители гражданского общества в целом и организации, занимающиеся борьбой с дискриминацией, в частности. Цели и первоочередные задачи комплексного плана Министерства образования и науки на 2007 год и последующий период составлены в увязке со стратегиями в других межотраслевых областях, в частности в отношении равного доступа для всех детей и поддержки уязвимых групп населения.

429. Реформа образования в рамках программы "Качество и равенство в системе образования Албании" призвана обеспечить повышение качества преподавания для всех учащихся и увеличить количество учеников в системе среднего образования, особенно из бедных слоев населения. Совершенствуются программы обучения и повышается уровень квалификации преподавателей, что позволяет учащимся получить надлежащие знания, которые необходимы на рынке труда. В поддержку введения новых программ обучения были открыты также научные лаборатории и компьютерные классы в начальной и средней школе. Эти программы способствовали повышению самостоятельности школ, организации учебного процесса и решению общинных проблем в местах нахождения школ в качестве одного из элементов школьных учебных программ. Это содействовало также совершенствованию и рационализации инфраструктуры образования в средней школе. Производится более эффективное вложение средств в развитие физической инфраструктуры и людских ресурсов согласно потребностям школ и с учетом демографических факторов.

430. Политика обеспечения равенства включает следующие элементы: дошкольное бесплатное образование, базовое образование с предоставлением школьных учебников, среднее образование, включая бесплатную перевозку и стипендии с возможностью размещения в интернатах детей, проживающих вдалеке от школы, (нередко в бедных сельских районах), а также конкретные инициативы по поощрению преподавателей к работе с детьми из уязвимых или маргинализованных групп населения.

В целях избавления от наследия нищеты, которая преследовала многие поколения, правительство уделяет особое внимание профессиональному образованию из бедных и маргинализованных семей, особенно рома. С учетом тенденций развития экономики, регионов и рынка труда в рамках развития доуниверситетского образования основной упор делается на профессиональное образование. Правительство намерено открыть ряд профессионально-технических училищ в сельских районах, особенно для агропромышленных предприятий, с целью привлечения в эти училища более 40% учащихся, получивших базовое образование.

431. Реформа финансирования системы образования на основе принципа финансирования работы в зависимости от количества учащихся с учетом различий в социально-экономическом развитии различных префектур и регионов окажет значительное влияние на обеспечение равенства и доступности образования на национальном уровне, в том числе для детей из бедных семей или маргинализованных групп.

432. Ниже приводится краткое изложение политики в области образования, направленной на социальную интеграцию и обучение детей рома:

- a) образование в дошкольном возрасте:
 - i) примерное количество детей, которые должны посещать детские сады;
 - ii) примерное количество детей рома, посещающих детские сады;
 - iii) проведение среди населения рома работы по разъяснению необходимости регистрации детей в детских садах;
 - iv) примерные данные о возможностях приема учащихся дошкольными учреждениями в районах проживания национального меньшинства рома;

- v) ремонт обветшалых детских садов в районах проживания рома;
- vi) создание новых детских учреждений в районах без детских садов с должным учетом численности детей рома;
- vii) обучение албанскому языку в третьей группе дошкольного образования;
- viii) назначение опытных педагогов с предварительным изучением мнения национального меньшинства рома;
- b) образование в школьном возрасте:
 - i) примерное количество детей, которые должны посещать школу;
 - ii) примерные данные о количестве детей рома, посещающих школу;
 - iii) разъяснение родителям рома необходимости регистрации детей в школах;
 - iv) данные о возможностях приема учеников школьными учреждениями в районах проживания детей рома;
 - v) ремонт обветшалых школ в районах проживания рома;
 - vi) строительство новых школ в тех районах, где они отсутствуют;
 - vii) назначение опытных педагогов в школы, в которых обучаются дети рома, и их подготовка;
 - viii) предоставление бесплатных школьных учебников для учащихся младших и старших классов 8-летней школы;
 - ix) организация мероприятий в школе и за ее пределами;
 - x) разъяснение родителям детей рома важности их обучения в школе;
 - xi) предоставление школам учебных материалов;
 - xii) создание в школах лабораторий по изучению иностранных языков и компьютерной техники;
 - xiii) организация учебных курсов для детей рома в соответствии с их способностями в рамках средних школ и профессиональных училищ;
 - xiv) курсы обучения албанскому языку учеников первого класса;
 - xv) организация летних школ для учеников из числа рома и других национальностей;
 - xvi) дифференцированная работа по выявлению способных учащихся рома с целью создания для них возможностей участия в конкурсах в творческих и профессиональных школах;
 - xvii) организация курсов по ликвидации неграмотности среди взрослых, которые не завершили свое обучение в школах;
- c) стипендии и другие вспомогательные программы для детей рома:
 - i) особые квоты для детей рома, которые желают поступить в высшие учебные заведения на конкурсной основе;
 - ii) предоставление государственных стипендий детям из малообеспеченных семей;

- iii) назначение психологов в школы с большим количеством детей рома.

433. Правительство твердо намерено проводить в жизнь и активизировать меры в контексте национальной стратегии "Об улучшении условий жизни рома", направленной на обеспечение права на образование населения рома. Все подзаконные акты Министерства образования и науки содержат конкретные положения в отношении мероприятий и условий уменьшения отсева из школ детей из маргинализированных групп и, в первую очередь, рома.

434. В соответствии с упомянутой политикой законодательная и организационная реформа включает следующие аспекты:

a) С 2004 года проводится работа по контролю за выполнением инструкции № 34 от 08 декабря 2004 года "Об осуществлении проекта – второй шанс: обучение детей, которые не закончили школу или находятся в заключении за правонарушения, связанные с кровной мстью". Инструкция касается в основном детей рома и детей из маргинализированных семей. Благодаря ее эффективному выполнению и контролю за ее осуществлением удалось добиться усовершенствования законодательства и повышения эффективности мер по возвращению детей в школы. За последний год сократилось число бросивших школу детей из бедствующих или маргинализированных семей.

b) 29 марта 2006 года была принята инструкция № 6 министра образования и науки "О регистрации в школах учеников рома, не имеющих свидетельства о рождении".

c) Согласно инструкции № 22 от 1 сентября 2006 года министра образования и науки "О выполнении учебных планов, программах и учебниках для доуниверситетского образования на 2006/07 учебный год" все органы региональной власти, а также управления и бюро образования обязаны дважды в год представлять письменные отчеты о выполнении стратегии "Об улучшении условий жизни рома".

d) Министр образования и науки издал приказ № 410 от 8 ноября 2006 года "Об уточнении положения с неграмотностью и мерах по борьбе с ней". Согласно этому приказу Министерство образования и науки подготовило обзор "Причин неграмотности и мер по борьбе с ними". В порядке выполнения главной цели обзора были определены и поставлены следующие задачи:

- i) уточнение численности бросивших школу учащихся и детей, не охваченных системой образования, в разбивке по категориям причин неграмотности;
- ii) составление базы данных о количестве неграмотных детей, которые должны посещать школу;
- iii) составление плана школьных мероприятий по сокращению неграмотности;
- iv) учет потребностей в подготовке учителей в контексте сокращения неграмотности.

e) Приказ министра образования и науки № 321 от 11 октября 2004 года "Об эксперименте по созданию психологической службы в системе доуниверситетского образования". По итогам анализа результатов этого эксперимента Министерство образования и науки издало следующие распоряжения:

f) Приказ № 170 от 21 апреля 2008 года "О работе школьной психологической службы в системе доуниверситетского образования" о создании такой службы в структуре системы образования. Предметом заботы этой службы будут все дети, и особенно учащиеся с социально-экономическими проблемами. Она особо эффективно зарекомендовала себя в работе с детьми рома.

g) В распоряжении министра образования и науки № 32 от 28 августа 2008 года "О результатах работы школ, выполнении учебных планов, программ и учебных материалов в системе доуниверситетского образования в 2008–2009 учебном году" подчеркивается, что одной из основных задач школьного образования на текущий год является сокращение количества учащихся, которые бросили либо намерены бросить школу. По результатам выполнения этой задачи будет оцениваться работа учителей и школьной администрации. В этой связи были намечены следующие меры:

i) подготовка учителей, работающих с детьми, которые бросили либо намерены бросить школу;

ii) разработка конкретных программ работы на уровне отдельных классов и школ с целью разъяснения родителям важности обучения в школе их детей;

iii) инспекционные отделы региональных управлений образования обязаны не менее двух раз в год проверять работу подведомственных им структур образования и школ, из которых происходит отсев учащихся, либо имеются дети, не охваченные системой образования;

iv) каждое региональное управление образования и каждый районный отдел образования должны назначить специалиста по вопросам образования маргинализованных групп населения. Такой специалист обязан составить программу работы и дважды в год представлять письменный отчет о ее выполнении. Главное управление региональных управлений и отделов образования должно дважды в год направлять в Управление учебных программ Министерства образования доклад о ходе выполнения плана работы, возникающих проблемах и о необходимой помощи по вопросам, выходящим за пределы сферы их компетенции, в целях сокращения неграмотности.

435. Министерство образования и науки обязано ежегодно планировать переподготовку 3 000 преподавателей с основным упором на ознакомление с новыми методиками и внедрение новых учебных программ в системе доуниверситетского образования. Такие методики должны способствовать созданию благоприятных условий для конкретной работы с группами детей и, в частности, с детьми рома. Они также должны служить примером для других школ. Для этого для учителей разрабатывается целевые учебные программы работы с детьми из маргинализованных групп населения с учетом особых проблем каждой из них.

436. Для каждого регионального управления образования и каждого бюро образования Министерство утвердило планы работы по привлечению в школы детей, не охваченных системой образования, и по выполнению дополнительных учебных программ (с указанием предположительного количества дополнительных работников, уменьшением норм работы учителей и правил вознаграждения учителей, работающих с учениками из семей маргинализованных групп).

437. Министерство пересмотрело порядок работы школ кратковременного обучения в каждой административной единице и усилило контроль за их деятельностью.

438. Учебный план, который по закону является обязательным к выполнению всеми государственными школами, предусматривает возможность свободного выбора, т.е. местные общины через свои родительские советы решают, какие предметы должны преподаваться в школе. Это позволяет учащимся школ выбирать для изучения языка по своему усмотрению. Аналогичная цель достигается за счет введения 10-процентной еженедельной квоты факультативных занятий в соответствии с интересами той общины, дети которой учатся в данной школе.

439. Министерством образования на основе государственных ассигнований запланировано строительство десяти новых общежитий в маргинализованных районах; семь из них были профинансированы в 2008 году, а средства на другие будут выделены в 2009 и в последующие годы.

440. Министерство образования и науки также приняло следующие меры:

По линии Главного инспекционного управления и инспекционных отделов региональных управлений образования ведется работа по усилению контроля со стороны органов власти и общественности с целью повышения ответственности преподавателей за учебный процесс.

a) с девушками и женщинами рома проводятся беседы с целью улучшения минимальных условий жизни, воспитания детей и разъяснения им важности школьного образования;

b) на уровне отдельных классов и школ составляются целевые программы работы по разъяснению родителям важности школьного образования и возвращения в школы детей, не охваченных системой образования;

c) строится и восстанавливается значительное количество школ, создавая тем самым условия для качественного обучения и досуга;

d) осуществляется также централизация небольших школ со слабой материальной базой и нехваткой квалифицированных учителей и объединение их со школами, в которых ведется качественное преподавание в привлекательных для учащихся условиях;

e) в различных районах страны организуются круглые столы по теме: "Улучшение условий жизни рома";

f) с представителями общины рома проводились разъяснительные беседы о необходимости регистрации детей в школах для того, чтобы они не бросали учебу, и о правилах регистрации в школах детей, не имеющих свидетельства о рождении;

g) заработная плата учителей ежегодно повышается на 20%;

h) в школы каждый год направляются дидактические материалы и создаются лаборатории для изучения естественных наук;

i) в школах организуются компьютерные классы;

j) во всех школах созданы библиотеки;

k) не имеющие соответствующего образования учителя постепенно заменяются преподавателями, получившими надлежащую подготовку.

c) Сотрудничество с гражданским обществом

441. С различными обществами и организациями страны налажено сотрудничество в интересах ликвидации бедности среди семей рома, повышения осве-

домленности граждан о важности школьного обучения детей и улучшения качества преподавания.

442. Совместно с ЮНИСЕФ, Фондом защиты детей и организациями рома в рамках национальной стратегии "Об улучшении условий жизни рома" были выделены необходимые финансовые средства и проведен обзор с целью выяснения положения с образованием рома в нашей стране, обучением детей рома и мер, которые должны быть приняты для улучшения качества их образования. Этот обзор был завершен в декабре 2007 года.

443. Совместно с ЮНИСЕФ и другими организациями осуществляется несколько целевых проектов в области дошкольного образования, включая в частности, открытие нескольких новых детских садов в Бирате, Корче, Тиране, Влёре, Шкодере и т.д.

444. Во взаимодействии с Организацией "Дети мира и Албания", которая работает в северной части Тираны, принимаются следующие меры в области образования рома:

- a) подготовка учителей, работающих с детьми рома;
- b) оказание психосоциальной помощи детям рома и их семьям.

445. В 2006 году в Тиране начал также работать Фонд "Помогите детям" в сотрудничестве с Министерством образования и науки. Цель его деятельности состоит в улучшении положения уязвимых групп детей, живущих в условиях бедности, в привлечении внимания к необходимости записи детей в школы, в оказании психосоциальной помощи детям рома и их семьям, а также в интеграции детей в жизнь школы.

446. В городе Эльбасане создан общинный детский центр для детей и подростков рома. Его задача предусматривает интеграцию детей и подростков рома в жизнь общества, а также в развитии культурной жизни общины. В целях сокращения неграмотности в местной общине в этом центре организованы курсы языка рома и албанского языка, а также занятия по прикладным ремеслам, музыке и пр.

447. В ряде районов страны с участием некоммерческих организаций проведены культурные и спортивные мероприятия.

d) Другие мероприятия

448. При поддержке и по инициативе регионального управления образования в Корче был создан молодежный центр в школе "Наим Фрашери", где для детей и подростков организуются творческие и культурные мероприятия. Он также выполняет функцию центра профессиональной подготовки и обучения. Такая работа помогает детям получить представление о профессиональной деятельности, которая может способствовать их интеграции в жизнь общества и поддержанию традиций этой общины.

449. Все учебники, предусмотренные системой обязательного образования, предоставляются бесплатно 85% всех учащихся и 100% детей, родители которых являются безработными.

450. Одним из стратегических приоритетов Министерства образования и науки в 2007–2010 годах стал проект "Качество и равенство в системе образования", который поддерживается Всемирным банком и другими донорами, поскольку он обеспечивает согласование целей правительства в области обеспечения качественного образования для всех задач и задач национальной страте-

гии образования с учетом потребностей маргинализованных групп, на оказание помощи которым в первую очередь и направлен этот проект.

е) Этнические меньшинства

451. Решение Совета Министров № 78 от 8 февраля 2006 года "О введении государственного аттестата зрелости и правилах приема в высшие учебные заведения" предусматривает процедуры сдачи экзаменов на аттестат зрелости в районах проживания этнических меньшинств.

452. Учебный план, который по закону обязаны составлять все государственные школы, разрабатывается по свободному выбору каждой школы; в рамках такого механизма преподаватели и администрация школ в сотрудничестве (через родительские советы и прочие структуры) с теми общинами, откуда набираются школьники, принимают решение о выборе тех или иных предметов для изучения. Благодаря этому различные меньшинства имеют возможность выбрать свой родной язык в качестве предмета для обучения по свободному выбору. Этой же цели также способствует введение еженедельной 10-процентной квоты факультативных занятий в соответствии с пожеланиями местных общин.

453. В связи с жалобами меньшинств на негативные стереотипы, встречающиеся в школьных учебниках, хотели бы сообщить, что Министерство образования и науки в соответствии со своей инструкцией № 16 от 29 августа 2003 года, касающейся всех школ и учебных заведений, потребовало от учителей при преподавании любых вопросов, затрагивающих позиции наших соседних государств, воспитывать у учащихся идеалы взаимопонимания, согласия, толерантности и сотрудничества в рамках отношений между народами и странами региона. По конкретным учебным предметам и темам изданы необходимые руководства. Во исполнение этой инструкции и в контексте реформы "АЛЬТЕРТЕКСТ" (альтернативные тексты), предусматривающей либерализацию текстов учебников, были вновь составлены все тексты учебников, которые применяются в системе обязательного образования. Мы подчеркиваем, что помимо педагогических и технических критериев, важное значение в процессе составления учебников и их одобрения отводится особым критериям.

454. В духе вышесказанного была также создана совместная комиссия албанских и греческих экспертов, которая рассматривает содержание учебников истории. Ее работа проходила по следующим этапам:

a) Тирана, 4 ноября 1998 года – подписано соглашение между Республикой Албания и Греческой Республикой о сотрудничестве в области образования и культуры;

b) Афины, 3 апреля 2004 года – подписана "Программа культурного сотрудничества между правительством Республики Албания и правительством Греческой Республики на 2003–2005 годы";

c) Тирана, 2 декабря 2004 года, Министерство образования и науки своим приказом № 377 создало группу экспертов для участия в работе смешанной комиссии, которая занимается изучением вопросов изложения исторического наследия, географии, культуры и экономики в школьных учебниках;

d) Афины, 28–29 июня 2007 года состоялось первое заседание смешанной албано-греческой комиссии для изучения вопросов изложения исторических событий в школьных учебниках. На этом заседании были рассмотрены позиции каждого из государств в отношении разработки и утверждения учебных текстов и программ;

е) Что касается жалоб, поступивших от национальных меньшинств в связи с проявлениями негативных стереотипов в школьных учебниках, Министерство образования и науки в своей инструкции № 16 от 29 августа 2003 года, которая была утверждена министром образования и науки и направлена во все школы и учебные заведения, потребовало, чтобы при преподавании всех вопросов, касающихся соседних государств нашей страны, учителя прививали учащимся идеалы взаимопонимания, согласия, терпимости и сотрудничества в отношениях между народами и странами региона. Были также разработаны руководства по конкретным темам и вопросам. В соответствии с этой инструкцией, а также в рамках реформы "АЛЬТЕРТЕКСТ" (альтернативные тексты), направленной на либерализацию процессов разработки и утверждения текстов школьных учебников, механизмов их распространения и делегирования прав на выбор учебников непосредственно потребителями (специалистами и школьными органами), были переработаны тексты всех учебников, которые применялись в системе обязательного образования, на основе конкурсных процедур и с участием видных представителей издательских кругов, учителей и потребителей. Необходимо подчеркнуть, что в процессе составления и утверждения текстов учебников помимо педагогических и технических критериев важное место отводится социальным вопросам.

Статья 14

455. В Республике Албания 9-летнее базовое образование является бесплатным.

Статья 15

456. В статье 58 Конституции Республики Албания в качестве юридической нормы закрепляется следующее:

- а) свобода художественного творчества и научного поиска, использование, а также доход от достигнутого гарантируется всем;
- б) авторское право охраняется законом.

457. Никакими законодательными или подзаконными актами в отношении кого-либо из граждан Республики Албания независимо от расы, пола, национальности, этнического происхождения, языка, политических, религиозных или философских убеждений, образовательного уровня, социально-экономического положения или происхождения не предусмотрен запрет на осуществление своего права на участие в культурной и творческой жизни страны.

458. 21 сентября 2006 года в рамках решения № 9613 Совета Министров Албания ратифицировала Конвенцию ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения.

459. Что касается мер административного характера, Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта создало специальный фонд для финансирования разнообразных творческих и культурных проектов. В период 2004–2008 годов из этого фонда на цели развития культурной и творческой жизни были выделены следующие средства:

В тысячах лек

<i>Год</i>	<i>2004</i>	<i>2005</i>	<i>2006</i>	<i>2007</i>	<i>2008</i>
Бюджет	1 733 280	1 756 000	2 059 595	1 785 743	2 509 350
Разница, в %	5%	1%	17%	-13%	41%
Количество проектов	130	130	135	154	160
Проекты (финансируемые из бюджета)	23%	25%	27%	21%	40%

1. Культурные права меньшинств и меры по сохранению и развитию языков и культуры меньшинств

460. В период 2004–2008 годов Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта должным образом учитывало культурные ценности проживающих в стране меньшинств и лингвистических общин в рамках всех проводимых им культурных и творческих мероприятий. Ниже приводятся сведения о тех мероприятиях, которые были профинансированы в 2004–2008 годах:

а) 2004–2008 годы: мультикультурные праздники, т.е. культурные и творческие мероприятия, включая народное творчество национальных и лингвистических меньшинств, проживающих в нашей стране;

б) 2004–2008 годы: финансирование двух выпусков журнала "Равные" (Të Barabartë), посвященного социально-культурным и этническим вопросам и издаваемого Культурной и мультиэтнической ассоциацией "Të Barabartë ("Равные")";

с) "Фестиваль меньшинств – поощрение и интеграция", целью которого является пропаганда, поощрение и освещение культурных ценностей и народных ремесел меньшинств, включая рома; интеграция, гармоничное сосуществование культур и искусств в Албании, а также поощрение взаимных связей с культурами и искусствами соседних стран. В рамках фестиваля с мая по сентябрь 2008 г. состоялись фотовыставка, ярмарка народных ремесел и телевизионные диспуты;

д) Праздник "Первые цветы мимозы" проводится с учетом тяжелых условий жизни большинства матерей и детей рома, поскольку эта группа населения более других несет на себе тяжелое бремя экономического положения и не может обеспечить себе достаточный доход для жизни;

е) "Дни традиционной музыки рома" имеют своей целью пропаганду и развитие традиционных ценностей рома и их распространение среди остальной части населения страны;

ф) Фестиваль рома "Искусство против предрассудков". Этот фестиваль, который был организован при поддержке Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта в рамках инициативы Совета Европы/Еврокомиссии "Доста!: Откажитесь от предрассудков и узнайте народ рома!", проходил 5–7 апреля 2007 года при участии представителей неправительственных организаций, правительства и общин рома. Во время художественных выставок и круглых столов основное внимание уделялось формированию в албанском обществе понимания необходимости отказа от предрассудков в отношении общины рома;

g) "Права человека на основе взаимного образования". В рамках "Европейской недели" Управлением молодежной политики Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта в сотрудничестве с информационным бюро Совета Европы 12–15 мая был проведен учебный семинар по теме "Права человека на основе взаимного образования". В его работе приняли участие 50 студентов различных факультетов университета Тираны по линии молодежной инициативы "Будь частью европейской молодежи!". Один из наиболее важных вопросов, который был затронут во время этого семинара, касался обеспечения прав меньшинств в правозащитном контексте;

h) Фестиваль "Ода Дибране" в Пешкопии. Этот фестиваль является ярким и уникальным мероприятием, в котором принимают участие фольклорные и народные группы и ансамбли из Албании, Косово, Македонии и Черногории. Поддержка со стороны Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта способствует пропаганде культурных ценностей различных районов Албании и позволяет не только пропагандировать их, но и продвигать общенациональный и культурный туризм, в частности, в городе Пешкопия;

i) Фестиваль народных инструментов в Гирокастре;

k) Фестиваль "Софра Дардане", призван способствовать охране, развитию и пропаганде среди молодого поколения наиболее распространенных музыкальных и хореографических ценностей, а также костюмов и традиций албанского народа;

l) Фестиваль песни и танца в Чамерии, который проводится уже в третий раз при поддержке Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта, помогает не только ознакомить население с лучшими образцами нашего культурного наследия, но и способствует созданию благоприятной атмосферы во время туристического сезона.

2. Соблюдение прав меньшинств в культурных аспектах, особенно права на равное участие в культурных мероприятиях

461. В рекомендации Комитета (пункт 14) указывается, что статья 20 Конституции не содержит четких гарантий прав только национальных меньшинств и что члены лингвистических меньшинств на практике не пользуются такими же культурными правами.

462. Информлируем вас, что в статье 20 Конституции Республики Албания четко указано:

a) представители национальных меньшинств на основе равенства перед законом пользуются всеми правами и свободами;

b) они имеют право свободно, без запрета и принуждения, выражать свою этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность. Они имеют право сохранять ее и развивать, обучать и учиться на родном языке, равно как и объединяться в организации и сообщества по защите своих интересов и своей самобытности.

463. Помимо этого, ни один законный или подзаконный акт не запрещает лицам различного этнического происхождения принимать участие в культурной и творческой жизни страны.

464. Помимо этого, Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта уделяет особое внимание учету культурных ценностей национальных и языковых меньшинств, проживающих на территории Республики Албания, во всех уставных документах учреждений, которые занимаются вопросами организации национальных мероприятий культурного характера.

465. Статья 6 устава Национального центра фольклорных мероприятий предусматривает: Национальный центр фольклорных мероприятий рассматривает в качестве национального богатства, части культурного и нематериального духовного наследия все ценности национальных и языковых меньшинств Албании и пропагандирует их в рамках организуемых им мероприятий и в сотрудничестве с третьими сторонами.

466. Научными критериями участия в Национальном фольклорном фестивале являются: выражение элементов национального культурного и духовного наследия всех национальных и языковых меньшинств Албании, а также их пропаганду и отражение в программах деятельности в районах их проживания.

467. Кроме того, с учетом необходимости интеграции подрастающего поколения рома в жизнь албанской молодежи в качестве одного из наиболее важных шагов по изменению дискриминационных отношений и созданию общества без предрассудков, Министерство туризма, молодежи, культуры и спорта отводит этому вопросу важное место в своей национальной молодежной стратегии на 2007–2013 годы. В соответствии с этой стратегией Министерство разрабатывает политику интеграции молодежи страны, способствующую внимательному изучению и улучшению положения албанской молодежи, в том числе молодежи всех меньшинств Албании. В соответствии с основными направлениями работы, предусмотренными этой стратегией, будут создаваться благоприятные условия для проведения мероприятий молодежными организациями рома, выявления альтернатив трудоустройства молодежи рома и ее участия в диспутах и обсуждениях, которые проводят организации по координации молодежной политики и принятию решений в этой области.

3. Поощрение членства культурных ассоциаций национальных и языковых меньшинств в албанской секции СИОФФ

468. Албанская секция СИОФФ является аффилированной структурой Международного комитета по организации фольклорных фестивалей, крупнейшей международной организацией в этой области. Ее членами состоят несколько культурных национальных ассоциаций и отдельные граждане. Участие в работе албанской секции СИОФФ позволяет этим ассоциациям получать финансовую помощь, главным образом, для участия в международных фольклорных фестивалях. В этой связи Министерство туризма, культуры, молодежи и спорта рекомендует развивать сотрудничество с ассоциациями традиционных национальных и языковых меньшинств в рамках албанской секции СИОФФ, которая работает в Албании в качестве НПО с 1994 года и имеет свою штаб-квартиру в Пермете. Эта организация помогает участию культурных и творческих ассоциаций в ежегодных международных мероприятиях, проводимых албанской секцией СИОФФ в городе Пермет, а также в соответствующих мероприятиях в других странах.

4. Распространение информации о деятельности государства по поддержке и пропаганде языков и культур меньшинств

469. На вебсайте Министерства туризма, культуры, молодежи и спорта www.mtkrs.gov.al периодически обновляется информация по всем соответствующим областям, которыми занимается это учреждение. На странице культурного наследия приводятся подробные сведения о принимаемых албанским государством законодательных и административных мерах для охраны и пропаганды культурного наследия и различных форм культурного самовыражения населения Албании. На ней также приводится детальная информация о текущих проектах и о возможностях участия в их осуществлении.
